

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 78 (1969)  
**Heft:** 20

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 20 Bern, 15. Mai 1969

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
78. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
78e année – Paraît tous les jeudis  
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

## Jugendtourismus fördern!

«Saison für Senioren» und Förderung des Jugendtourismus schliessen einander nicht aus, vielmehr dokumentieren sie den Willen des Schweizer Hotelier-Vereins, sich vermehrt um solche Gästekategorien zu kümmern, die bis jetzt etwas abseits standen.

1975 werden rund die Hälfte der Bevölkerung in Europa Jugendliche unter 30 Jahren sein. So lautet eine Prognose der European Travel Commission. Die Jugend im Alter zwischen 15 und 24 Jahren wird rund 35 bis 40 Prozent aller jener Menschen ausmachen, die touristischen Konsum ausüben. Die tatsächliche Bedeutung des Jugendtourismus heute und in Zukunft wurde bis jetzt nur ungenügend erkannt. Beweis sind die bestehenden Engpässe im Angebot für jugendliche Touristen in aller Welt. Diese Geringschätzung des Jugendtourismus beruht in den meisten Fällen auf der fälschlichen Annahme, dass diese Erscheinungsform des Tourismus ein unrentables Geschäft sei.

Statistiken und seriöse Untersuchungen beweisen jedoch die Tatsache, dass die wirtschaftliche Potenz der Jugendlichen beachtlich hoch ist. Die Jugendlichen von heute haben zweifellos mehr Geld zur Verfügung als ihre Altersgenossen von gestern. Die Jugend der Generation von morgen wird noch mehr besitzen. Ueber die Hälfte der Jugendlichen zwischen 15 und 25 Jahren in den EWG-Ländern verfügen über regelmässige monatliche Einkommen zwischen 40 und 100 Dollar.

Die Reiseintensität der Jugendlichen ist infolge grösseren Talandrangs und vermehrter Freizeit wesentlich grösser als die erwachsener Touristen. Die Transportmittel kommen der Reiselust der Jugendlichen entgegen durch Tarifreduktionen, die jedoch international bis jetzt nur bei den Fluggesellschaften vereinheitlicht sind. Die erheblichen Tarifreduktionen der letzten Jahre im Charterflugverkehr haben auch den Jugendlichen den Zugang zum Massentransportmittel «Flugzeug» ermöglicht.

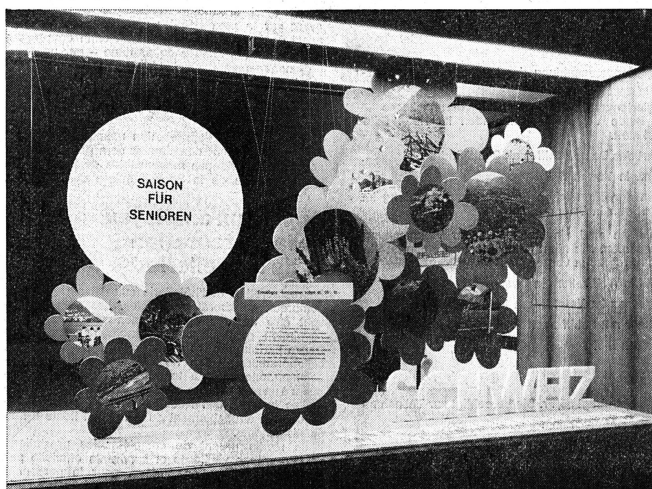
Nicht nur finanzielle Möglichkeiten und billige Transporttarife, sondern auch die vermehrte Freizeit, über die Schüler, Studenten und vermehrt herbstliche Jugendliche verfügen, lassen den Strom jugendlicher Reisenden ständig anschwellen. Sind wir uns bewusst über die wirtschaftliche Potenz dieser Gruppe von Touristen und sind wir uns bewusst über die Verantwortung, die wir gegenüber dem «Gast von morgen» haben?

Das touristische Angebot der meisten Länder ist auf Erwachsene ausgerichtet. Jugendliche haben jedoch andere Ferienbedürfnisse und zeigen anderes Ferienverhalten:

- Der Jugendliche fährt nicht in die Ferien, um sich zu erholen, sondern er sucht viel eher anheimern in der Umgebung. Er ist nicht der kontemplative, sondern der aktive Typus Tourist.
- Die Suche nach dem Unterschiedlichen, Anderen, ist beim Jugendlichen viel ausgeprägter als beim Erwachsenen. Bei einer Umfrage in der Agglomeration Paris bezeichneten 73 Prozent der Jugendlichen unter 20 Jahren «Reisen und fremde Länder sehen» als ihre ideale Ferienvorstellung, während 57 Prozent über 50-jährigen «sich ausruhen» als Inbegriff der Ferienfreude betrachteten.
- Der Jugendliche ist kein Luxustourist. Prestige spielt eine viel geringere Rolle als bei Erwachsenen.
- Jugendliche schätzen es, die Ferien mit Gleichaltrigen und Gleichgesinnten zu verbringen. Sie lehnen Formalismus und Vorschriften – wie Kleiderzwang – ab.
- Unterkunft und Verpflegung sind sekundär, Unterhaltung und sportliche Betätigung primär.

In den europäischen Reiseländern haben die touristischen Anbieter – von wenigen Ausnahmen abgesehen – die Bedeutung des Jugendtourismus nicht weder unterschätzt oder sie wissen nicht, was marktgerechte Angebotsgestaltung ist. Die zu erwartende Entwicklung des Jugendtourismus erfordert es, dass alle am Jugendtourismus interessierten Kreise ihre Anstrengungen koordinieren und vervielfachen. Auch Pädagogen und Soziologen sind aufgerufen. Die Jugendlichen sollen ein Beherbergungs- und Verpflegungsangebot erhalten, das ihren Bedürfnissen entspricht. Jugendherbergen, Ferienort und Jugendhotels sind einige der möglichen Varianten. Es muss mehr für Sport und Unterhaltung gesorgt werden. Die Preispolitik sollte von den wirtschaftlichen Verhältnissen jugendlicher Gäste ausgehen: Was ist der junge Gast in der Lage zu zahlen, und was können wir ihm dafür bieten? Werbung und Verkaufsanstrengungen müssen sich vermehrt solcher Argumente bedienen, auf die Jugendliche anprechen.

Jugendtourismus darf nicht mehr als schlechtes Geschäft oder «Quantität négligeable» betrachtet werden, sondern als Zukunftssicherung. Jugendliche müssen in die Kategorie der «very important persons» aufrücken. Auch in der Schweiz.



Die Aktion Saison für Senioren, die auf Ende März vom Schweizer Hotelier-Verein lanciert wurde, hat in der Schweiz und auch im Ausland ein über Erwarten gutes Echo gefunden. Im Bild: Schaufenster des Büros der SVZ in Frankfurt. (Photo SVZ)

## Hôtel = entreprise

### La promotion commerciale au service de l'hôtelier

Dans le louable dessein de renseigner les hôteliers sur l'importance de la propagande, nous avons ici-même tenté de dégager l'essentiel de ce vaste domaine pour en préciser quelques applications pratiques. Il nous paraît utile aujourd'hui de poursuivre dans cette voie pour émettre quelques considérations sur la promotion commerciale et la prospection dans l'hôtellerie, tout en nous réservant la possibilité de traiter plus en détail, par la suite, l'un ou l'autre point.

### L'hospitalité bien comprise

L'art de servir, qui se trouve à la base du métier d'hôtelier, ne devrait pas nous inciter faussement à établir l'équilibre de tout un établissement, quelle que soit son importance, sur les seules qualités de l'accueil et des services. Cette façon de voir, qui se justifiait jadis dans tous les hôtels et qui peut encore se concevoir aujourd'hui dans le «petit-hôtel-tranquille-et-familial» qui est certainement appelé, par opposition aux autres tendances, à un avenir heureux, est dépassée dans la plupart des cas.

Même si certaines personnes n'apprécient guère cette évolution, elles sont obligées de reconnaître que l'efficacité commerciale ne peut être réalisée qu'à l'aide de méthodes nouvelles, que l'hôtellerie est une industrie, sinon dans son apparence extérieure, du moins dans son organisation interne et que, comme telle, elle doit en utiliser les techniques. L'hôtelier – sans parler de celui qui dirige un établissement de 200 lits et plus – est un chef d'entreprise.

Cette incursion dans le sentimentalisme étant terminée, il s'agit d'analyser très brièvement la nouvelle conception de l'hôtellerie; déjà aux Etats-Unis, l'hospitalité est fondée sur le contrôle des prix de l'entreprise, en élément d'animation et de stimulation; ajoutons à cette règle la chaleur de l'accueil et l'on aura facilement concilié la tradition et la réalité. Les temps ont changé! Si le Nègre tournaient jadis avec quelque 500 personnes séjournant durant de longs mois dans la palace nicoise, il en faut maintenant 50 000 par an.

### Le gain sur la quantité se concrétise

Car le problème de la rentabilité a très fortement modifié la conception de l'hôtellerie, voire son idéal. Sur ce critère, va se dérouler toute la vie de l'entreprise, en élément d'animation et de stimulation. C'est le but à atteindre mathématiquement. L'hôtelier de demain, on l'a appris, doit pouvoir s'adresser à une clientèle potentielle très diverse et nombreuse. L'hôtelier ne pourra plus se permettre d'attendre chez lui que le client se présente; il devra aller vers lui.

Et ce principe n'est nullement révolutionnaire, si l'on songe que la plupart des secteurs industriels et commerciaux du moment sont contraints – et depuis fort longtemps – d'opérer de cette façon. La propagande est une chose, la prospection en est

une autre. Combien de fois l'hôtellerie ignore-t-elle les deux à la fois? C'est un risque qu'elle ne doit plus prendre, fût-il calculé!

Il faut chaque jour trouver de nouveaux clients, dans de nouveaux endroits, avec de nouveaux arguments. Comment l'hôtelier seul peut-il faire face à cette nouvelle tâche? Certainement pas en jouant l'homme-orchestre, à la réception, au bureau, à la cuisine et dans le bureau de l'agence de voyage.

Si la rentabilité est devenue un problème épineux, c'est que les marges ont diminué. Force nous est de relever que nous gagnons maintenant sur la quantité, réservant à la qualité un rôle de propagande comme n'importe quel article de consommation.

### Résoudre les problèmes communs

Hormis ces problèmes froidement matériels, les faits étant là, la mentalité de l'hôtelier doit devenir celle d'un chef d'entreprise; sa formation déjà s'en ressentira favorablement: un futur hôtelier ne doit plus s'attarder à apprendre inlassablement le décompte du poulet et la présentation d'un hors-d'œuvre riche, mais la gestion d'une entreprise, l'organisation du personnel et d'autres techniques tout aussi importantes.

L'essentiel est qu'il sache allier la technique et l'amabilité, la réalité et la poésie, les réactionnaires, il est vrai, tentent de justifier leur passivité et leur négativisme en prétextant que ces notions sont totalement incompatibles. Les exemples abondent, qui leur donnent tort. Car l'ennui est que les moeurs ont changé et qu'il est devenu vital de s'y conformer.

Pour résoudre ces différents problèmes qui reposent a priori toute la conception de la profession, on en est venu à la fusion, à l'instar de ce qui se fait dans l'économie moderne. D'où création de vastes groupements hôteliers, d'une véritable «industrie lourde» soumise aux techniques modernes de gestion et de marketing, qu'il s'agisse de sociétés anonymes d'exploitation ou de chaînes d'établissements parallèles. C'est une solution qui, heureusement, n'est pas unique et ne saurait s'appliquer à l'hôtellerie artisanale dont l'avenir, nous l'avons dit, est assuré, pour peu qu'elle sache profiter du mouvement général.

### Prochain article:

L'hôtelier est prospecteur ou engage des «Hôtel Représentatives».

## Aus dem Inhalt:

### Ordentliche Delegiertenversammlung Biel

Das detaillierte Programm soll zu zahlreicher Teilnahme animieren 2

### Das Interview

Heute mit Dr. J. Krippendorff über das Motel-Geschäft in Europa 3

### L'image de la Suisse

Poirl l'image de la Suisse, tel est le rôle de l'Office national suisse du tourisme qui utilise à bon escient les techniques de l'étude du marché, la statistique et l'observation. 3

### Normalisation de la cuisine

Un groupement suédois préconise une solution de traitement de matériel qui s'oppose aux normes actuelles en vigueur, notamment au système Gastro-norme. 4

### Flughafen Zürich

Erweiterung auf eine Kapazität von 7 Mio Passagieren im Jahr 1974 5

### Iles Canaries

Les célèbres Iles Canaries représentent-elles une concurrence pour la Suisse? Vous le saurez en lisant le reportage que nous leur avons consacré. 6

### Sheraton

investit 50 Millionen DM in München 7

### Oesterreich

Qualitätssteigerung statt Kapazitätserweiterung 8

### Le temps des assemblées

C'est la période intense des assemblées générales dont nous nous efforçons de présenter des reflets dans nos différentes rubriques. 9

## Vers une fusion dans l'aéronautique

Les deux entreprises suisses de transports aériens «Balair S.A.» et «Jet Aviation S.A.», toutes deux installées à Bâle, ont entrepris des pourparlers en vue d'une collaboration à but rationnel. Les perspectives d'une véritable fusion ne sont pas exclues, ce qui renforcerait considérablement la puissance des deux sociétés.

## Médaille d'or pour la gastronomie suisse

L'équipe suisse qui a participé au concours gastronomique de Torquay, en Grande-Bretagne, a obtenu une médaille d'or pour son éminé de veau à la zurichoise, accompagné de Roesti bernois! Il s'agissait de préparer un tel menu pour 100 personnes. D'autre part, la fondue préparée par la représentation londonienne de l'Union fromagère suisse a remporté un grand succès. Le concours est organisé par l'Association des hôteliers et la «Gas Ltd.» de la station balnéaire de Torquay.

## Le télex se développe en Suisse

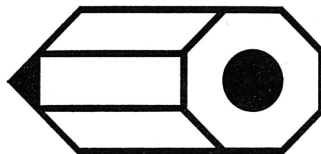
Les PTT viennent de raccorder leur 10 000e abonné au réseau télex national. Cet imprimerie électrique à distance se développe très rapidement dans notre pays, notamment dans l'industrie, le commerce, la banque, la presse et l'hôtellerie. Il a été introduit en Suisse en 1934; aujourd'hui, avec une densité de 1670 appareils pour un million d'habitants, il permet à notre pays de figurer en tête de tous les pays du monde qui en compte pourtant un total de quelque 350 000.

## Les JO en Valais?

Le comité séduisant pour l'organisation des Jeux olympiques d'hiver déposera la candidature de la ville de Sion ce soir, 15 mai. Le Conseil d'Etat valaisan, le bureau du Grand Conseil et les membres de la commission parlementaire des finances examineront d'autre part le coût d'une telle manifestation qui, si elle est organisée en Valais, ne manquera pas de se répercuter très favorablement sur le tourisme et l'hôtellerie de tout le canton. Rappelons que les candidatures suisses feront l'objet d'un examen et d'une vision locale des membres du Comité olympique international, au mois de septembre, et que la décision finale d'attribuer les JO 1976 interviendra l'année prochaine. Nous ne manquerons pas, entre-temps, de consacrer un reportage à cette candidature, à l'instar de ce qui a été fait pour les autres candidatures suisses.



# Notiz Bloc-notes



## Ordentliche Delegiertenversammlung des SHV in Biel

Dienstag/Mittwoch, den 10./11. Juni 1969

### Aus dem Programm

#### Dienstag, 10. Juni

14.00 bis zirka 17.30 Uhr

Geschlossene Delegiertenversammlung im Hotel Elite in Biel

Für die Damen:

14.00 bis zirka 17.30 Uhr

Interessantes Spezialprogramm

19.30 Uhr

Apéritif im Foyer des Kongresshauses in Biel

20.15 Uhr

Bankett im Kongresshaus

23.00 Uhr

Ball im Kongresshaus

#### Mittwoch, 11. Juni

08.30 Uhr

Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV

08.45 Uhr

Delegiertenversammlung der Versicherungskasse SHV. Beide Versammlungen finden im Hotel Elite in Biel statt.

09.30 Uhr

Abfahrt des Dampfschiffes ab Schifffländle Biel

10.00 Uhr

Ankunft in Twann

10.15 Uhr

Beginn der öffentlichen Delegiertenversammlung im Hotel Bären in Twann

Für die Damen:

11.45 Uhr

Die Damen sind eingeladen, an der Versammlung teilzunehmen. Für nicht teilnehmende Damen ist ein kleines Programm vorgesehen

13.00 Uhr

Apéritif in Weinkellern in Twann

15.00 Uhr

Mittagessen im Hotel Bären in Twann

15.30

Rückkehr mit Schiff nach Biel

Ankunft in Biel

#### Festkarte

Der Preis der Festkarte (auch für die Damen zu beziehen) beträgt 55 Fr. Sie berechtigt zur Teilnahme – am Apéritif, Bankett und Ball in Biel – am Damenprogramm – an der Schiffahrt Biel-Twann-Biel – am Apéritif in Twann – am Mittagessen in Twann

Die Festkarte ist zum voraus beim offiziellen Verkehrsbureau Biel, Rechbergerstrasse 5, 2500 Biel, zu beziehen. Nähere Angaben über den Bezug der Festkarte werden allen Mitgliedern des SHV in den nächsten Tagen in einem Rundschreiben der Sektion Biel und Umgebung des SHV bekanntgegeben.

#### Unterkunft

Wir empfehlen den Teilnehmern an der Delegiertenversammlung, sich ihre Hotelzimmer rechtzeitig durch das offizielle Verkehrsbureau Biel, Rechbergerstrasse 5, Biel (Telephon: 032/2 48 98) reservieren zu lassen.

#### Anmeldungen

Die Sektionen sind gebeten, die Namen ihrer Delegierten der Geschäftsstelle des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, bis spätestens 31. Mai 1969 mitzuteilen.

Freie Teilnehmer sind gebeten, sich bei der Geschäftsstelle des Schweizer Hotelier-Vereins anzumelden und die Traktandenliste samt Erläuterungen zu verlangen.

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Sektion Bielerwartet recht viele Mitglieder aus allen Landesteilen zur ordentlichen Delegiertenversammlung in Biel und entbietet die besten Grüsse.

## Les hôteliers fribourgeois délibèrent

C'est à Estavayer-le-Lac que les hôtels de la Fleur de Lys et du Lac ont accueilli les membres de la Société des hôteliers du canton de Fribourg qui ont tenu leur assemblée générale sous la présidence de M. Robert Baumann. A la suite d'une partie administrative rapidement menée, le président releva dans son rapport annuel que, malgré le développement réjouissant du tourisme et de l'hôtellerie suisse en 1968, l'hôtellerie fribourgeoise se caractérisait par une stagnation (230 000 nuitées) et ne suivait que de très loin le mouvement national.

L'offre des lits, qui s'élève aujourd'hui à 2983, offre pourtant une augmentation de quelque 800 unités sur l'année 1962 au cours de laquelle on enregistrait également 230 000 nuitées. Certes, il y a eu des facteurs négatifs, tels que les mauvaises conditions atmosphériques de l'été dernier et les événements de mai en France qui ont privé les établissements fribourgeois d'une partie de leur clientèle traditionnelle. Mais la nécessité d'opérer des changements sérieux et de travailler sur des bases plus modernes et plus prospectives devient vitale. Malgré les efforts entrepris, tant sur le plan de l'information et de la conscience touristique que sur celui de la propagande et des relations publiques, par l'Union fribourgeoise du tourisme, la population n'a pas encore acquis la mentalité indispensable à tout développement hôtellerie et effluents. Les moulins de l'Etat, également, ne tournent que très lentement. La pénurie de lits est générale dans les sept districts, de même que dans la capitale. L'optimisme, pourtant, est de rigueur, car les possibilités sont grandes.

L'assemblée passa ensuite à la ratification de plusieurs décisions: introduction d'un secrétariat permanent, réélection du comité, adoption de nouveaux statuts, augmentation des cotisations. Monsieur Baumann remercia la Société suisse des hôteliers, l'Union fribourgeoise du tourisme, les sociétés de développement et les autorités pour l'aide qu'elles apportent régulièrement aux hôteliers du canton.

Trois nouveaux membres ont adhéré à la Société: le restaurant «Le Frascati» à Fribourg, l'Hôtel de Ville de Broc et l'Hôtel de la Fleur de Lys à Gruyères.

M. José Seydoux, rédacteur du service de presse de la Société suisse des hôteliers, à Berne, prononça ensuite une conférence consacrée aux activités actuelles et futures de la SSH et au problème des relations publiques internes dans l'hôtellerie. M. J.-P. Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, souligna, au cours d'un brillant

exposé, les efforts auxquels l'hôtelier moderne doit s'astreindre pour atteindre ses buts, tels que la prospection et la collaboration avec les milieux touristiques; il releva avec regret qu'aucun hôtel du canton de Fribourg n'avait jugé opportun de participer à la campagne SSH auprès des personnes âgées «Le printemps des moins jeunes», tout en émettant le vœu qu'ils s'y inscrivent lors de son renouvellement. Le directeur de l'UFT souhaita également que les banques et les pouvoirs publics s'associent plus étroitement pour favoriser le développement du tourisme fribourgeois et notamment la constitution d'une modeste.

Ce fut enfin le tour de M. Max Bugnon, chef de service au Département de Justice et Police, de donner quelques informations très intéressantes sur le projet de révision de la loi sur les établissements publics qui propose notamment une restriction du nombre des tea-rooms, une extension du secteur des dancings et des bars d'hôtels ainsi qu'une facilitation des mesures en cas de prolongation d'ouvertures des établissements. Au cours du repas qui suivit l'assemblée, diverses personnalités cantonales et communales assurèrent les hôteliers fribourgeois de leur appui total dans leurs efforts au service du tourisme.

## Les anciens de l'Ecole hôtelière à Genève

Près de 200 anciens, de tous âges et de tous pays – l'un d'eux venait même de New York – se sont retrouvés à Genève où leur Comité et les anciens de cette ville avaient mis sur pied un programme des plus alléchants: apéritif à l'Aérogare de Cointrin pour y recevoir ceux qui arrivèrent pas la voie des airs, soirée familière à l'hôtel des Bergues, chez M. Soutter «stammvater» de Genève. Le lundi, assemblée générale, sous la présidence de Monsieur R. Capit, au Restaurant du Parc des Eaux-Vives, où les accueillirent M. et Mme F. Perret, les maîtres de céans, anciens de l'Ecole eux-mêmes, pour un barbecue des plus réussis, dans un cadre et par un temps splendides. La partie administrative fut rondement menée, puis M. E. Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière et deux de ses collaborateurs firent un exposé sur

### L'Ecole hôtelière de demain

Sous forme d'un véritable «Show», minutieusement préparé et chronométré, à l'aide de tableaux mo-

bles, M. E. Gerber et ses 2 collaborateurs tinrent l'auditoire en haleine pendant une heure. Ils montrèrent l'image de la nouvelle Ecole et la structure de ses programmes, c'est-à-dire le projet «Oeuf de Pâques» puisqu'il est le résultat des travaux du corps enseignant qui y a consacré ses vacances de Pâques pendant un séminaire.

Au lieu de 3 cours de 5 mois, on envisage 2 cours de 10 mois, suivis des stages correspondants. Les 10 premiers mois doivent permettre aux diplômés de commerce et autres d'assimiler le service, la cuisine et les notions commerciales qui pourraient leur faire défaut, et aux apprentis sommeliers et cuisiniers, de suivre les cours de service et de cuisine et de se préparer au cours d'administration. Un programme sur mesure, en quelque sorte.

Le second cours de 10 mois, réservé à ceux qui auront réussi l'examen de sortie du premier, serait consacré essentiellement à l'administration, aux problèmes techniques et à l'hébergement. Ce cours aurait ainsi l'avantage d'être par des étudiants ayant sur le plan hôtelier une formation de base quasi équivalente. L'édifice serait enfin couronné – après quelques années de pratique – par un cours de «management». Ainsi, l'Ecole hôtelière assumerait la formation complète de l'hôtelier, les séminaires étant réservés aux chefs d'entreprises, pour des échanges d'expériences et leur formation continue.

Ce projet a reçu l'approbation unanime du groupe d'étude récemment constitué et sera prochainement soumis aux instances responsables de la formation professionnelle de la Société suisse des hôteliers.

## Appel aux employeurs de la restauration et de l'hôtellerie

La restauration et l'hôtellerie suisses emploient de nombreux collaborateurs fidèles. Les salaires doivent être adaptés en permanence à la suite de l'évolution générale et du renchérissement. Il se trouve parfois que les rémunérations accordées aux collaborateurs fidèles ne suffisent pas. Nous recommandons donc à tous les tenanciers de procéder à un examen des salaires et d'éliminer d'éventuelles irrégularités. Nous avons tous intérêt à tenir compte équitablement du personnel fidèle à nos établissements.

Il se révèle urgent de compléter les prestations de l'assurance vieillesse et survivants officielle par la prévoyance des entreprises, pour le personnel fidèle en particulier. Les associations patronales soussignées ont créé des institutions appropriées à cet effet et disposent des moyens adéquats pour une prévoyance vieillesse complémentaire en faveur du personnel travaillant dans les établissements des membres; cette prévoyance complémentaire est financée en commun par les employeurs et les employés. Si ces mesures à l'égard du personnel fidèle n'ont pas encore été prises, nous recommandons l'adhésion aux institutions sociales des associations.

## Appel à la gast-gewerblichen Arbeitgeber

Das schweizerische Gastgewerbe beschäftigt zahlreiche betriebsstreu Mitarbeiter. Bedingt durch die allgemeine Entwicklung und die Teuerung müssen die Löhne immer wieder angepasst werden. Gelegentlich vermögten die den langjährigen Mitarbeitern gewissen Entlohnungen nicht zu genügen. Wir empfehlen daher allen Betriebsinhabern, die Löhne einer Prüfung zu unterziehen und allfällige Unebenheiten auszugleichen. Eine verständnisvolle Rücksichtnahme auf das betriebsstreu Personal liegt im Interesse aller Beteiligten.

Die Ergänzung der Leistungen der staatlichen Alters- und Hinterlassenenversicherung durch die betriebliche Vorsorge, insbesondere für das langjährige Personal, erweist sich als dringend. Die Arbeitgeberverbände haben durch die Errichtung entsprechender Institutionen die notwendigen Voraussetzungen für die zusätzliche Altersvorsorge der in Mitgliedsbetrieben beschäftigten Arbeitnehmer geschaffen, und die durch Arbeitsgeber und Arbeitnehmer gemeinsam zu finanzieren ist. Sofern für das treue Personal die ergänzende betriebliche Vorsorge für das Alter noch nicht besteht, empfehlen wir den Beitritt zu den sozialen Institutionen der Verbände.

Schweizer Hotelier-Verein  
Schweizerischer Wirtverein  
Union Helvetica

## Appello ai datori di lavoro della ristorazione e dell'industria alberghiera

La ristorazione e gli alberghi svizzeri occupano numerosi collaboratori fedeli. L'evoluzione generale ed il rincaro ci obbligano ad un adattamento corrispondente dei salari. Accade talvolta che le remunerazioni accordate a collaboratori fedeli non bastano. Raccomandiamo quindi a tutti gli esercenti ed alberghieri di procedere ad un esame dei salari ed eliminare eventuali irregolarità. Noi tutti abbiamo interesse a tener conto equamente del personale fedele dei nostri esercizi.

Specialmente per il personale fedele appare urgente un complemento delle prestazioni dell'assicurazione vecchiaia e superstiti ufficiale mediante la previdenza di azienda. Le associazioni padronali hanno creato delle istituzioni appropriate a questo riguardo e dispongono di mezzi adeguati per una previdenza vecchiaia complementare a favore del personale che lavora negli esercizi dei soci. Questa previdenza complementare deve essere finanziata in comune dai datori di lavoro e dagli impiegati. Se la previdenza vecchiaia complementare di azienda non è stata ancora introdotta per il personale fedele, raccomandiamo l'adesione alle istituzioni sociali delle associazioni.

## Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Pfingsten, vom Samstag, dem 24. Mai, bis und mit Pfingstmontag, dem 26. Mai 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

Inseratenschluss für die Nummer 22 auf Donnerstag, 22. Mai, 11 Uhr,

vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; andererseits wären wir infolge der über Pfingsten ausfallenden Arbeitszeit nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Inseratenverwaltung «Hotel-Revue»

## Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue fonctionnent moins pendant le temps de Pentecôte, soit du samedi 24 mai au lundi de Pentecôte 26 mai,

le dernier délai pour les insertions du numéro 22 a dû être avancé au jeudi 22 mai, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, faute de quoi, en raison des jours fériés de Pentecôte, nous ne serions pas en mesure de garantir leur exécution dans les délais. Administration des annonces de l'Hôtel-Revue.

## Auskunftsdiens

### Warnung vor dem Fichel-Club

Schon letztes Jahr mussten wir an dieser Stelle unsere Mitglieder vor einer Beteiligung an der Rabattbeteiligung des Fichel-Club of Great Britain warnen, da die zugunsten der Mitglieder dieses Clubs beanspruchte Vergünstigung gemäss unseren Statuten unzulässig ist. Der Fichel-Club ist immer noch aktiv und unverfroren genug, Gäste in Hotels zu senden, welche eine Beteiligung oder Eintragung in seinem Führer strikte abgelehnt haben. Wir bitten die Mitglieder erneut dringend, keine Fichel-Klub-Karten zu honorieren und Gästen, welche solche Karten vorweisen, keinen Rabatt zu gewähren. Das Einräumen von Rabatten direkt an Gäste auf Grund irgendwelcher Club-Mitgliedschaft ist unstatthaft und käme einer Diskriminierung der übrigen Gäste gleich.

### Reisebüro-Inhaber als Zechpreller!

Genfer Hotels sind durch den Inhaber des Reisebüros «Rex Hellas», 12, rue Métropole, Athen, namens Nicos Kefalidis, um einige tausend Franken geschädigt worden. Der Genannte ist unter Zurücklassung seines Gepäcks verschwunden, als er merkte, dass die Hotelkassa auf Zahlen drängte. Gemäss polizeilicher Ermittlung gibt er nicht zum ersten Mal Anlass zu Klagen. Aus Athen ist zu erfahren, dass Kefalidis vorher dort Besitzer eines anderen Reisebüros war und in Konkurs geriet. Noch heute soll er sich in einer schwierigen Situation befinden. Wiederholte telefonische Anrufe in sein Athen-«Reisebüro» blieben unbeantwortet. Zweck dieser Mitteilung ist, nicht nur weitere Schäden zu verhüten, sondern im Falle des Auftauchens von Kefalidis irgendwo in der Schweiz eine Meldung an den nächsten Polizeiposten zu veranlassen.

### Vorsicht, kein Kredit!

Wir müssen unsere Mitglieder einmal mehr davor warnen, dem folgenden Reisebüro Kredit zu gewähren: Lathkill Coaches, Rowson House, Monyash near Bakewell, Derbyshire. Dieses Büro pflegt erst zu zahlen, wenn ihm die Pfändung droht. Mitglieder unseres Vereins müssten diese Erfahrung machen und wären genötigt, die Hilfe eines Advokaten in Anspruch zu nehmen. Unsere Mitglieder werden gebeten, sich dieses Reisebüro gut zu merken.

## Avis

### Un propriétaire d'agences de voyages coupable de grivèrie

Le propriétaire de l'agence de voyages «Rex Hellas», 12, rue Métropole, à Athènes, nommé Nicos Kefalidis, a fait perdre quelques milliers de francs à des hôtels de Genève. Il a en effet disparu en abandonnant ses bagages, lorsqu'il a remarqué que le bureau d'un hôtel insistait pour être payé. D'après les dires de la police, ce n'est pas la première fois qu'il fait l'objet de plaintes. On apprend d'Athènes, que Kefalidis y possédait auparavant un autre bureau de voyages qui a fait faillite. Il doit se trouver, aujourd'hui encore, dans une situation difficile. Plusieurs appels téléphoniques à son bureau d'Athènes sont demeurés sans réponse.

Nous publions cette information, non seulement pour mettre en garde contre de nouvelles pertes, mais pour que si Kefalidis réapparaissait quelque part en Suisse, sa présence soit immédiatement signalée au prochain poste de police.

### Prudence, pas de crédit!

Nous devons, une fois de plus, recommander à nos membres de ne pas traiter à crédit avec l'agence de voyages suivante: Lathkill Coaches Rowson House Monyash Nr. Bakewell Derbyshire.

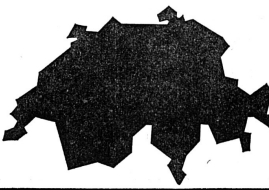
Cette agence ne paie que lorsqu'elle est menacée de poursuites. C'est en tous cas l'expérience faite par des membres de notre société qui ont été contraints de recourir à l'aide d'un avocat pour recouvrer leurs créances. Nos membres sont donc priés de prendre bonne note du nom de cette agence.

## Tessiner Hoteliers unter neuer Leitung

Die Tessiner Hoteliers (Federazione Cantonale Ticinese degli Alberghieri) haben anlässlich ihrer letzten Versammlung als neuen Präsidenten Alfredo Wildi, Besitzer des Hotels Schiff an der Piazza in Ascona gewählt. A. Wildi ist zugleich Präsident der Asconer Hoteliers.

Der Vorstand des Tessiner Hotelier-Vereins setzt sich nun wie folgt zusammen: A. Wildi, Präsident; F. Helbling und A. P. Bolli aus Locarno; W. Cereda und C. Kneschauer und A. Maspoli aus Lugano; E. Thoma aus Brissago-Brenscino sowie je ein Vertreter für das Sopraceneri und das Sottoceneri.

# Schweiz Suisse



## En polissant l'image de la Suisse...

Sous ce titre, nous nous permettons de citer quelques extraits de l'exposé de M. Werner Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme, lors de l'assemblée générale de l'Association des Intérêts de Lausanne. (Réd.)

### Une affaire de goodwill et d'ambiance

Dans le cas du tourisme, un secteur d'activité aux multiples composantes, il faut établir une distinction en ce qui concerne les études du marché. Nous avons d'une part les organismes qui vendent les prestations touristiques: chemin de fer, aviation, transporteurs routiers, comme également les agences de voyages l'hôtellerie et la restauration. Mais il y a aussi, dans le tourisme, tout un côté qui consiste à recommander les services offerts. Bien que ce soit l'Eglise catholique qui nous ait donné le mot de propagande en créant la congrégation «de propagande fide», nous utilisons le terme d'information; nombreux sont donc les cas où l'information et la vente ne sont pas concentrées dans la même main.

L'ONST a pour tâche première et essentielle d'agir, par tous les moyens d'information dont il dispose, pour asseoir la réputation du pays là où elle existe, créer le goodwill nécessaire sur d'autres marchés, bref polir sans cesse l'image de la Suisse, pays de tourisme, aux yeux de l'étranger. Et il ne se borne pas à diffuser chaque année un million de prospectus, à 50 000 photos de presse, à faire circuler dans le monde plus de 3000 copies de films. Il y met aussi un peu de fantaisie, d'humour, voire d'autocritique («La Suisse, pas toujours un pays modèle, mais toujours un pays de vacances»). Ainsi les vendeurs et revendeurs, dont la mission est de conclure des affaires, peuvent opérer sur un terrain favorable qui est celui du goodwill entretenu par l'ONST.

C'est par ce biais de l'image du pays et des associations d'idées qu'il faut amorcer les ventes. Il est d'ailleurs assez curieux que, ces derniers temps, la même tendance se remarque dans les entreprises commerciales, qui déplacent l'accent de leur publicité: celle-ci ne visant plus la vente directe, mais se donnant pour but de créer une image plaisante, de l'entreprise, un préjugé favorable dans l'esprit du public.

### De la bonne statistique

La première arme qu'il faut manier, c'est la statistique, mais la bonne statistique. Nous connaissons parfaitement les sarcasmes dont on gratifie régulièrement les «cimetière de chiffres» et leur façon d'effrayer la réalité. Il faut cependant dire – aussi bien pour le tourisme national que pour les échanges touristiques entre les pays – que la statistique a été diversifiée et surtout grandement améliorée. Ses indications sont en effet aujourd'hui beaucoup plus précises que celles auxquelles peut recourir le «manager» d'un quelconque article de marque. Quand on veut se lancer dans la vente des bretelles ou des pneus d'auto, il faut d'abord procéder à des enquêtes, ainsi par exemple faut-il savoir si les bretelles sont aussi populaires en Normandie qu'elles le sont en Romandie, ou encore si les femmes en portent lorsqu'elles font du ski!

Dans le tourisme au contraire, nous pouvons constater que presque tous les pays ont des statistiques qui les renseignent sur la nationalité des visiteurs, la durée de leur séjour, le montant approximatif de leurs dépenses journalières, dans certains cas aussi les moyens de transports utilisés. Bien souvent, les statistiques touristiques donnent les fluctuations mensuelles et saisonnières, les nuitées dans les régions, les villes, les localités de villégiature, les stations thermales.

### Le chapeau autrichien

Le nouveau record de 32 millions de nuitées en Suisse a été établi l'an passé malgré une diminution de quelque 260 000 nuitées britanniques (pratiquement compensée par les Allemands, les Belges, les Hollandais et les Suisses). Pour les touristes britanniques, nous accusons un recul de 11 %; et voilà que les Autrichiens annoncent une augmentation de 3 % pour ces mêmes touristes. Ces mouvements contraires permettent de conclure que nous allons au-devant d'un bouleversement radical des habitudes de vacances des Anglais.

En effet, la statistique suisse ne recense que les nuitées dans l'hôtellerie classique. De leur côté, les Autrichiens incluent fort justement les nuitées passées dans les chalets, les campings, etc. Dans ces conditions, peut-on conclure prématurément que les descendants de Guillaume Tell doivent, de nouveau, s'incliner devant le chapeau autrichien? Certainement pas.

Analyses de près, les résultats de notre voisin oriental révèlent que les Britanniques se sont détournés de l'hôtellerie pour l'hébergement complémentaire. Si donc nous avions en Suisse – ne serait-ce que par approximations successives – une statistique sur l'hébergement complémentaire, nous pourrions fièrement annoncer un total général plus élevé de 23 millions, et en même temps constater que les déflections anglaises sont moins nombreuses qu'on ne l'imagine.

En ce domaine, notre agence de Londres a remarqué que bien des offres, suisses ou étrangères, sont trop chères pour la clientèle des bords de la Tamise. Et cela bien qu'elles ne dépassent pas les 50 livres autorisées. Dans la situation actuelle, nombreux sont les Anglais qui ne peuvent pas aller au-delà de 34

à 40 livres pour une semaine de vacances à forfait.

### Rhumatisme et tourisme

A intervalles variables, nos études portent également sur le pouvoir d'achat à l'étranger, ou plus exactement sur ce que les économistes appellent la «propension à dépenser». Nous avons ainsi pu mettre en évidence que les dépenses des Américains par nuitée sont en diminution, tandis que celles des Français avaient progressé jusqu'en mai 1968. Quant aux Italiens, surtout en hiver, ils deviennent toujours plus généreux; dans certains cas, leurs dépenses vont même jusqu'à dépasser celles des Américains. Chez les Allemands, la tendance est fort différente entre l'hiver et l'été, si bien que la variation des dépenses est sensible selon la saison.

Nos analyses de marché n'ont pas été menées dans la seule perspective de la propagande. Les problèmes liés au développement des stations nous ont aussi guidés. Après avoir passé au crible fin les statistiques reçues, nous avons constaté que l'attrait exercé par les villes et les stations d'importance moyenne justifiait généralement leur développement, particulièrement lorsqu'il s'agit de stations thermales et climatiques. Rien d'étonnant à cela puisque l'homme est toujours plus soumis aux contraintes de la civilisation moderne, puisque la somme de tous les rhumatisants ne reste, hélas! pas constante, et que le souci de prévenir s'impose – toujours davantage – dans notre société prospère.

## Sommerfrequenz 1968 – weiter rückläufig

Wegen der unterschiedlichen Entwicklungstendenz des schweizerischen Fremdenverkehrs im Sommer und Winter ist es willkommen, dass das Eidgenössische Statistische Amt Uebersichten jeweils auch getrennt für das Sommer- und Winterhalbjahr herausgibt.

Der letzte Bericht über das Sommerhalbjahr 1968 bestätigt die rückläufige Tendenz, die seit dem Expo-Jahr 1964 andauert. Als negative Faktoren für diese Entwicklung werden dabei genannt: die ungünstigen Wetterverhältnisse im August und September, die Devisenrestriktionen in Grossbritannien und später in Frankreich, wozu noch die Abwertung des Pfunds im November 1967 und die Mai/Juni-Ereignisse in Frankreich traten, die die wirtschaftlichen Verhältnisse in diesen beiden wichtigen Einzugsländern stark beeinflussten. Auch auf die besonders im Sommer verschärfte internationale Konkurrenz neuer und alter Fremdenverkehrsgebiete wurde hingewiesen.

Mit Recht bezeichnet es daher der Bericht als erstaunlich, dass trotz dieser Ballung ungünstiger Einflüsse die Hotelliegenächte nur um 0,6 Prozent zurückgegangen sind, resp. um 2 Prozent, wenn man die nicht touristisch bedingten Hotelaußenabträge der tschechoslowakischen Staatsbürger ausser Betracht lässt. Diese Abnahme geht ganz auf die Rechnung der Ausländer, während die Inländer-Liegenächte, die 38 Prozent der in der Hotellerie registrierten Übernachtungen ausmachen, um 1,1 Prozent zunahm.

### Struktur der Auslandskundschaft

Besonders stark ist wieder die Frequenz der britischen Gäste gesunken, und zwar um weitere 15,9 Prozent gegenüber dem Sommer 1967 und um insgesamt 31,2 Prozent gegenüber dem Sommer 1963. Von dieser Einbusse seit 1963 wurde besonders die Ostschweiz betroffen, die über die Hälfte der Hotelaußenabträge britischer Gäste verloren hat, wie auch die Jurazone und die Zentralschweiz, deren Verluste nicht viel geringer sind.

Stark rückläufig war auch der Besuch aus Frankreich (–10,1 Prozent), und in der gleichen Richtung, wenn auch weniger fühlbar, bewegte sich die Frequenz aus den Vereinigten Staaten (–5,9 Prozent), Italien (–3,0 Prozent), Kanada (–35 Prozent), Schweden, den Niederlanden usw., während eine Reihe von Staaten (BRD, Österreich) einen kleinen Anstieg der Übernachtungen aufwiesen. Nach den Einzugsgebieten stand an erster Stelle wieder Deutschland, das aber mit 2,88 Millionen Übernachtungen den Höhepunkt vom Sommer 1964 (3,03 Millionen) nicht erreichte. Frankreich, Gross-

britannien und die Vereinigten Staaten sind die nächstwichtigsten Besuchernationen.

### Regionen und Minimalpreisklassen

Während die Deutschen im Sommer häufiger die See- als die Bergkurorte aufsuchten, besonders das Tessin, die Zentralschweiz, das Berner Oberland und Graubünden, war das Hauptreiseziel der Franzosen das Genferseengebiet und das Wallis, während die Briten, die in keiner Region mehr eine führende Stellung einnehmen, der Zentralschweiz, dem Berner Oberland, dem Genferseengebiet und dem Tessin den Vorrang gaben. Die Gäste aus den Vereinigten Staaten bevorzugten Luzern, Zürich und Genf, die Belgier alpine Kurorte, die Holländer die an den Seen gelegenen Ferienorte.

Im Sommer 1968 konnte in der Gesamtfrequenz erneut eine Verlagerung in den Minimalpreisklassen der Hotellerie verzeichnet werden und zwar zu Gunsten der beiden obersten Kategorien im Auslandsverkehr und der drei obersten Klassen im Inlandsverkehr. Alle anderen Kategorien erlitten Einbußen. Die Ausländer freilich frequentierten die oberen Preisklassen der Hotelbetriebe relativ in weit stärkerer Masse als die Schweizer.

Das schlechte Wetter im August und September verursachte eine Verkürzung der Durchschnittsaufenthaltsdauer gegenüber dem Sommer 1967 von 3,13 Übernachtungen auf 3,03 in der Gesamtfrequenz, dabei von 2,88 auf 2,83 bei den Ausländern und von 3,68 auf 3,59 bei den Schweizern. Cht.

## Neue Attraktion in Luzern

### Modernstes Planetarium Europas

Mit dem Ausbau des Verkehrshauses der Schweiz, dem grössten Verkehrsmuseum Europas, erhält nun auch unser Land das erste Grossplanetarium. An die Innenfläche einer halbkugelförmigen Kuppel von 18 m Durchmesser wird mit Hilfe einer komplizierten optischen Apparatur ein Abbild des Himmels projiziert, mit Tausenden von Sternen, mit der Sonne, dem Mond, der Milchstrasse und zwar mit einer derartigen Tiefe und Leuchtkraft, wie man das Firmament nur in einer klaren Winternacht erleben kann. Die Besucher – es haben etwa 300 Personen Platz – sitzen in bequemen Sesseln im Kuppelraum. Die eigentliche Bedeutung des Planetariums liegt nicht allein in der faszinierenden Darstellung des ruhenden Sternenhimmels, sondern vielmehr in der Möglichkeit, durch tausendfache Zeitraffung Bewegungen von Gestirnen sichtbar zu machen, die sonst wegen der ungeheuren Entfernungen kaum oder überhaupt nicht wahrnehmbar sind. Die Inbetriebnahme des Planetariums ist auf den 1. Juli 1969, genau 10 Jahre nach der Eröffnung des Verkehrshauses, festgesetzt.

## Internationale Musikfestwochen Luzern 1969

### Vorverkauf begonnen

Das Generalprogramm der Internationalen Musikfestwochen Luzern ist erschienen: damit hat der schriftliche Vorverkauf für alle Veranstaltungen vom 13. August bis 7. September 1969 begonnen. In den zehn Sinfoniekonzerten spielen das Schweizerische Festspielorchester, die Tschechische Philharmonie Prag, das Berliner Philharmonische Orchester und das Orchester des Westdeutschen Rundfunks Köln. An den Serenaden (Löwendenkmal) spielt das Collegium Musicum Zürich unter Paul Sacher. Im Konzert «Junge Künstler» (St.-Charles-Hall, Meggen), wird der rumänische Geiger Sergiu Luca, am Flügel begleitet von Robert Guralnik, vorgestellt. Das Musica Nova-Konzert der Festival String Lucerne bringt Uraufführungen von H. U. Lehmann und M. Ohana sowie schweizerische Erstaufführungen von A. Jolivet und J. Cage.

Das Stadttheater am Alpenquai zeigt in der Inszenierung von Kraft-Alexander das Schauspiel «Endstation Sehnsucht» von Tennessee Williams. Das Kunstmuseum zeigt in seiner Sommerausstellung neuere und neuere Werke von Niki de Saint-Paulle: die Nanas. Im Konservatorium finden die traditionellen Meisterkurse für Klavier (Mieczyslaw Horzowski), Violine (Wolfgang Schneiderhan), Cello und Kammermusik (Enrico Mainardi) und Gesang (Franziska Martiensen und Paul Lohmann) statt.

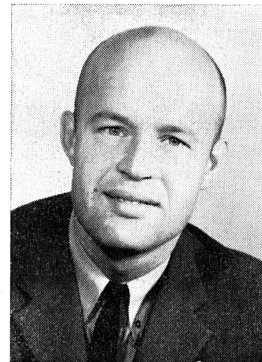
## Das Interview:

### Heute mit Dr. Jost Krippendorf, Präsident der Europäischen Motel-Föderation

#### über das Motel-Geschäft in Europa

**Hotel-Revue:** Herr Dr. Krippendorf, seit wann besteht die Europäische Motel-Föderation und welches sind ihre wichtigsten Aufgaben?

**Krippendorf:** Die Europäische Motel-Föderation besteht seit dem Jahre 1956 und ihre Aufgaben sind die Wahrung der allgemeinen Interessen des Motelwesens in Europa, die Förderung der Zusammenarbeit unter den Mitgliedern und die Verbesserung



der Wirtschaftlichkeit der Betriebe. Von den etwa 500 Motels in Europa sind rund 180 Betriebe in der Europäischen Motel-Föderation, und zwar die qualitativ höchstehenden Betriebe in 12 europäischen Staaten.

**Hotel-Revue:** Wir kennen die Entwicklung des Motelwesens in den USA. Kann man sagen, dass in Europa die gleichen Erfahrungen gemacht werden wie in den USA, nur mit einem Zeitverschiebung von etwa 20 Jahren?

**Krippendorf:** Tatsächlich ergibt sich ein eigentliches Timegap, indem nämlich das erste Motel in Europa erst im Jahre 1952 erstellt wurde, nachdem die USA damals bereits mehrere zehntausend Motels kannten. Heute ist es ja so, dass in den USA etwa 50 000 Motels bestehen und nur halb so viele Hotels.

**Hotel-Revue:** Wie beurteilen Sie die Entwicklung der Motels in der Schweiz?

**Krippendorf:** In der Schweiz bestehen heute etwa 50 Motels. Nur sind diese Betriebe standortmässig nicht mehr sehr günstig gelegen, wenn wir das neue Nationalstrassennetz in Betracht ziehen. Es stellt sich heute die Frage, ob Motelbetriebe ebenfalls direkt, also unmittelbar an die Autobahn gebaut werden dürfen. Die entsprechenden rechtlichen Bestimmungen werden wahrscheinlich in diesem Sinne abgeändert, so dass dies in Zukunft möglich sein sollte. Wir glauben, dass das Motelwesen in der Schweiz sehr stark Aufschwung nehmen wird, weil von den Baukosten her gesehen Motelbetriebe heute noch zu einigemmassen erschwinglichen Preisen erstellt werden können.

**Hotel-Revue:** Grosse amerikanische Moteltketten versuchen in Europa Fuss zu fassen. Wie beurteilt die Europäische Motel-Föderation diese Entwicklung? Empfinden Sie die Amerikaner als Konkurrenz, wenn ja, was wollen Sie gegen diese Konkurrenz unternehmen?

**Krippendorf:** Tatsächlich versuchen mächtige amerikanische Ketten nun auch auf dem europäischen Kontinent Moteltketten aufzuziehen. Die europäischen Motels stehen dieser Entwicklung grundsätzlich nicht feindlich gegenüber, weil sie der Auffassung sind, dass sie von dieser Entwicklung etwas lernen können. Die Amerikaner sind zudem auch auf diesem Sektor, so vor allem in Werbung und Verkauf, ein Vorbild. Immerhin gibt diese Entwicklung den europäischen Motels Veranlassung, ihren Schulterschluss zu festigen und diesen Ketten eine freiwillige Kette gegenüberzustellen, indem – wie z. B. im Falle der Europäischen Motel-Föderation – Gemeinschaftswerbung betrieben und ein internationales Buchungssystem aufgezogen wird.

**Hotel-Revue:** Die von Ihnen angedeuteten Probleme und Lösungsmöglichkeiten sind die gleichen, mit denen sich auch die europäische Hotellerie befasst. Sollten nicht Motellerie und Hotellerie gemeinsam vorgehen, um gegenüber dem amerikanischen Konkurrenzdruck bestehen zu können?

**Krippendorf:** Diese Zusammenarbeit, Hotellerie und Motellerie, wäre ganz allgemein wünschbar. Leider betrachtete früher die Hotellerie das Aufkommen der Motellerie als eine Konkurrenz, während ich persönlich die Auffassung vertritt, dass doch die Motelbetriebe eine andere, elegante, neue Nachfrage befriedigen und somit Hotel und Motel sehr gut zusammenarbeiten können und eigentlich auch müssten. So ist es durchaus denkbar, dass sich Hotellerie und Motellerie gemeinsam ein internationales Reservierungssystem anschliessen.

**Hotel-Revue:** Wie kann diese Zusammenarbeit noch besser organisiert werden?

**Krippendorf:** Man sollte sich zuerst damit beschäftigen, diese Zusammenarbeit auf nationaler Ebene zu pflegen. Ich möchte wünschen, dass sämtliche Motels in den nationalen Hotellerie-Verbänden Aufnahme finden oder dass die nationalen Motel- und Hotelverbände zuerst sehr eng zusammenarbeiten würden. Erst dann könnte in einem nächsten Schritt eine internationale Kooperation erfolgen.

**Hotel-Revue:** Wir danken Ihnen, Herr Dr. Krippendorf.

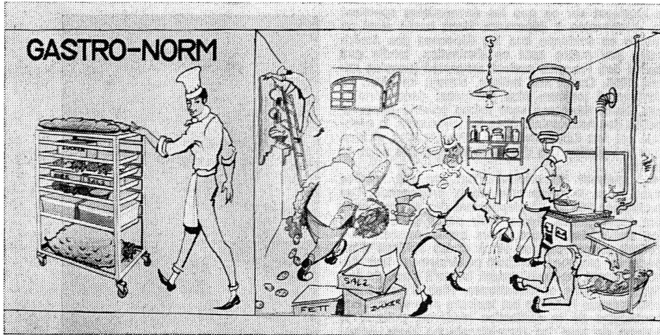


Atemberaubende Strassenbautechnik am neuen Teilstück der N2 oberhalb Airol. In der Tiefe Fontana im Bedrettoal.



# Handel und Wirtschaft Commerce et Economie

## Quel sera l'avenir de la normalisation de la cuisine ?



Ces derniers mois, une campagne, partie de Suède, a été lancée en vue de normaliser les mesures pour le traitement du matériel dans les grandes entreprises hôtelières. Par grandes entreprises hôtelières, l'on entend des exploitations qui assurent la restauration collective d'un nombre variable d'êtres humains qui, pour différentes raisons, doivent manger hors de leur domicile. Les types d'entreprises considérées appartiennent surtout à l'un des groupes suivants: restaurants, hôtels, cafeterias, tea-rooms, cafés, cantines, écoles, hôpitaux, camps militaires, etc.

Le traitement du matériel, dans le cadre d'une telle exploitation comprend en premier lieu les fonctions suivantes: transport, stockage, préparation, distribution. Les principaux objets pris en considération sont avant tout les denrées alimentaires et - spécialement dans les hôpitaux - les textiles, les instruments de médecine, etc.

Les différentes fonctions, formant la chaîne de traitements subis par les marchandises, du fournisseur au client, peuvent varier suivant les types d'entreprises et de marchandises, ainsi que selon le degré de manipulation. Dans le cas le plus simple, la marchandise peut, après sa réception et un bref stockage intermédiaire, être envoyée directement au point de distribution. Dans d'autres cas, le procédé sera sensiblement plus complexe.

Jusqu'ici, nous sommes parfaitement d'accord avec le point de vue du groupe suédois. En revanche, nous ne le sommes nullement avec ses conclusions, quand il affirme que pour mettre sur pied un système rationnel de traitement du matériel, il faut considérer en premier lieu uniquement l'emballage de transport.

Nous ne sommes pas d'accord avec lui quand il prétend qu'à l'avenir l'emballage de transport traversera, sans être ouvert, toute l'entreprise et parviendra tel quel au point de distribution (à l'hôte). C'est peut-être le cas dans de grandes cantines simples et d'une classe inférieure, mais cela ne peut l'être dans les restaurants et les hôtels. Bien que nous soyons parfaitement conscients de l'importance grandissante de l'emballage et des facilités de transport, nous devons cependant constater que cette chaîne de traitement prend fin quelque part à l'intérieur de la grande entreprise, quelque part entre la réception de la marchandise, le stockage et le lieu de production, par exemple la cuisine. Il faut qu'en un certain endroit ces marchandises subissent un autre traitement. Les marchandises doivent être préparées, apprêtées, cuisinées. Nous ne pouvons pas accepter le point de vue du groupe suédois quand il prétend que, d'ici cinq à dix ans, il n'y aura plus que des restaurants de masse.

## La PAHO en 1968

(Selon le rapport annuel)

Les difficultés à se procurer de la main-d'œuvre d'une part et la tendance à rationaliser la production et à augmenter le rendement d'exploitation d'autre part obligent ici et là les entreprises à se regrouper. Dans la plupart des cas il en résulte un chômage technologique auquel il est très difficile de remédier, ainsi que le prouve l'exemple des Etats-Unis depuis de nombreuses années.

Même dans notre propre pays de semblaibles courants se dessinent. Si jusqu'ici cela n'a encore donné lieu à aucune augmentation sensible du chômage, ce n'est dû qu'à tous les efforts qui furent faits pour recaser la main-d'œuvre devenue libre, sans quoi une diminution correspondante de main-d'œuvre étrangère serait certainement devenue inévitable.

Les efforts faits en vue du développement de la technique et de la rationalisation existent depuis assez longtemps, même dans l'industrie suisse des hôtels et restaurants. Ceux-ci n'ont toutefois encore abouti à aucun assouplissement du marché hôtelier de l'emploi parce que malheureusement l'abandon du métier se poursuit sans diminuer. D'autres incidents pourraient par contre influencer rapidement et sensiblement l'état d'occupation, notamment l'augmentation des restrictions de devises de la part d'Etats qui nous apportent chaque année de grands contingents de bons clients et ensuite les efforts faits par ces mêmes pays et d'autres, pour inciter leurs citoyens à passer leurs vacances dans leur propre pays. S'ajoutent à cela comme sujet d'inquiétude supplémentaire pour notre industrie, tous les facteurs qui résultent de la situation politique évolutive dans le monde et de la tendance d'une jeunesse désorientée vers la prolétarisation. Ces symptômes et indices ne doivent pas passer inaperçus.

Les premiers effets des phénomènes signalés au

Nous attirons spécialement l'attention de toutes les associations professionnelles, et en particulier les fabricants d'installations et d'appareils de cuisine, sur le fait que le tourisme mondial ne peut simplement être laissé de côté. En effet le tourisme est l'industrie numéro un sur le plan mondial et en tout cas l'industrie qui suit l'expansion la plus rapide.

En raison de ces circonstances, la Société suisse des hôteliers et la Société suisse de la restauration collective, en 1964, ont élaboré une norme de cuisine, basée sur des réceptifs normalisés et appe-

## Grossraumflugzeuge und Bordverpflegung

Anlässlich der Schweizer Küchenchefschaft in Lugano am 8. Mai 1969 informierte Herr U. Hugentobler, Presse- und Public-Relations-Chef der Swissair, über die bevorstehenden Verpflegungsprobleme beim Einsatz von «Jumbo Jets».

Dank des schnellen technischen Fortschritts und des steigenden Wohlstandes wird es mehr Menschen möglich sein als früher, andere Erdteile und Länder persönlich kennenzulernen. So ist es auch nicht verwunderlich, wenn nach den bisherigen Schätzungen im kommenden Jahr weltweit etwa 350 Mill. Flugpassagiere transportiert werden sollen. Schon in 10 Jahren können es zwischen 750 und 800 Mio sein. Um dieser zunehmenden Reise-

## Die USEGO auf neuen Wegen

Umwandlung in eine AG

Die Einkaufsgenossenschaft des selbstständigen Detailhandels Usego wird sich bis ins kommende Herbst endgültig sanieren. Zu diesem Zweck beantragt der Verwaltungsrat der am 19. Mai stattfindenden Delegiertenversammlung die Umwandlung der Genossenschaft in eine Aktiengesellschaft sowie die Genehmigung eines neuen Marketing-Konzepts, welches die neue Gesellschaft auf eine gesunde wirtschaftliche Basis stellen soll. Ueber die Umwandlung in eine AG wird eine Urabstimmung der Usego-Mitglieder stattfinden müssen, die nach der Delegiertenversammlung durchgeführt werden soll. Sollte sie ein negatives Ergebnis zeitigen, wird der Genossenschaft nur noch die Liquidation offenstehen.

Mit diesen Erklärungen trat in Bern der Usego-Verwaltungsratspräsident, Nationalrat Dr. Paul Bürgi (St. Gallen) vor die Öffentlichkeit, nachdem am Vortag die Delegierten über die neuen Pläne der Usego-Leitung orientiert worden waren. Die neue

cours de cet exercice ne furent pas seuls à influencer une partie de nos hôtels, mais encore la météo-rogue constamment instable fit le reste. Les demandes d'assurés tombées au chômage sans leur faute augmentèrent au cours de l'exercice; cependant, le nombre des bénéficiaires de l'allocation journalière resta modeste du fait que, principalement les jeunes assurés, purent retrouver du travail dans la profession au bout de quelques jours.

En l'année 1968, 76 assurés (73 hommes et 3 femmes) furent au total en jouissance de l'indemnité de chômage pendant 2385,5 jours et reçurent au total Fr. 58 064.80. Par là, la somme totale des paiements effectués depuis la fondation de la caisse en l'année 1932 se rapproche de la limite de 4,5 millions de francs. En outre, 70 assurés reçurent du fonds de secours facultatifs de la caisse des contributions aux frais de perfectionnement professionnel une somme totale de 9520 fr. et 28 membres de la caisse obtinrent des secours d'urgence d'une valeur de 2900 fr. au total.

En regard de ces dépenses notables figure malheureusement un nombre encore relativement minime d'assurés. La caisse comptait au 31 décembre 1968 4481 assurés (3282 hommes et 1199 femmes). Etant donné que l'assurance officielle obligatoire existe actuellement dans 16 cantons et dans de nombreuses communes d'autres cantons et qu'un nombre toujours plus grand d'employés d'hôtels et de restaurants sont englobés dans cette obligation par l'augmentation de la limite des revenus assurables, on pourrait espérer que la solidarité à l'égard de l'institution d'assurance propre à la profession serait meilleure.

Il serait très désirable que la reconnaissance de cette institution paritaire dans les milieux patronaux et parmi les employés se réalise enfin afin de donner à la caisse la base que l'on pensait lui donner déjà lors de sa fondation.

lée Gastro-Norme. Cette norme s'est développée très rapidement, non seulement en Suisse, mais aussi en Allemagne, en Autriche, en Italie et en France. Les réceptifs Gastro-Norme peuvent être transportés dans des réceptifs isolés correspondant aux mesures prescrites par l'europalette internationale. Il serait vraiment peu indiqué de vouloir introduire une deuxième normalisation qui ne tiendrait pas compte des nécessités des grandes entreprises hôtelières actuelles.

Nous lançons ici un vibrant appel aux hôteliers, restaurateurs, et fabricants d'installations et d'appareils de cuisine pour qu'ils accordent la plus grande attention à ces problèmes.

Si tout le système de traitement ne devait reposer que sur le transport et si, à l'avenir, toute la restauration n'était plus que de la «convenience food», toutes les installations seraient faussement conçues et faussement construites, car l'on pourrait alors, avec la palette, conduire la marchandise jusqu'au point de distribution! Les nouvelles mesures envisagées en Suède n'ont pas été inspirées par la pratique et n'en remplissent pas, à notre avis, les exigences. On oublie en outre qu'il faut tenir compte du facteur humain même dans la normalisation et que des mesures trop étroitement fixées entraîneraient quotidiennement des difficultés.

A. Trippi, SSH

## Baisse de l'indice des prix en Suisse

A la fin mars, l'indice suisse des prix à la consommation, qui reproduit l'évolution des principaux biens de consommation et services entrant dans les budgets familiaux des ouvriers et employés, s'inscrivait à 108,1 (septembre 1966=100), niveau inférieur de 0,2 point à celui de fin février 1969 (108,3). Les indices «transports» et «instruction et divertissements», notamment, se situaient respectivement à 111,7 et 105,9.

intensité nachzukommen, wird die Swissair bereits ab 1971 die Boeing 747-B auf der Nordatlantikroute einsetzen. Diese Grossraumflugzeuge werden 353 Passagiere befördern können, für deren feilliches Wohl allein 15 Airhostessen und Stewards den Service an Bord besorgen werden. Welchen Anforderungen der Bordverpflegungsbetrieb zu genügen haben, wird, geht aus den geschätzten 20 000 Mahlzeiten im Jahre 1972 pro Saisonstag hervor. Im vergangenen Jahr wurden durchschnittlich 10 000 Mahlzeiten pro Saisonstag bereitgestellt. Kein Wunder wenn an Bord die bereits bewährten Service-Wagen als Hilfe für eine ruhige und gepflegte Bedienung verwendet werden sollen.

Leitung trat im Herbst letzten Jahres mit einem Sofortprogramm vor die Genossenschafter, dessen Ziel darin bestand, bis im Herbst 1969 aus den «roten Zahlen» zu kommen. Dieses Ziel dürfte auch erreicht werden, wie Präsident Bürgi versichert. Zwar schloss auch das Jahr 1968 noch mit einem Verlust von 1,915 Millionen Franken ab, doch zeigen sich deutliche Tendenzen zu einer Sanierung (Erhöhung des Eigenlagerertrages um 2,3 Millionen Franken, Erhöhung der Abschreibungen um rund 2,7 Millionen Franken).

Um dem neuen Marketing Konzept zum Erfolge zu verhelfen, wird die Usego ihr Sortiment straffen und gleichzeitig verbessern, und zwar durch Schaffung eines Kernsortiments von rund 185 Artikeln, ergänzt durch ein Zusatzsortiment von rund 1050 Lebensmittel-Produkten und rund 500 Non-food-Artikeln (gewöhnliches Sortiment: 3000 bis 4000 Artikel). In Aussicht genommen ist zudem eine Straffung des Verteilungsapparates durch die Einführung neuer Belieferungsarten (regionales Abhollager, cash-and-carry-Lager, gezielte Aufgabenteilung mit anderen Verteilerorganisationen, Rationalisierung des Bestell- und Liefersystems).

GPD

## Arosa

Walshotel AG

Am der Generalversammlung vom 14. April dieses Jahres konnte der Verwaltungsrat dieser Gesellschaft den Aktionären einen guten Abschluss vorlegen. Dies wurde durch eine 6%-Dividende dokumentiert, die trotz erheblichen Investitionen während der Rechnungsperiode zur Ausschüttung gelangte. Die Logiernächte des Walshotels konnten von 31 401 auf 31 645 (1966/67) erhöht werden, wobei 20 287 auf die Wintersaison (Vorjahr 18 790) und 11 358 (Vorjahr 12 511) auf die Sommersaison entfielen. Die Reinvestitionssumme bzw. die Erneuerungsrechnung dieses Hotels belief sich auf total 1 006 068 Fr. bei einem Bilanzwert von 637 658 Fr. Von dem im November 1967 übernommenen Hotel Hof Arosa gibt es noch keine Vergleichszahlen mit früheren Abschlüssen. Hier wurden insgesamt 10 138 Logiernächte registriert, 7584 in der Wintersaison und 2554 in der Sommersaison. Auch die unter der Leitung dieser Gesellschaft geführte Jugendherberge zeigte eine erfreuliche Entwicklung, die durch eine 20prozentige Umsatzsteigerung nachgewiesen werden konnte.

AG Sporthotel Valsana

Auch diese Gesellschaft konnte auf einen erfreulichen Jahresbericht 1967/1968 verweisen, trotz politischer Krisen und Devisenbeschränkungen in der zurückliegenden Rechnungsperiode. Bemerkenswert ist die Steigerung der Logiernächte in der Sommersaison von 11 187 (1966) auf 12 275 im 1967. Auch während der Wintersaison konnte eine Steigerung von 18 329 (1966/1967) auf 19 010 festgestellt werden. Es wurde eine Dividende von 5 Prozent ausgeschüttet.

ABC der Volkswirtschaft:

## Finanzpolitische Hinweise

Mit Überraschung ist das günstige Ergebnis der eidgenössischen Staatsrechnung für 1968 entgegenkommen worden. Es ist bedeutend besser, als budgetiert wurde und zeigt wie die übrigen Rechnungsabschlüsse der letzten Jahre, dass die Finanzplanung in ihren Prognosen weit daneben schoss. Das unter dem Regime von Bundesrat Bonvin vom Bundesrat vorgelegte «Sofortprogramm», das rasch zusätzliche Einnahmen hätte bringen sollen, ist von eidgenössischen Parlament verworfen worden, wobei der Vorwurf zu vernehmen war, die von der Bundesverwaltung vorgelegten Zahlen hätten zu einem unüberschaubaren Wirrwarr geführt. Wenden wir uns einmal dem Stand der eidgenössischen Finanzen zu.

Schon lange vor dem Butterberg gab es den eidgenössischen Schuldenberg, der in der Bundesbilanz als Fehlbetrag ausgewiesen wird. Er stieg sich vor dem Zweiten Weltkrieg, Ende 1938, auf 1,5 Mia. Franken, stieg dann bis Ende 1946 auf den hohen Betrag von rund 8,5 Mia. Franken an. Dann folgte nicht sieben, sondern 20 fette Jahre mit hohen Reinerträgen, so dass der Schuldenberg abgetragen werden konnte und zwar bis Ende 1968 um den normierten Betrag von 5,8 Mia auf nur noch 2,7 Mia. Ende 1968. Seit 1946 sind fast zwei Drittel des «Berges» verschwunden.

Die Finanzgrundlage des Bundes ist somit in ausserordentlichem Masse verbessert worden. Kein anderer Staat der Welt dürfte bezogen auf das Volkseinkommen eine derart niedrige Verschuldung aufweisen können.

Seit 1945 haben sich zudem die Rückstellungen des Bundes zur Erfüllung zukünftiger Aufgaben von 27 Mia auf 4,8 Mia Franken erhöht.

Die Feststellung der relativ niedrigen Staatsverschuldung darf aber keineswegs dahin ausgelegt werden, dass nun zu einer Defizitwirtschaft übergegangen werden dürfte. Dies wäre ein unverantwortliches Verhalten, erst recht in einer Zeit der allgemeinen Hochkonjunktur. Es muss weiterhin dafür gesorgt werden, dass die Einnahmen die Ausgaben decken und die Finanzen im Gleichgewicht bleiben, schon aus dem Grund, weil Defizite inflationär wirken: nur gesunde Finanzen sichern eine gesunde Währung.

Der niedrige Fehlbetrag der Bilanz gibt aber insofern eine gewisse Beruhigung, als für die Deckung eines unvermeidlichen Fehlbetrages ein gewisses Spielraum besteht. Sollte es zu einer wirtschaftlichen Abschwächung, zu einer Rezession kommen, müssten wohl zur Erhöhung der allgemeinen Kaufkraft Steuererleichterungen verfügt werden. Da man gleichzeitig auch zur Arbeitsbeschaffung, zu vermehrten staatlichen Investitionen überginge, stünden verminderten Einnahmen höhere Ausgaben gegenüber und man wäre froh über die in den guten Zeiten angelegten Reserven.

Niemand tritt für eine Schuldenwirtschaft ein, und der Bundesrat bemüht sich unentwegt, auf die ständige Ausdehnung der staatlichen Aufgaben hinzuweisen, die unweigerlich zu einer starken Erhöhung der Ausgaben führen. Er betont, dass zusätzliche Einnahmen bereitgestellt werden müssen, wie es seinen Darlegungen über die Revision der eidgenössischen Finanzordnung, die noch bis 1971 zu hervorgeht. Er will dafür sorgen, dass das gestörte Verhältnis zwischen indirekten und direkten Bundessteuern korrigiert wird. Der eingetretene Rückstand der Erträge der Warenumsatzsteuer gegenüber der Mehrwertsteuer muss ausgeglichen werden. Zudem muss dafür gesorgt werden, dass endlich die Einnahmenschwäche infolge des Zollabbaus durch die Integration (EFTA) und die Kennedyrunde gedeckt werden. Aus der Herabsetzung der durchschnittlichen Zollbelastung gingen im Jahre 1967 rund 185 Millionen Franken verloren, dieser Ausfall wird sich 1969 bereits auf 290 Millionen Franken und 1971 auf rund 400 Millionen Franken belaufen. Die Korrektur der Warenumsatzsteuer kann mit einer grösseren Bereinigung erfolgen, als die Schweiz in der Belastung durch indirekte Steuern gemäss am Sozialprodukt nach einer UNO-Statistik an letzter Stelle steht.

Nur vier Staaten (Frankreich, Italien, Japan und Belgien) weisen eine geringere Belastung durch direkte Steuern auf und lediglich drei Länder (Dänemark, Kanada, Japan) haben geringere Sozialversicherungsabgaben.

Ein Blick auf die Ereignisse im Ausland zeigt uns, dass wir mit allem Nachdruck für einen gesicherten, stabilen Finanzhaushalt sorgen müssen. Die immer wiederkehrenden Währungs Krisen, die von der monetären, finanzpolitischen Disziplinlosigkeit einiger Länder herrühren, sprechen ein deutliches Mahnwort.

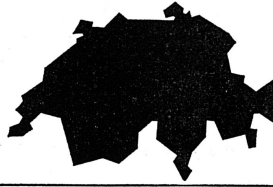
Der gute Ruf der Schweiz bewirkt aber auch, dass immer wieder gewaltige Beträge an spekulativem Auslandskapital in die Schweiz einströmen, die für unsere Wirtschaft gefährlich werden können. Im vergangenen Jahr allein haben sich die finanziellen Verpflichtungen der schweizerischen Banken gegenüber dem Ausland um 5,9 Mia. Franken auf 28,8 Mia. Franken vergrößert. Wenn diese Gelder nach und nach wieder ins Ausland fliessen, zur Hauptsache über den Euromarkt, dann ergeben sich keine dringlichen Probleme. Was aber, wenn eines Tages diese Guthaben von den Banken in Massen der Schweizerischen Nationalbank angeboten würden? Zur Sicherung der gesetzlichen Dollarparität wäre die Nationalbank verpflichtet, diese Gelder zu übernehmen, was mit der Bereitstellung grosser Schweizerfrankenbestände verbunden wäre, von denen inflationäre Wirkungen ausgehen würden. Zur Bewältigung derart höchst unerfreulicher Entwicklung schlägt der Bundesrat bekanntlich einen Ausbau des Instrumentariums der Nationalbank vor.

HS

## EFTA-Investitionen und die Schweiz

Ein Merkmal der zunehmenden internationalen Wirtschaftsverflechtung stellen die ausländischen und im Ausland tätigen Investitionen dar. So betragen die schweizerischen Nettodirektinvestitionen in den EFTA-Mitgliedsländern im Jahre 1962 bis 1965 200 Mio. Dollar. Demgegenüber investierten die Partnerländer 98 Mio. Dollar in der Schweiz. Der Zahlenvergleich zeigt deutlich die traditionelle Gläubigerstellung unseres Landes in diesem Wirtschaftsraum.

# Schweiz Suisse



## Coups de ciseaux

Les petits repas entretiennent l'amitié

«L'hôtellerie» publie, dans sa dernière édition, un article sur une nouvelle formule de cadeau d'entreprise dont bénéficiera la restauration; voici quelques explications sur cette initiative:

«Certes, on invite beaucoup aujourd'hui. A déjeuner, à dîner, voire pour un séjour de fin de semaine. Mais, il n'était encore venu à l'idée de personne de remplacer ces charmants et parfois assez coûteux cadeaux que nous recevons en fin d'année ou à l'occasion de promotion publicitaire, par une invitation à découvrir ou à redécouvrir une table prestigieuse où l'atmosphère pittoresque d'un vrai bistrot.

Le principe de cette action (Cadotel) est simple: l'entreprise ou le particulier envoie à ses invités un bistro d'invitation qui comprend également une liste de restaurants. L'invité choisit l'établissement qui lui convient et peut aller déjeuner ou dîner en présentant son bistro. A la fin du repas, il ne lui sera pas présenté d'addition. C'est donc mieux qu'une invitation, c'est une attention.»

### Unanimité pour le service compris?

Pierre des Marmettes se livre, dans le «Nouveliste», à quelques considérations sur le «service compris» qui lui ont été inspirées par une enquête auprès des consommateurs. Et il conclut:

«Sur 17 personnes contactées, une seule n'a pas d'opinion à ce sujet. Mais les autres? Elles sont toutes d'accord pour dire que l'introduction du «service compris» est une condition normale aujourd'hui, trois estiment que «service compris» devrait être appelé «pourboire compris». Mais toutes sont d'accord pour remarquer que l'établissement qui n'appliquerait pas le «service compris» a toutes les chances de constater une diminution des «pourboires» aux employés, car le consommateur dira à la sommelière qu'ailleurs il ne donne plus de «bonne-main».

Dans l'ensemble, on est d'avis chez le consommateur que l'employée doit être rémunérée au même titre qu'un ouvrier de l'industrie, de l'artisan ou du commerce d'autant plus que lors d'un travail quelconque effectué par un ouvrier de métier pour le compte d'un cafetier, celui-ci paie au patron de l'ouvrier un montant dans lequel est compris le salaire; il ne verse donc pas en plus de la facture un 15 pour cent pour le salaire de l'ouvrier qui a fait le travail.»

### La Suisse aux Suisses

Nous ne résistons pas au plaisir de publier, en extenso, ce qu'un coup de ciseaux dans le courrier des lecteurs de la «Tribune de Lausanne» — Le «Matin» nous fait découvrir à propos de la main-d'œuvre étrangère:

«Sous la pression de groupements «nationalistes», le gouvernement fédéral a pris des mesures pour réduire le nombre d'étrangers travaillant en Suisse. Cette décision risquant de nuire à notre industrie par manque de main-d'œuvre, je propose la solution suivante: faire revenir dans notre pays nos compatriotes travaillant à l'étranger. Ils sont au nombre de plus de deux cent mille; nous pourrions ainsi renvoyer autant d'Italiens, de Français, d'Espagnols et autres «indésirables».

Je suis absolument persuadé que, guidés par l'amour de leur pays d'origine, les Suisses qui, dans les autres pays du monde, occupent des fonctions de présidents de sociétés, d'administrateurs de banques, de directeurs d'industries, de patrons de chaînes hôtelières, etc., afflueraient tous pour prendre d'enthousiasme les places de terrassiers, ramasseurs d'ordures ménagères, pourvoyeurs de voies aux CFF, balayeurs municipaux et autres postes de confiance laissés vacants par les envahisseurs bôtés hors de nos frontières.

Aux cris de «La Suisse aux Suisses», nous accueillerions d'enthousiasme le retour de ces enfants prodiges qui, pelles, pioches et poubelles en main, défileraient devant notre drapeau baigné de nos larmes de joie. Il ne nous restera plus qu'à jeter également dehors tous ces mâtèques qui envahissent les caves de nos banques de leur argent malodorant, et fiers, dignes, enfin débarrassés de tout ce qui n'est pas digne de figurer dans notre pays, nous mourrions lentement, écoeuvés de n'avoir plus, pour toute nourriture, que du chocolat et du vin blanc.»

### Décentralisons le sommeil!

La nouvelle revue française «Voyages» analyse la situation actuelle de l'hôtellerie dans un article intitulé «Le New-look des palaces»; ses suggestions très pertinentes seront-elles suivies?

«Bref, il faut inventer soi-même ses distractions, avec le seul secours des guides touristiques, des brochures du syndicat d'initiative et de l'impénable concierge.

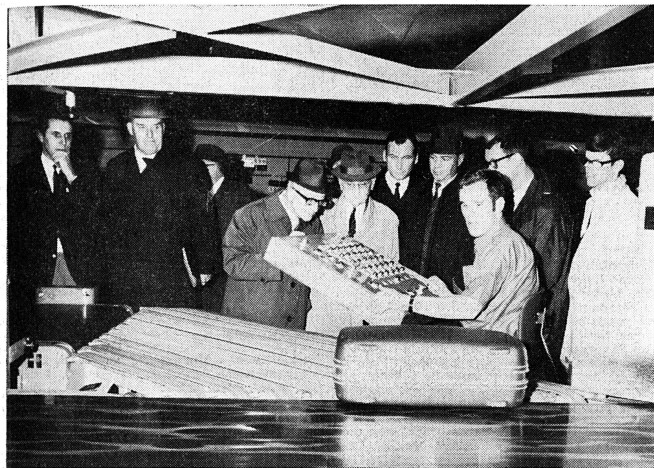
Nous exagérons? Oui, bien sûr. Il existe heureusement de notables exceptions. Il faut pourtant reconnaître que ce tableau maussade correspond à la réalité française.

Un exemple parmi d'autres: la piscine. Plus personne n'ignore que la piscine est un remarquable élément d'animation. Même dans les pays où la mer est chaude, comme l'Espagne, la Tunisie, la Californie, les piscines des hôtels ont toujours un succès considérable. Or, la plupart des hôteliers n'ont pas encore compris l'intérêt de cet investissement. (...)

Quant à la décentralisation du sommeil, ce n'est pas au moment où un nombre de plus en plus grand de citadins cherchent à fuir à chaque fin de semaine l'oppression de nos grandes villes verticales qu'il est raisonnable de leur proposer, pour leurs vacances, des Sarcelles au soleil. Au bout de quelques jours, l'hôtel-clavier devient insupportable, à moins d'avoir des moyens de s'offrir de très vastes chambres, voire des appartements.

La meilleure solution, ce sont évidemment les bungalows dans lesquels chacun crée plus ou moins son petit univers et ne se sent pas dévoré par son voisin. L'aventure de l'hôtellerie est là. Plusieurs pays l'ont d'ailleurs compris.

Rien n'oblige d'ailleurs à ne construire que des bungalows luxueux. Entre la palloite du Club Méditerranée à ses débuts et le pavillon 5 étoiles, il existe des formules intermédiaires.»



Neues Gepäckabfertigungssystem im Flughafen Zürich-Kloten: Kapazität 32000 Gepäckstücke pro Stunde. (Photopress)

## Die Erweiterung des Zürcher Flughafens

Abschluss der zweiten Bauetappe bis 1970/71

Die Planung für die zweite Etappe, mit deren Ausführung 1963 begonnen werden konnte und die sich bis heute in ihrer augenfälligsten Phase befindet, geht auf das Jahr 1957 zurück. Bei der Erweiterung des Flughafens drängte sich als erstes die Sanierung der unhaltbar gewordenen Verhältnisse in der viel zu engen Transithalle auf. Mitte 1965 konnte das Basisdock Nord in Betrieb genommen werden. Im Herbst 1966 folgten der Hofanbau Süd mit Restaurant, Kantine und Zentralräume und wenig später das Basisdock Süd. Die Restaurants im ersten Stock waren nach einem Umbau, der einem Neubau gleichkam, Ende 1967 fertiggestellt, das «Top-Air» im zweiten Stock im Herbst 1968. Bereits im Frühling des gleichen Jahres konnte der Hofanbau Nord bezogen werden. Ein entscheidender Schritt folgte in diesem Frühjahr mit der Inbetriebnahme des Hallentraktes Nord. Bis im Frühjahr 1971 soll die Abfertigungszone mit der Inbetriebnahme des Hallentraktes Nord, für das zurzeit die Fundamente gebaut werden, verdoppelt werden. Um ein Stockwerk tiefer erfolgte im gleichen Rhythmus die Erweiterung der Anlagen für die ankommenden Passagiere. Bemerkenswert ist die neuartige mechanische Anlage für die Verteilung und abliegenden Gepäcks auf die Flugzeuge, die probeweise bereits heute im Betrieb steht. Die Kapazität dieser Anlage liegt bei 3200 Gepäckstücken in der Stunde.

### Zahlen zur Entwicklung des Flughafens

- 1948 Inbetriebnahme der Westpiste und der Blindlandeplätze in Kloten
- Gründung der FIG als gemischtwirtschaftliche Gesellschaft zur Finanzierung der Hochbauten
- 1949 176 000 Passagiere, 9 Luftverkehrsgesellschaften
- 1953 Inbetriebnahme des für 800 000 Passagiere dimensionierten Flughafens
- 1957 Ablehnung des Ausbaukredits für die zweite Ausbauetappe (75 Mio Fr. kantonalen Anteil) durch das Volk
- 1958 Zustimmung des Volkes zur reduzierten Ausbauvorlage (vor allem Pistenverlängerung für die Strahlflugzeuge)
- 1959 1 Mio Passagiere
- 1963 1.9 Mio Passagiere, Beginn der Flughafenerweiterung (2. Etappe) durch die FIG
- 1968 3.46 Mio Passagiere, 37 Luftverkehrsgesellschaften, 25mal mehr Luftfracht als 1949.
- 1970 (voraussichtlich im Frühjahr) Volksabstimmung über die dritte Ausbauetappe des Pistenystems
- 1971 Abschluss der 2. Ausbauetappe Hochbauten. Einsatz von Grossraumflugzeugen
- 1974 Voraussichtlich fast 7 Mio Passagiere.

## Basel erhält ein Convention-Hotel

Kurze Zeit nachdem das Grosshotelprojekt «Cardinal» mit total 950 Betten bekannt geworden ist, wurde die Basler Presse über das Neu- und Umbau-Projekt des Hotels International orientiert. Vor 11 Jahren wurde als Annex des Hotels der erste vollautomatische Autosilo der Welt mit 400 Einstellplätzen in Betrieb genommen. Die Anlage erfüllte weder in technischer noch in kommerzieller Beziehung die in sie gesetzten Erwartungen. Die Situation war nur deshalb für die Eigentümer erträglich, weil die Restaurationsbetriebe und das Hotel, wie Verwaltungsratspräsident Goetschel betonte, vom Tage der Eröffnung an florierten. Wohl hoffte man, dass mit zunehmender Parkraumnot der Silo mit der Zeit selbsttragend gestärkt würde. Die Lage änderte sich aber mit einem Schlag, als das Vorhaben der Einwohnergemeinde bekannt wurde, unter dem Heuwaage- Viadukt rund 1500 Parkplätze zu errichten. Mit der Teileröffnung des Heuwaage-Parkings gingen denn auch die Frequenzen des Silos in katastrophaler Weise zurück. Nach eingehenden Studien reifte bei der Unternehmensleitung das Projekt eines «Convention-Hotels» heran. Das bauliche Projekt sieht den Abbruch des Autosilos und die Erweiterung des Hotels um 54 Zimmer, 3 Appartements mit Alkoven und ein Duplexappartement auf insgesamt 137 Hotelzimmer plus 4 Appartements vor. Mit dem Abbruch wird Anfang Juni begonnen, und die Arbeiten sollen Ende 1971 beendet sein. Architekt Marcus Diener orientierte über die Einzel-

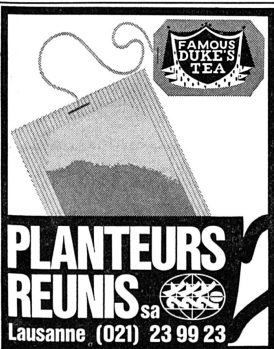
heiten der Planung. Danach werden alle Restaurationsbetriebe in das Erdgeschoss verlegt, wo anschließend an den Hoteleingang eine grosse Halle und die Réception entsteht. Drei grosse Lifts führen zu den einzelnen Stockwerken und zur im Untergeschoss befindlichen, für 90 Wagen Platz bietenden Autostellhalle. Das Convention-Center im hinteren Teil des Erdgeschosses umfasst einen 200 Personen Raum bietenden Festsaal, einen kleineren Saal für 70 Personen sowie ein Sitzungszimmer für 20 Personen. Im darüber liegenden Zwischenstock befindet sich der Zugang zum neuen Hallenbad (8 m x 19 m), zum Massageraum und zur Sauna. Zwei gartenartig ausgestaltete Lichthöfe ermöglichen eine natürliche Beleuchtung. Im ersten Stock befinden sich der Frühstücksraum, eine Anzahl Hotelzimmer und dazu im hinteren Teil, separat zugänglich, die Räume für Personalverpflegung, Kühlanlagen, Lager und die Küche. Die Zimmer werden klimatisiert sein und nichts vermissen lassen, was der Manager unserer Zeit für seine Arbeit und sein Wohlbefinden benötigt. Das Convention-Hotel erhält mehrere einander nicht konkurrenzierende Restaurationsmöglichkeiten, die es dem Gast ermöglichen, sich ohne Pensionszwang schnell zu jeder Tageszeit nach seinen Wünschen verpflegen zu können. Für den belasteten Geschäftsreisenden sind sportliche Betätigungsmöglichkeiten vorgesehen. Freischallt das Hotel auch dem «Normaltouristen» der gehobenen Mittelklasse zugänglich sein. A. P.

## Bekämpfung des Baulärms in Davos

Für die bevorstehende Sommersaison sind im Kurortgebiet von Davos etliche Beschränkungen des Einsatzes von Baumaschinen behördlich verfügt worden. Demnach dürfen diese Maschinen vormittags bis 8 Uhr, mittags zwischen 12 und 14 Uhr und abends nach 19 Uhr nicht in Betrieb genommen werden. Die Massnahme wurde wegen der lebenswichtigen Interessen der Gemeinde an der Erhaltung und Förderung des Fremdenverkehrs getroffen. E. S. A.

## Engelberg und seine Hotelbrände

Die leerstehenden Hotels sollen besser überwacht werden. Der Hotelierverein wirft zusammen mit dem Kurverein dahin wirken, dass in der Zwischenzeit ein oder zwei Männer zur Verfügung stehen, die nachts je eine Kontrolle der leerstehenden Häuser durchführen.





# Les îles Canaries une concurrence pour la Suisse?

Certes l'on connaît depuis longtemps les îles Canaries sur le plan touristique, mais étant donné leur éloignement, elles semblaient, jusqu'à ces dernières années, l'apanage d'une clientèle qui avait encore le temps de prendre de très longues vacances. D'autre part leur capacité d'hébergement était trop faible pour que l'on puisse parler d'une véritable concurrence. Mais la situation évolue et, depuis quelque temps – surtout depuis la mise en circulation des avions à réaction – elles ne sont plus qu'à 6 ou 7 heures des capitales et des grands centres européens. Elles sont donc en train de prendre un essor touristique foudroyant et figurent maintenant sur les programmes et les itinéraires de presque toutes les agences de voyages.

## Que sont les Canaries?

Rappelons qu'il s'agit d'un archipel de sept îles d'origine volcanique situées dans l'Océan Atlantique à proximité de l'Afrique occidentale, à la hauteur d'Agadir. Leur histoire se confond avec la légende et longtemps elles ont été considérées par les poètes, et même par des savants, comme des vestiges de l'Atlantide, ce continent disparu. Ce qui est certain, c'est qu'elles étaient habitées par la race des Guanches qui vivaient dans les falaises et dans les grottes naturelles. D'ailleurs, à l'heure actuelle, à quelques kilomètres d'une civilisation raffinée, il y a encore bon nombre de peons qui vivent dans des grottes et refusent de quitter cet habitat pour prendre possession de petites maisons construites à leur intention. La conquête des îles par les Espagnols s'est opérée au cours du XVI<sup>e</sup> siècle et s'est achevée au moment de la découverte de l'Amérique. Christophe Colomb y fit escale, avant de se lancer dans ce qu'on appelait à l'époque la Mer ténébreuse. Par leur situation, elles servent de relais à nombre de bateaux qui traversent l'Atlantique et les ports de Las Palmas (le 3<sup>ème</sup> du monde) et de Santa Cruz sont très animés. C'est d'ailleurs de là que la production des îles, constituée surtout par les bananes et les tomates, est exportée. Du bord de l'Océan jusqu'à l'altitude de 300 m, l'on est en

plongeant dans l'Océan. Sur un espace restreint, toute la gamme des possibilités s'étendant du bord de la mer aux sommets, aux neiges éternelles s'offrent à vous.

## Un atout de premier ordre: le climat

Ce qui vaut aux îles Canaries leur vogue actuelle, c'est leur exceptionnel climat. On parle avec raison des îles de l'éternel printemps, car la température de l'air ne présente qu'une différence de 7 degrés entre la température moyenne des mois les plus froids (janvier à mars), où elle est de 16 degrés centigrades, et les mois les plus chauds (juillet à septembre), où elle n'atteint que 23 degrés. La température de l'eau reste elle aussi, constante ne variant qu'entre 17 et 20 degrés. Elles doivent ce climat à leur position géographique et au fait qu'elles sont balayées par les vents alizés qui sont à la source de ce climat particulier. En outre le nombre des jours de pluie et de brouillard n'est que de 60 par an. Parmi ces jours «sombres», s'il y en a avec de fortes pluies, une bonne partie d'entre eux ne compte que quelques minutes de précipitations. Notons que les îles qui ont les plus hauts sommets (Ténériffe, La Palma et La Grande Canarie) reçoivent davantage de précipitations que les îles telles que Fuerteventura et surtout Lanzarote dont le caractère désertique est plus accentué. Il est clair qu'à une époque où les touristes recherchent le soleil en premier lieu, le climat des Canaries constitue un atout qui est une garantie de leur succès.

## Le développement touristique

Grâce à la douceur de ce climat, l'hiver était jusqu'à présent la haute saison touristique des îles Canaries, mais depuis que l'on a constaté, qu'en été la température était aussi agréable et qu'il y faisait moins chaud que dans d'autres régions touristiques recherchées pour leur ciel d'azur et la constance du beau temps, la haute saison s'étend maintenant sur toute l'année. Les taux annuels d'occupation des hôtels feraient rêver nos collègues puisqu'ils varient



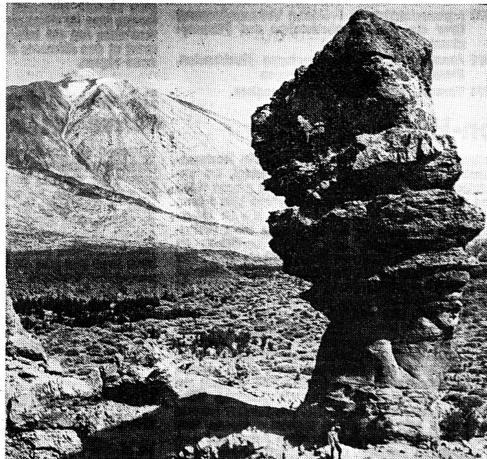
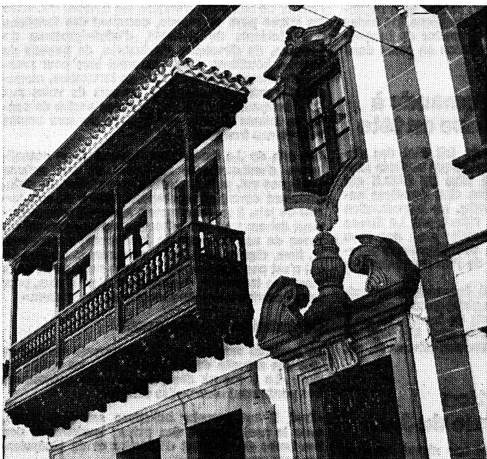
Le directeur de l'hôtel où nous étions descendus – hôtel où le service était très bien fait – nous a déclaré que les Canaries connaissent aussi une grave pénurie de personnel qualifié. L'évolution est trop rapide et seuls les établissements qui ont des cadres, formés au cours des ans et qui sont capables de former à leur tour des employés, peuvent être satisfaits du service. Les nouveaux hôtels et ceux qui ont changé fréquemment de direction ont beaucoup de peine à avoir des employés valables. Ce même directeur, qui connaît la Suisse, nous a aussi dit qu'il aurait voulu que son fils suive les cours de l'Ecole hôtelière de Lausanne, mais que devant les délais d'attente, il s'était décidé à l'envoyer à l'Ecole hôtelière de Barcelone. Un personnel subalterne nombreux est indispensable, car il faut continuellement nettoyer en raison du sable et de la poussière qui pénètrent partout. Pour des hôtels qui sont loin d'être des établissements de tout premier rang ou de luxe, on compte un employé par chambre.

La cuisine est très internationale et relativement monotone, les hôtels devant tenir compte de la clientèle qui est composée en premier lieu d'Anglais et d'Allemands, puis de Hollandais et de Scandinaves. D'autre part, le sol du pays est si pauvre qu'il n'y a guère de production agricole indigène pouvant être utilisée dans les restaurants. On ne connaît pratiquement que des marchandises importées, qu'il s'agisse de conserves ou de produits surgelés. Si le café est excellent, il faut se contenter de lait condensé ou de lait en poudre. Les Canaries – qui ne connaissent pas de taxes et de droits de douane sont le marché, par excellence des spiritueux étrangers. (Ténériffe produit bien un peu de vin, mais en quantité limitée.) Ils sont vendus à des prix imbattables et cela constitue un attrait certain pour les Nordiques. Mais alcools et transports mis à part, les prix ne sont guère meilleur marché qu'en Suisse. L'avance qui avait été prise lors de la dévaluation de 25 pour cent de la peseta, parallèlement à celle de la Livre Sterling a été maintenant compensée. Le gouvernement s'apprête à décréter un impôt de luxe sur certains alcools. C'est à notre avis une

erreur profonde, car le bon marché de certains produits ou de certaines prestations constitue un argument publicitaire de premier ordre surtout dans la propagande de bouche à oreille.

## Une foule de projets

Devant l'essor touristique, les projets d'urbanisation abondent. Partout où il y a quelques mètres carrés de sable, l'on parle de plage et de stations balnéaires. Une autoroute faisant le tour de l'île est en construction et elle rapprochera de certains centres des villages ou des sites qui étaient jusqu'à présent trop éloignés pour être pris en considération (Ténériffe a quelque 130 km de longueur et les routes sont étroites, mal entretenues et sinueuses à souhait). Mais, le problème de l'eau se pose. Dans les endroits isolés il doit être résolu individuellement par les établissements en construction qui doivent poser des canalisations de plusieurs km et l'on imagine les frais que cela occasionne. Une belle réalisation a été effectuée sur la côte sud dans un endroit baptisé par les Belges la Côte du silence. Il s'agit d'une centaine de bungalows avec restaurant et grande piscine centrale de conception très moderne portant le nom de Teu-Bel. Partout ailleurs, l'on ne fait que construire les voies d'accès et préparer l'infrastructure. En revanche, il y a beaucoup d'établissements en chantier dans ou à proximité des centres de tourisme déjà existants. Pour répondre à la question posée dans notre titre, les Canaries ne sont une concurrence pour la Suisse que dans la mesure où elles sont fréquentées par une clientèle qui, au début de ce siècle, venait passer ses hivers sur les bords du Léman ou au Tessin. Si les projets formulés se réalisent, elles prendront encore plus d'importance et attireront aussi des hôtes qui auraient peut-être choisi la Suisse pour leurs vacances d'été. Mais actuellement notre clientèle est trop différente de celle rencontrée à Ténériffe pour parler de concurrence. Enfin, il l'on est séduit par le charme de ces îles exceptionnelles, on se lasse rapidement de certaines imperfections. P.N.



Une partie du port de la plage de Las Palmas, capitale de La Grande Canarie, célèbre pour ses plages de sable fin.

Une des rares anciennes maisons canariennes avec leurs balcons couverts sculptés.

Le cratère de Las Canadas à 2500 m d'altitude, au pied du Pic Teide (3707 m). Ce cratère de 75 km de circonférence et 18 km de diamètre, avec les laves noires, jaunes et rouges ou sa pierre ponce blanche, n'a-t-il pas l'apparence d'un paysage lunaire? Des rochers rouges comme celui de notre photo évoquent l'idée de monuments au centre d'un désert.

Paysage typique de l'île de Lanzarote où l'on trouve les vestiges de plus de 300 volcans et qui est caractérisée par son aspect en majeure partie désertique.

présence d'une succession quasi ininterrompue de plantation de bananiers qui, à côté d'une végétation luxuriante, donne aux côtes des îles leur caractère tropical.

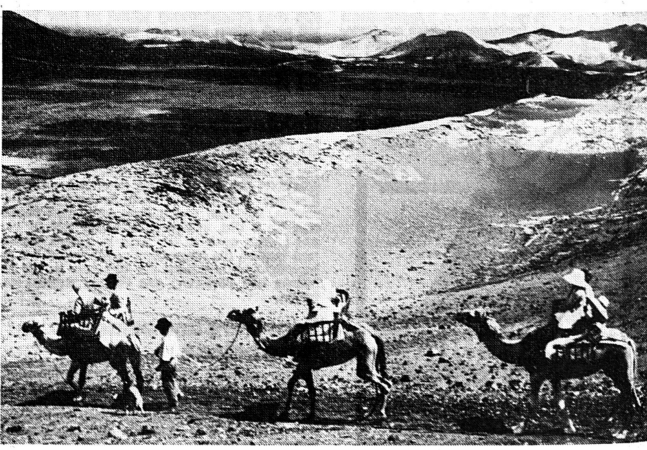
## Les sept principales îles de l'archipel

Les deux îles les plus importantes sont celles de Ténériffe et de la Grande Canarie qui ont respectivement plus de 2000 km<sup>2</sup> et quelque 1500 km<sup>2</sup> de superficie. Les villes de Las Palmas et de Santa Cruz comptent à elles seules près de 400 000 habitants soit les deux tiers de la population de l'archipel. La deuxième île par ordre de grandeur est celle de Fuerteventura qui a une superficie équivalente à celle de Ténériffe, mais qui ne compte que 40 000 habitants. Elle a l'aspect tourmenté et aride des terres d'Afrique, parsemée ici et là d'oasis de verdure. Nous citerons aussi, pour être complet, les îles de Lanzarote, La Palma, Gomera et Hierro. A côté de l'unité qui découle de leur origine géologique commune, puisqu'elles sont sorties des eaux au cours d'éruptions successives, elles ont chacune un caractère distinctif et c'est cette diversité dans l'unité qui fait leur charme. Elles possèdent des sommets élevés (le pic Teide à 3707 m) et ces différences d'altitude considérables pour des superficies si réduites donnent une variété très grande de paysage et de végétation. On a quasi côte à côte l'imposante grandeur des pics, des vallées fertiles ou rocheuses, des paysages lunaires de cratères volcaniques de vastes dimensions, des déserts de sable, des rochers abrupts et des falaises

entre 85 et 95 pour cent. On affiche pratiquement complet pendant 10 mois sur 12 et il n'y a que les mois de mai et juin où le taux d'occupation diminue quelque peu.

Mais il faut ajouter que, selon les chiffres officiels, La Grande Canarie ne compte que quelque 20 000 lits et Ténériffe guère plus de 16 000 lits. Avec la publicité qui leur est faite actuellement par les agences de voyages – le 90 pour cent de la clientèle vient par leur intermédiaire et 95 pour cent voyagent par avion – et l'atout dont nous venons de parler, cette situation privilégiée s'explique facilement.

Une des grandes réalisations récentes de Ténériffe est la station Puerto de la Cruz située sur la côte nord de l'île à 40 km de Santa Cruz et à une trentaine de l'aéroport. Ancien petit port de pêcheurs dans une situation idéale au bas de la fameuse vallée de l'Orotava, Puerto de la Cruz a vu depuis 10 ans pousser les hôtels et les gratte-ciels à un rythme extrêmement rapide. Il s'agit d'établissements de grande capacité d'hébergement depuis que 5 ou 6 d'entre eux comptent plus de 300 chambres. Ils sont en général confortables, en ce sens qu'ils ont presque tous adopté un style simple mais rationnel et qu'ils n'ont pratiquement que des chambres avec salles de bain. Malgré les investissements étrangers et l'attention – pour ce pays – apportée à leur construction, il faut tenir compte de la mentalité des travailleurs indigènes qui sont incapables de faire un travail soigné et de le terminer tout à fait.





# Ausland Dans le monde



## Hotelgruppen in Deutschland:

### Die Sheraton-Gruppe baut mit 50 Millionen in der Olympiastadt München

Ein Neuling unter den amerikanischen Hotelgruppen auf deutschem Boden ist die zum Firmennetzwerk der International Telephone and Telegraph Corp. (ITT), New York, gehörende Sheraton Corporation of America. Es ist gewiss kein Zufall, dass sich Sheraton als Standort für das erste Hotel in der Bundesrepublik die zukünftige Olympia-Stadt München ausgesucht hat. Soeben wurde mit dem Bau eines zwanzigstöckigen Luxushotels begonnen, das 1971 fertiggestellt sein soll. Das erste Sheraton-Hotel in Deutschland wird 600 Räume haben und innerhalb des neuen Wohn-, Büro- und Kongresszentrums «Arabellapark» in München in Partnerschaft mit der Josef-Schörrhuber-Gruppe errichtet werden. Zu dieser Gruppe gehören die Bayerische Grundbesitz GmbH, die Hotel-Interplana Projektierungsgesellschaft & Co KG und die Bayerische Hausbau GmbH. Die architektonische Planung und Gestaltung wird von dieser deutschen Gruppe gemeinsam mit der Sheraton Design and Development Inc. ausgeführt. Dieses vorläufige grösste Hotel München soll nach den Plänen der Verwaltung einen Bauraum für 1200 bis 1600 Gäste, mehrere Konferenzräume, ein Dachrestaurant, einen bayerischen Bierkeller und Biergarten, einen Weinkeller, ein Schwimmbad und eine Kegelbahn erhalten.

#### Bauen Amerikaner billiger?

Das Hotel soll 12 Millionen Dollar (48 Millionen DM) kosten. Bei dieser Summe bedeutet das, dass die Inklusionskosten eines Gästezimmers rund 80 000 DM betragen. Bei der Betrachtung amerikanischer Hotelbaukosten ist eines besonders auffallend, dass sie gegenüber den Summen, mit denen die deutschen Hotelunternehmer kalkulieren, fast stets um ein Drittel niedriger liegen. Sowohl Intercontinental als auch die Esso Motor Hotels weisen Baukosten aus, die kaum über 80 000 DM pro Zimmer ausmachen, während von deutschen Hoteliers Kosten genannt werden, die fast immer zwischen 120 000 und 140 000 DM je Hotelzimmer betragen. Man kann annehmen, dass die umfassende Planung und Kalkulation der grossen US-amerikanischen Hotelkonzerne, die überwiegend eine zweijährige Vorbereitung bei exakter Markterforschung ihren Bauten vorangehen lassen, im Zusammenwirken mit mehreren Projekten im selben Zeitraum eine rationellere Bauweise gestattet, als dies im Einzelbau deutscher Hoteliers, die nicht einem ausgesprochenen Konzern angehören, möglich ist. Dass die Amerikaner dabei im Wettbewerb kostennässig im Vorteil sind, liegt auf der Hand. Wenn Sheraton, das rund dreimal so stark in die Intercontinental, in der Bundesrepublik «Land sucht», heisst das für die inländische Hotellerie in den nächsten Jahren einen stärkeren Konkurrenz vor Augen zu haben, als es die Verbindung Intercontinental-Lufthansa ist. Das Eindringen der Sheraton-Kette im deutschen Übernachtungsmarkt geschieht allerdings geräuschlos, da Sheraton sich in seinen Bindungen an Luftverkehrsgesellschaften nach allen Seiten öffnet.

#### Sheraton: 73% Belegung

Das Münchner Sheraton ist nicht das einzige Projekt in Europa. In Stockholm wurde vor kurzem mit dem Bau eines zehnstöckigen Hotels mit 470 Zimmern in Partnerschaft mit der Scandinavian Airlines System SAS begonnen, das im Oktober 1970 in Betrieb sein wird. Es kostet etwa 19 Millionen Dollar. Ferner wird in Lissabon für 9,5 Millionen Dollar ein Luxushotel mit 330 Zimmern errichtet, dessen Eröffnung für Frühjahr 1971 geplant ist. Mit dem Bau dieser drei Hotels unternimmt der Konzern den ersten wichtigen Schritt auf das europäische Festland. Bisher gab es nur auf den Ferieninseln Korrika und Malta Sheraton-Hotels auf europäischen Böden. Die Übernahme der Sheraton Corporation of America am 28. Februar 1968 brachte eine der grössten Hotelketten der Welt in den Firmenverband der ITT, dem auch die Standard Elektrik Lorenz AG (SEL) in Stuttgart angehört. Der Hotelkonzern war 1932 gegründet worden. Er umfasst gegenwärtig 158 Hotels und Motels in 14 Ländern. Die Hotelkette verfügt über mehr als 45 000 Gästezimmer und beschäftigt 22 000 Personen. Der Jahresumsatz beträgt rund 300 Millionen Dollar (1,2 Milliarden DM). Die durchschnittliche Belegungszahl beläuft sich auf rund 73%; der Durchschnitt der amerikanischen Hotelindustrie beträgt knapp 69%. Auch Sheraton arbeitet mit vielen unabhängigen nationalen Fluggesellschaften in Kooperation oder als Partner zusammen. Der Anschluss an Sheratons elektronisches Reservierungssystem ist vielen Gesellschaften möglich, da eine Zusammenarbeit auf nationaler Ebene bevorzugt wird. Trotz der häufig von deutschen Hoteliers geäußerten Furcht vor einer Überkapazität in

der Bundesrepublik ist Sheraton der Meinung, dass noch ein grosser Bedarf an preislich akzeptablen First-class-Hotels besteht. Sheraton glaubt, durch sein grosses Reservierungssystem mehr Touristen und Geschäftsleute nach Deutschland lenken zu können, ohne dabei den bisherigen Wettbewerb zu schaden. Insbesondere durch den Einsatz der Grossflugzeuge werde sich die Aktivität bei grossen Tagungen erheblich verstärken. Untersuchungen hätten gezeigt, dass zusätzliches Angebot an Hotelzimmern und Konferenzmöglichkeiten eine höhere Belegungsquote nicht nur für die neuen Hotels, sondern auch für die alteingesessenen Beherbergungsbetriebe bedeute.

### Quand les planificateurs à outrance se mêlent de la gastronomie

Voici une histoire vraie que nous relate notre éminent confrère, M. Jacques Rozner, directeur des «Echos», quotidien économique extrêmement sérieux:

A l'heure où des magasins étaient fermés sans que les consommateurs comprennent toujours bien les raisons de cette grève, je déjeunais dans un restaurant.

Le patron, chef réputé, m'exposait qu'il venait de subir plusieurs semaines de contrôles soldés par une amende de principe alors que ses comptes étaient apparus réguliers. Son délit résidait dans une tradition qui voulait qu'il ne présentât pas de carte à ses clients: il leur proposait vebalement un menu savamment articulé.

«Ce sont des exigences de ce genre qui finissent par décourager. On veut tuer une originalité de non établissement. Quand tout le monde de la restauration sera aligné sur des normes administratives, c'en sera fini de la gastronomie, ce fleuron de la réputation française à l'étranger. D'ailleurs, ajouta-il, l'envisage de fermer en fin de saison et de me transformer en snack».

Notre confrère en tire, entre autres, les conclusions que voici: «J'ai appris, à cette occasion, que l'exode de nos chefs de cuisine vers d'autres pays (Allemagne et Suisse en tête) était d'ores et déjà un symptôme inquiétant du recul de notre savoir-faire gastronomique.» Bien que ce soit excessif d'affir-

mer que les débordements administratifs soient la seule cause de ce phénomène – comme l'écrit d'ailleurs notre confrère – nous estimons qu'avec un peu plus de liberté et de souplesse la gastronomie française se porterait sans aucun doute beaucoup mieux.

On comprend d'ailleurs mal pourquoi les inspecteurs du contrôle des prix observent traditionnellement une vaste tolérance vis-à-vis des commerçants de luxe du Faubourg St-Honoré et de la Place Vendôme qui ont le privilège de ne pas afficher leurs prix – étant donné que la plupart de leurs clients ne regardent jamais les prix –, alors qu'on refuse ce geste de grand seigneur à un gastronome réputé. Une fois de plus, on applique ici deux poids et deux mesures...

En Suisse, il va sans dire que même les grands restaurants de marque affichent leur prix, et ce, dehors, du moins sur leur carte, sans pour autant devoir renoncer à leur privilège traditionnel de conseiller le client. Mais «punir» un restaurateur, parce qu'il ne présente pas de carte à ce même client (qui n'en a d'ailleurs pas demandé), c'est, à notre humble avis, une grave erreur psychologique de la part de certains technocrates d'un pouvoir public centralisé absolument incompatible avec les qualités individuelles et les performances «hors concours» des gastronomes du Pays d'Escoffier et de Brillat-Savarin.

Walter Bing

### Un axe de liaison Stockholm—Hambourg—Gibraltar

L'Association de la Voie européenne nord-est-sud-ouest, nous indique la Revue «Routes du Monde», a pour but de faire officialiser le projet de liaison Stockholm—Hambourg—Gibraltar qui doit favoriser des objectifs européens. Cet axe devrait notamment permettre de relier des régions très différenciées dont la complémentarité actuelle crée déjà un potentiel d'échanges économiques, tout en équilibrant l'important pouvoir d'attraction de l'axe Mer Noire-Mer du Nord, qui doit être tenu en 1975: voie fluviale pour péniches de 1500 tonnes, autoroutes, voies ferrées rapides, centrales électriques, gazoducs et oléoducs. La Voie européenne nord-est-sud-ouest ne prétend pas atteindre les dimensions de l'ouvrage précédent, mais est certainement en mesure de constituer un ensemble similaire ayant un rôle fédérateur pour les régions concernées et réalise une compensation souhaitable.

### La formation professionnelle touristique s'organise

Sous l'égide de la Fédération française des techniciens supérieurs du tourisme et de l'Ecole hôtelière de Nice, une Association mondiale pour la formation professionnelle touristique est en train de se créer. Elle aura pour but de favoriser une politique de l'emploi et de développer la formation professionnelle dans le domaine du tourisme, problèmes essentiels pour une industrie de services dont les activités se déroulent à l'échelle mondiale.

Par la création d'un réseau de relations et de correspondants couvrant l'ensemble du monde, par la

mise à disposition des professionnels d'une tribune leur permettant d'exposer aux autorités compétentes leurs besoins en matière de formation de personnel et par l'organisation d'une véritable collaboration au service des programmes d'enseignement, la future fédération entend promouvoir la profession touristique.

Les initiatives qui seront prises permettront également d'informer les gouvernements des exigences de ce vaste secteur et de les inciter à adapter leurs propres instituts de formation. La mise au point d'un corps de documents de base pouvant servir à l'enseignement du tourisme, tel que manuels, exercices, matériels et documents, est prévue dans le cadre d'une harmonisation des techniques et des méthodes d'enseignement. La coopération avec l'ONU, l'Unesco, le BIT, l'UITOT et autres organisations internationales est envisagée.

La Suisse est représentée à la commission préparatoire de cette Association mondiale pour la formation professionnelle touristique par l'Institut international de Gllon. L'assemblée constitutive aura lieu à Nice les 17 et 18 mai 1969.

## Planning à la FUAHV

Le 3e Congrès mondial des Agents de voyages, qui se déroulera à Hong Kong du 28 septembre au 1er octobre prochain, sera placé sous le thème «Planning pour la prochaine décennie». Il s'agit en effet de préparer les agents de voyages aux multiples problèmes qui se présenteront à eux, dès 1970, avec la mise en service des avions-géants et l'avènement du 1ère des transports de masse.

A cette occasion, quelques problèmes seront débattus à Hong Kong, tels que le rôle des agents de voyages et les méthodes de travail au cours de cette prochaine décennie, le rôle de l'automatisation dans les opérations des agents de voyages et dans l'industrie touristique en général, l'organisation du transport de 300 à 450 voyageurs et l'acheminement de leurs bagages, de l'aéroport à l'hôtel, du hall d'hôtel aux chambres, les différents problèmes de facilitation, etc.

### Reiseverkehr in Sizilien belebt sich wieder

Taormina – ein in der Welt bekannter Urlaubsort auf Sizilien – hatte in 1968 einen bemerkenswerten Rückgang der Besucherzahlen verzeichnen müssen. Entsprechend gingen auch die Ankünfte und Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben der Stadt zurück. Die Zunahme des Besucherstromes im ersten Quartal des laufenden Jahres lässt aber hoffen, dass die durch die Katastrophen verursachte Regression des Reiseverkehrs im Vorjahr nunmehr überwunden ist.

Mit insgesamt 44 181 lagen die Aufenthaltstage in den Beherbergungsbetrieben in den ersten drei Monaten dieses Jahres um 23 011 oder um 108,7 Prozent höher als im vorjährigen Vergleichszeitraum. Die Aufenthaltstage der Gäste aus dem Ausland, auf die rund 75 Prozent aller Aufenthaltstage entfielen, erhöhten sich dabei um über 135 Prozent auf 33 058, während die Aufenthaltstage der Reisenden aus dem Inland um 50,6 Prozent auf 11 123 stiegen.

### Was kostet ein Reisetag in Italien und anderswo?

Diese Frage beantwortet die Zentrale für Statistik in Florenz in ihrer Ausgabe für 1968 des «Pontuario Economico del Turista». Demnach entstehen einem Reisenden in Italien bei Übernachtung und Verpflegung in einem Hotel und Restaurant der Luxus- bzw. der 1. Kategorie Tagesspesen im Durchschnitt von 16 304 Lire. In diesen Spesen ist ein Betrag von 6500 Lire für ein Hotelzimmer mit Bad, einschliesslich Heizung, Bedienung- und Steuerzuschlägen und ein weiterer Betrag von 6979 Lire für ein Frühstück, zwei Hauptmahlzeiten, eine Zwischenmahlzeit, einschliesslich Bedienung- und Steuerzuschlägen angesetzt.

Für Übernachtung und Verpflegung in Gastbetrieben der Mittelklasse wurden durchschnittliche Tagesspesen in Höhe von 11 126 Lire errechnet. Diese setzen sich zusammen aus 3100 Lire für Übernachtung in Zimmer ohne Bad, 5232 Lire für Verpflegung, 1060 Lire für die Benutzung von Transportmitteln und 1734 Lire für anderes. Das Jahrbuch beziffert die den Reisenden entstehenden entsprechenden Spesen in anderen Ländern wie folgt:

Schweiz – Zürich/Bern/Genf mit 18 871 bzw. 12 329 Lire, Schweden – Stockholm 22 534 bzw. 13 706 Lire, England – London 15 553 bzw. 11 660 Lire, Niederlande – Amsterdam 17 446 bzw. 12 516 Lire, Frankreich – Paris 26 894 bzw. 15 277 Lire, Westdeutschland – Bonn/München/Frankfurt 18 934 bzw. 11 715 Lire, Oesterreich – Wien 13 771 bzw. 9712 Lire, Spanien – Madrid/Barcelona 14 783 bzw. 8668 Lire, Jugoslawien – Belgrad 14 632 bzw. 9728 Lire und Griechenland – Athen mit 11 833 bzw. 6680 Lire.

### Sinkende Touristenzahlen in der CSSR

Die Zahl ausländischer Besucher in der CSSR sinkt weiter. Wie das Statistische Zentralamt der CSSR mitteilt, kamen im Januar und Februar dieses Jahres nur 158 000 Touristen in das Land, rund 50 Prozent weniger als in der gleichen Zeit des Vorjahres. Vor allem die Zahl der Besucher aus den sozialistischen Ländern ist stark gesunken. Eine Ausnahme bilden die Sowjetunion und Rumänien, von wesentlich mehr Touristen in die CSSR reisten.

## Lettre touristique d'Italie (I)

La situation du tourisme en Italie rend inévitablement urgent la solution des problèmes financiers et d'organisation des organismes touristiques officiels situés à l'intérieur comme à l'extérieur du pays. C'est ainsi que M. Natali, le ministre italien du tourisme, s'est exprimé devant la commission des Affaires intérieures de la Chambre, dans le cadre d'un exposé illustrant les directives que son ministère se propose de suivre en vue d'une politique touristique basée sur l'efficacité.

Selon l'avis du ministre, l'Italie a ressenti durement, en 1968, les effets de la conjoncture internationale. Le nombre des visiteurs étrangers, y compris les excursionnistes, s'élevait, au 30 novembre 1968, à plus de 27 millions. Malgré ce chiffre qui représente une augmentation de 3 % par rapport à celui atteint durant la même période de l'année précédente, le total des nuitées, lui, s'avéra moins brillant, puisqu'il accusa un fléchissement de 14 %.

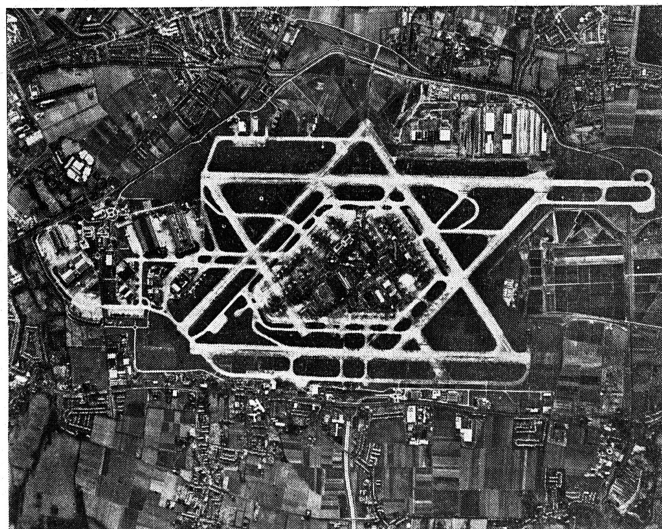
Cette situation tend à prouver que le nombre des

touristes ayant choisi d'autres modes d'hébergement (tels que le camping, le bungalow, la «belle étoile» ou le siège de la voiture) augmente considérablement. Les statistiques officielles révèlent à ce propos que les nuitées enregistrées dans les établissements para-hôtelières sont supérieures de 3,2 % à celles de l'année précédente, tandis que le total des arrivées est en augmentation de 1,7 %. L'Italie a dénombré 11 millions de touristes, totalisant plus de 60 millions de nuitées.

L'aspect financier, lui non plus, ne fut pas entièrement satisfaisant. S'il est vrai que les recettes touristiques totalisèrent en 1968 (11 mois) 868 milliards de lires, les dépenses des Italiens à l'étranger augmentèrent de plus de 21 %, passant de 174 milliards à 211 milliards de lires. Il s'ensuit que la balance touristique nette accusa une diminution de 16 milliards de lires (2,3 %).

(à suivre)

E. A.



Heathrow Airport in London: einer der grössten Flugplätze der Welt – Drehscheibe des 20. Jahrhunderts.

# Ausland Dans le monde



## Für eine gezielte Investitionspolitik in Oesterreich

Mit Hinsicht auf eine weitere Verflachung der Expansion im österreichischen Tourismus, auf neue Reisegeheimnissen im internationalen Fremdenverkehr, auf die Bevorzugung der Wintersaison, den sinkenden Anteil der Übernachtungen in Privatzimmern, die Vorliebe der Oesterreicher für Auslandsreisen u.a.m., empfiehlt das Österreichische Institut für Wirtschaftsförderung seiner Fremdenverkehrswirtschaft, sorgfältige Kapazitätsüberlegungen anzustellen.

Man sollte in Erholungsorten, insbesondere bei ausschliesslichem Sommerbetrieb Kapazitätsvergrößerungen vermeiden und sich auf qualitätssteigernde Investitionen konzentrieren. Dadurch können Sättigungsercheinungen, leichter überwinden werden als durch preisdrückendes Vermehren eines qualitativ mässigen Angebotes. Nicht der niedrige Preis wirbt, sondern das preisgünstige Qualitätsangebot.

### Vorteile der Wintersaison

Die günstige Entwicklung des Winterreiseverkehrs, der in Oesterreich - wie auch in der Schweiz - in

den letzten Jahren ständig an Bedeutung gewinnt und das Schwergewicht der touristischen Expansion nach sich zieht, sollte von der Investitionspolitik durch Förderung der Winterurlaubgebiete unterstützt werden. Dies besonders auch deshalb, weil die durchschnittliche Aufenthaltsdauer im Winter höher liegt als im Sommer und die Gäste im Winter zu viel höheren Aufwendungen bereit sind; ein weiterer Anreiz für entsprechende Investitionen.

### Tendenz zum «qualifizierten Aufenthalt»

Das Institut schreibt auch die sinkende Bedeutung der Privatzimmer im österreichischen Fremdenverkehr den höheren Ansprüchen der Gäste zu. Die Ausstattung der Hotels mit Bädern, Duschen, gemütlichen Aufenthaltsräumen bietet dem Gast mehr als die Privatzimmer, die im allgemeinen den Standard der gepflegten Betriebe nicht erreichen. Ähnliches gilt für Campingplätze. Der Reiz des Campings scheint abzunehmen, da der Komfort begrenzt ist und die Campingplätze oft nicht den Vorstellungen von einem naturverbundenen, relativ unabhängigen Urlaub entsprechen.

de restaurants «Bayerwald», la première société a eu gain de cause: l'appellation «Bayerwald» a en effet été interdite - un peu tardivement, il est vrai, puisqu'entre-temps la société avait fait faillite - et neuf de ses 21 établissements ont été absorbés par Wienerwald, comme les huit restaurants de la chaîne «Zum Gumpelmann» (Essen). E.A.

## Deutsche Bundesbahn: Erfolg der Fahrpreiser-mässigungen für Senioren

Die «Aktion Halbe-Preise-Reise» der Deutschen Bundesbahn, die am 30. April 1969 abgelaufen ist, hat mit ihrem unerwartet günstigen Ergebnis neue Massstäbe gesetzt. Nach den bisher vorliegenden Ergebnissen lag der Gesamtumsatz bei 52,4 Millionen DM. Die Zielsetzung der Bundesbahn, durch Sonderangebote in der verkehrsschwachen Zeit die Reiselust zu steigern, konnte mit ausgezeichnetem Erfolg erreicht werden. Insgesamt wurden 7,392 Millionen «Halbe-Preise-Reisen» unternommen. Die mittlere Reiseweite betrug 172 Kilometer. Diese Ergebnisse liegen auch im Vergleich zur «Aktion 65», die während des gleichen Zeitraumes im Vorjahr lief, wesentlich höher. Im Gegensatz zur «Aktion 65» im vergangenen Jahr durfte diesmal auch je ein beliebiger Begleiter zum halben Fahrplan mitreisen. Der Anteil der Begleiter am Gesamtergebnis betrug jedoch nur 8,67 Prozent.

## Kurzfristige Reisebuchung

Eine neuartige Buchungsmethode für kurzfristig entschlossene Bahn- und Autourlauber ist von den Scharnow-Reisen eingeführt worden. Durch dieses «Elastic-System» kann man heute buchen und morgen fahren; die Rücklichtnahme auf bestimmte Abreisestage und die Wartezeiten auf Bestätigungen der Reisebüros entfallen. Wichtig vor allem für Auto-Urlauber: Sie sind bei der Abreise nicht mehr an bestimmte Wochentage gebunden. Dieses Buchungssystem, das einen mindestens siebenstägigen Aufenthalt voraussetzt, gilt zunächst bis Ende Juni und dann wieder von Mitte August bis Oktober für wenige Orte auch in der Saison. (Welt am Sonntag)

## 3 Ezzo Motor Hôtels in Italie

Le 28 avril, a été inauguré à Florence le troisième Ezzo Motor Hôtel qui est l'Ezzo Standard, branche italienne, créée en Italie. Cet établissement comprend 92 chambres, toutes avec salle de bain, radio et téléphone. Le restaurant a une capacité de 120 places; il y a, en outre, deux snack-bars et deux piscines à ciel ouvert. Un parking de 100 places est à la disposition des hôtes; une station-service complète l'ensemble. L'hôtel est situé à la sortie sud de Florence, en bordure de l'autoroute du Soleil. Avec ce nouvel hôtel, la chaîne européenne des Ezzo Motor Hôtels compte 32 établissements, situés également en Allemagne de l'Ouest, Autriche, Belgique, Danemark, Grande-Bretagne, Pays-Bas et Suède.

## 3500 km d'autoroutes en Italie

Le réseau des autoroutes italiennes, aux noms sympathiques et évocateurs, comptait une longueur de 2664 kilomètres à la fin de l'année dernière, à la suite de la construction, en 1968, de 287 km. Cette année, 800 km d'autoroutes seront ouverts au trafic, qui portera la longueur totale du réseau autoroutier italien à 3500 km; il ne restera donc que 1500 km (projet à l'étude) pour que le célèbre et audacieux programme des autoroutes italiennes soit entièrement réalisé.

## CIGA - Compagnia italiana dei grandi alberghi in 1968

Le Conseil d'administration de cette compagnie hôtelière vénitienne - le plus puissant groupement hôtelier italien - estime que les résultats d'exploitation réalisés en 1968 permettent, après des amortissements de 2050 millions de lires (contre 1550 millions de lires en 1967), le paiement d'un dividende de 70 lires par action. Toutefois le Conseil d'administration a l'intention de proposer à la prochaine assemblée de porter ce dividende à 80 lires par action. Si nécessaire, les fonds seraient puisés dans les réserves. Actuellement la CIGA exploite 14 grands hôtels dont 6 à Naples, 2 à Florence, 2 à Rome, 2 à Milan, 1 à Venise et 1 à Stresa. Elle gère encore des hôtels à Turin et à Gènes. E.A.

## Taux d'occupation au VVF: 8 mois!

En 1968, la grande organisation française de vacances familiales, Villages-Vacances-Familles, a reçu 140 876 personnes, dont 21 423 familles, dans ses villages et gîtes totalisant plus de 15 000 lits. Le taux d'occupation des lits s'est élevé à cinq mois en juillet et à près de 3 mois en juin. Pour l'année en cours Villages-Vacances-Familles prévoit plus de deux millions de journées-vacances; l'offre des lits sera accrue de 3000 unités dans 30 gîtes et 11 villages.

## Weniger Champagner abgesetzt

Die mit Wirkung vom 1.1.1968 in Frankreich auf Schaumweine ausgedehnte Mehrwertsteuerbelastung hat den Inlandsabsatz für Champagner negativ beeinflusst. Der Inlandsabsatz der französischen Champagnerindustrie erreichte 1968 lediglich rund 60 Millionen Flaschen und lag damit um 8,5 Millionen Flaschen oder um 12,5 Prozent unter dem Ab-

satzergebnis des Vorjahres 1967. Dagegen konnte im Export eine Steigerung um 1,95 Millionen Flaschen oder um 8 Prozent auf 26,45 Millionen Flaschen erzielt werden. Insgesamt wurden damit 1968, 86,4 Millionen Flaschen französischer Champagner abgesetzt, was einem Rückgang von 6,7 Millionen Flaschen oder von 7 Prozent innerhalb Jahresfrist entspricht. E.D.

## «Jamais en vain, toujours en Vin»

So lautet ein Wahlspruch der Chevaliers du Tastevin, den Hausherrn des Weinschlusses Clos de Vougeot im Burgund. Alljährlich finden mehrere grosse Chaptires für zahlreiche Gäste im Schloss statt, das inmitten weltbekannter Weinberge gelegen ist. So war es auch diesmal Teil des gesellschaftlichen Programms für in- und ausländische Einkäufer, die in Dijon den Salon International des Vins et d'Alimentation (SIVA) aufsuchten. Im Späthbst steht in Dijon wieder die 37. Gastronomische Messe auf dem Programm. Die nächste SIVA ist für das Jahr 1971 vorgesehen.

## Soupers im «Train Bleu»

Mit dem Inkrafttreten des Winterfahrplans hat der «Train Bleu» von Paris zur Côte d'Azur, dessen Abfahrtszeit ab Paris-Lyon auf 20.45 Uhr zurückverlegt worden ist, in seinen Speisewagen eine Art Schlemmermahlzeit eingeführt, die sogenannten «Soupers Train Bleu». Es gibt keine festen Menüs zu festen Preisen mehr, sondern vielmehr eine vollständige Speisekarte, an Hand derer man ein Essen zusammenstellen kann, wie man es sonst nach einem Theaterbesuch einnimmt, mit Kaviar, Räucherlachs, Gänseleber, Langusten, Belon-Austern und dergleichen. Der Preis einer solchen Mahlzeit liegt etwa zwischen 10 und 20 Franken. Für einen geringen Betrag erhält man einen Abendessen mit Salat, Schnitzchen, Käsen und Obst. In den angegebenen Preisen ist alles inbegriffen. Zu den Mahlzeiten werden ausserdem alle erdenklichen Getränke serviert, u. a. ausser den besten Champagnern auch Bier, Fruchtsaft, Apéritifs und Liköre. E.S.

## Saison d'hiver en Espagne?

Les deux premiers mois de cette année ont vu l'arrivée en Espagne de 1,2 million de touristes étrangers dont plus de 600 000 au mois de février. Cela présente une augmentation de 12 pour cent par rapport à la période correspondante de 1968. Il y a toutefois de sensibles différences dans l'évolution des nationalités. L'accroissement du nombre des Suisses est considérable puisque l'augmentation est de 84,1 pour cent. Nos compatriotes viennent naturellement en tête de liste quant au taux de croissance. Ils sont suivis des Allemands (plus 38 pour cent), des ressortissants du Bénélux (plus 34 pour cent), tandis que l'augmentation des touristes américains n'a été que de 14 pour cent. On enregistre un fléchissement de 12 pour cent des touristes britanniques et de 7 pour cent des touristes scandinaves. Les recettes touristiques réalisées en 1968 sont de l'ordre d'un milliard de dollars, en augmentation de 4,6 pour cent. Les dépenses des touristes espagnols à l'étranger ne seraient en revanche que de 75,5 millions de dollars.

## Un Hilton côtier en Espagne

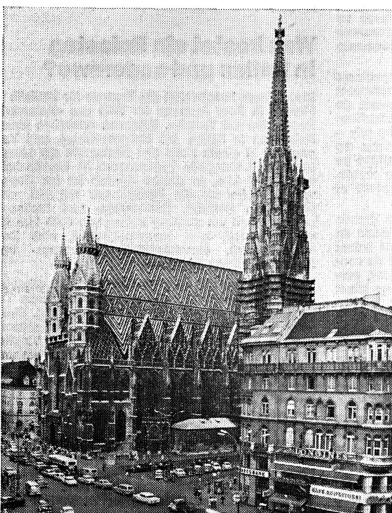
En présence de M. Conrad Hilton, le premier Hilton de la série côtière que la société américaine a créé en Europe a été ouvert à Marbella (partie méridionale de la Costa del Sol). Cet hôtel-tour de 14 étages est flanqué de deux pavillons d'habitation; il possède 270 chambres. Le panorama qui s'offre à la clientèle du sommet de la tour s'étend jusqu'aux montagnes du Rif marocain, en passant par le Rocher de Gibraltar. Remarquable du point de vue architectural, le style est qualifié de «pseudo-mauresque-méditerranéen». A l'intérieur, au rez-de-chaussée, une cour, genre «patio» d'Andalousie, est entourée de boutiques, bars, etc. Le Hilton de Marbella est le 43e maillon de la chaîne internationale et le deuxième que la compagnie a créé en Espagne, le premier étant le Castillane Hilton, à Madrid.

## Spaniens Autobahn macht Fortschritte

Nach den vorliegenden Plänen soll Spanien, wie data berichtet, in 12 Jahren über Autobahnen mit einer Gesamtlänge von nicht weniger als 3000 km verfügen. Finanziert werden soll das Programm zum grössten Teil vom spanischen Fiskus, aber auch durch staatlich konzessionierte Autobahngesellschaften oder durch gemischte Unternehmen, an denen der Staat zusammen mit privaten Geldgebern beteiligt ist. Im Jahre 1968 lagen die Gesamtaufgaben für den spanischen Strassenbau nach Angaben des Ministeriums für öffentliche Arbeiten mit 11,3 Milliarden Pesetas doppelt so hoch wie 1964. Mit diesem Geld wurden unter anderem der Bau von rund 40 km Autobahnen und rund 63 km Hauptstrassen sowie Reparaturarbeiten auf einer Strecke von 38 062 km finanziert. Für 1972 ist die Eröffnung der 145 km langen Autobahn zwischen Barcelona und der französischen Grenze vorgesehen. E.S.

## Le Mexique et l'Argentine s'efforcent d'attirer davantage de touristes

Selon de récentes nouvelles d'Amérique latine, l'Argentine et le Mexique dressent de vastes plans pour développer le mouvement touristique dans ces deux régions qui s'y prêtent le mieux. Le gouvernement mexicain prévoit la création d'une série de «paradores», sorte d'hôtels de type moderne et accessibles aux touristes des catégories moyennes qui ne peuvent se permettre de séjourner dans les hôtels du type qui prévalait à Acapulco ou à Puerto Vallarta. L'exploitation des paradores serait concédée à des entrepreneurs devant fournir des garanties concernant des prix maximaux de chambres pratiqués. L'on compte beaucoup sur cette catégorie d'hôtels pour attirer de plus nombreux touristes, spécialement des Etats-Unis. En Argentine, le Ministère du tourisme encourage la construction d'hôtels et l'amélioration de l'infrastructure. En effet, en 1968 on n'a compté en Argentine que 4 millions de touristes étrangers. E.A.



Der Stephansdom und ein Teil des Stephansplatzes in Wien, nebst der Sacherhotels und dem Heurigen eines der markantesten Merkmale der lebensfreudigen Kapitale

# Nachrichten aus aller Welt

## England - Schweiz 1:1

Stephen Minns, der während 14 Jahren das Britische Verkehrsbüro in Frankfurt geleitet hat, trat am 31. März 1969 in den offiziellen Ruhestand. Er denkt indessen nicht daran, sich aus der touristischen Aktivität zurückzuziehen. Im Gegenteil, er will in der Schweiz, in Deutschland und in Oesterreich weiterhin auf die Ferien- und Bildungsmöglichkeiten seiner Heimat aufmerksam machen und zugleich seine Landsleute zur Entdeckung der Schweiz ermuntern. Stephen Minns, der von Frankfurt aus auch die Schweiz betreute, hat aus seiner Schwäche für unser Land nie ein Geheimnis gemacht. Der fließende Deutsch und Französisch sprechende Brite kennt Switzerland so gut, wie es viele Schweizer nicht kennen. Mit unserer Hotellerie ist er persönlich eng verbunden. Dieser Promotor des britischen Tourismus, der seine Kenntnisse und Kontakte auf den Britischen Inseln und auf dem deutschsprachigen Kontinent künftig für beide Seiten aktivieren will, freut sich, gelegentlich von seinen Schweizer Freunden zu hören (August-Siebert-Strasse 12, 6000 Frankfurt am Main).

## Wo wächst welcher Wein in Deutschland?

Antwort auf diese Frage gibt die von der Gemeinschaftswerbung «Deutscher Wein» herausgegebene grossformatige Landkarte. Mit geschmackvollen Dekorationen versehen gibt diese übersichtlich angefertigte Wein-Landkarte Auskunft über die deutschen Weinbauggebiete und ihre bedeutenden Weinorte. In ihrer Art und Aufmachung stellt diese Landkarte für Weinfreunde nicht nur ein gutes Informationsmittel dar, sondern kann gleichzeitig als Dekoration für Weinstuben und -keller dienen. Zu beziehen ist die Weinkarte in zwei Ausführungen: gefaltet zum Stückpreis von DM 1,20 oder gerollt mit Metallreife zum Stückpreis von DM 3,- vom Deutschen Weininstitut, Gutenbergplatz 3-5, D-65 Mainz.

## Ein Fragebogen auf dem Frühstückstisch

### Aktion «Frag mal deinen Gast» in Deutschland

Wird die Aktion «Frag mal deinen Gast» in den Hotels und Restaurants einschlagen und durchgeführt werden? Sie soll dem Zweck dienen, eine gewisse «Mauer zwischen Hotelier, Hotelpersonal und Gast» niederzureissen. Die Hotelpsychologie ist zu dem Schluss gekommen, dass (leider) ein Drittel

aller Gäste in Hotels mit Minderwertigkeitskomplexen behaftet ist. Je gepflegter «vornehmer» die Hotelatmosphäre, um so «bedrückter» fühlen sie sich. Schuld aber hat nicht der Gast allein. Er werde wohl stets korrekt, aber nicht immer persönlich genug behandelt, meint die Hotelpsychologie. Das Verbindliche zu pflegen, bedeutet, einen Sprung über die unnötige Distanz zu tun. Der Gast als «König»? Sicherlich. Aber seine «Dienste» lassen es ihn bald weilen fühlen, dass sie die «Macht der Intellektuellen» sehr wohl auszunutzen verstehen. Freilich, mancher Gast bildet sich ein, dass das Hotelpersonal über seine exklusive Erscheinung grinst, sich mokiert, eine «verschorene, kalte Gemeinschaft», die unpersönliche Hotelverwaltungsfront vor ihm ist. Er kommt sich bisweilen vor, als dringe er in ein «fremdes Reich» ein. Vielleicht tut es deshalb gut, einmal den Gast zu fragen: «Fühlten Sie sich bei uns heimisch»? Drei oder sechs Fragen sollte der Fragebogen auf dem Frühstückstisch enthalten:

1. Hat es Ihnen bei uns gefallen? Was möchten Sie bemängeln?
2. Mundete Ihnen alles gut bei uns? Was schmeckte nicht oder lag Ihrer Zunge nicht?
3. Erfüllte das Personal Ihre Wünsche stets prompt?
4. Wie ist Ihrer Meinung nach die Atmosphäre unseres Hauses?
5. Würden Sie wieder bei uns absteigen?
6. Sagt Ihnen die Verbindlichkeit unseres Hauses zu?

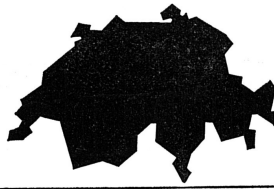
R.F.J.

## Nouvelle expansion des Restaurants Wienerwald

L'expansion de la chaîne des restaurants de la Wienerwald GmbH (Munich) s'est poursuivie également au cours de l'année 1968 à la fin de laquelle on comptait 305 établissements dont 272 en Allemagne où une trentaine seront ouverts cette année encore. Le premier restaurant Wienerwald en France sera inauguré à Paris cet été. En outre, on envisage la création de telles maisons en Autriche, aux pays-Bas et aux Etats-Unis. Le chiffre d'affaires réalisé par la Wienerwald GmbH en 1968 s'éleva à 280 millions de DM; les deux tiers de cette somme proviennent de la consommation des célèbres poulets rôtis (quelque 16 millions par année). L'effectif du personnel, quant à lui, se monte à 6200 employés. Au printemps 1968, la «Zum-Zum-GmbH & Co KG», appartenant au groupe Wienerwald, a ouvert son premier restaurant du type «repas sur la pouce»; les premiers résultats enregistrés sont jugés satisfaisants. Dans le procès intenté par Wienerwald au groupe



# Schweiz Suisse



## Les assises de l'Office neuchâtelois du tourisme

L'Office du tourisme du canton de Neuchâtel (ONT) a tenu son assemblée générale la semaine dernière à Neuchâtel où M. M. Calame, président, put saluer une nombreuse assistance et en particulier les représentants des autorités cantonales de la ville de Neuchâtel et de diverses communes du canton. Ce fut aussi pour lui l'occasion de dresser le bilan du tourisme cantonal en 1968 et de présenter M. Roger Beuchat nouveau directeur de l'ONT.

1968 a été une année de transition, pendant la plus grande partie de laquelle le travail a été effectué par le secrétariat en collaboration avec le président, car le nouveau directeur n'est entré en fonction qu'au début mars 1968. Plus qu'ailleurs en Suisse, Neuchâtel a souffert des événements – sa principale clientèle étrangère étant composée de Français – ainsi que des conditions météorologiques défavorables qui ont ralenti le tourisme d'excursion et la fréquentation des terrains de camping. En bref, on a enregistré une diminution de 14 800 nuitées d'hôtels et de pension et de quelque 11 000 nuitées de camping-caravaning. En revanche, selon les enquêtes de l'ONT, il y a eu augmentation des nuitées dans les auberges de jeunesse et les pensions d'étudiants.

Le canton de Neuchâtel est un centre d'études par excellence et l'ONT estime à plus d'un million le nombre des nuitées d'étudiants contre quelque 250 000 nuitées d'hôtels et de pension. Neuchâtel n'est encore qu'une région de transit où la durée moyenne de séjour dans les hôtels n'est que de 1,8 jour. Le rapport d'activité relève que pour transformer le pays en un lieu de séjour, il faudrait dans une plus large mesure des routes à grande circulation peu encombrées, des moyens d'hébergement

suffisants et adaptés, dans toutes les catégories, aux exigences de l'époque, une relation favorable entre le prix et la qualité des services et une information complète et largement diffusée.

### Propagande et mouvement d'opinion

Les opérations statutaires ayant été promptement liquidées, le nouveau directeur de l'ONT fit un exposé de ses conceptions en matière de propagande touristique. Publiciste averti, il entend appliquer au tourisme les règles de la publicité en faveur des produits de consommation et, pour cela il fit le tour des moyens à disposition, après avoir analysé les avantages que Neuchâtel offre aux touristes grâce à son climat, son lac, sa situation et son attachante diversité. Malheureusement il n'y a pour accueillir les touristes que 149 hôtels et pensions comptant 2450 lits dans tout le canton. D'autre part les moyens financiers que l'on peut consacrer à la propagande sont tout à fait insuffisants. Il faut donc réanimer le tourisme neuchâtelois en procédant par étapes, le premier objectif devant être une augmentation de 25 pour cent de nuitées, augmentation qui pourrait facilement être absorbée par la capacité d'hébergement actuelle. Il faut en outre rechercher les goûts et les exigences des touristes d'aujourd'hui et adapter l'offre à la demande. Il faut enfin créer un mouvement d'opinion en faveur du tourisme et de l'accueil, puisque cette branche rapporte au moins 30 millions au canton et pourrait devenir une source accrue de revenus. M. Beuchat entend mettre sur pied un programme d'ensemble, en coopération avec les institutions touristiques existantes et les distributeurs que sont les agences de voyages, etc.

le quartier de Chantepoulet et que dirige M. Sayed Fatzy. Il était accompagné du Directeur général du Département du tourisme à l'étranger. Le vice-ministre égyptien a déclaré, entre autres, que, à l'heure actuelle, de tous les pays pratiquant le tourisme, le sien est le moins cher et que l'Égypte dispose actuellement de suffisamment de chambres, plus de 5000 dans des hôtels de premier rang – pour accueillir, dans les meilleures conditions, tous ceux qui voudront venir sur les bords du Nil pour y passer des vacances ensoleillées et visiter le pays.

## Nouvelles vaudoises

### Visite londonienne dans le Pays de Vaud

Sous la conduite avisée de MM. Keller, directeur de Swissair, et Kunz, directeur de l'ONST, tous deux responsables de la défense de nos intérêts touristiques dans la capitale anglaise, plusieurs directeurs de compagnies aériennes de Londres sont venus passer un long week-end dans le canton de Vaud.

Ils ont été tout d'abord reçus aux Diablerets où ils ont pu apprécier le développement remarquable de cette station et ses grandes possibilités d'excursions à pied, par téléphérique et télécabines, voire même par avion. Puis ils sont descendus à Lausanne où ils étaient les hôtes de l'Association des intérêts de Lausanne, de la Société des hôteliers et de Lausanne-Tours. Des repas leur furent servis au Chalet Suisse et à la Voile d'Or, ainsi qu'à l'Hôtel Beau-Rivage où ils étaient logés.

Ils visitèrent le marché lausannois, dégustèrent les crus du pays dans des caves et furent également reçus par l'Office du tourisme du canton de Vaud à Grandvaux.

### Grand activité aux Diablerets

La station des Diablerets a franchi récemment un pas décisif en décidant l'engagement d'un directeur d'office de tourisme à plein temps. Le titulaire est M. Serge Matthey, âgé d'une quarantaine d'années. Dynamique et plein d'initiative, M. Matthey a dirigé à Lausanne une agence de voyages avant de devenir l'adjoint de direction des compagnies de chemins de fer de l'Aigle-Sépey-Diablerets. Il est en outre professeur à l'Institut international de Glion.

Il met actuellement au point, d'entente avec le groupe Diablerets de la Section Chaussy du Club Alpin Suisse les «Journées du film alpin» qui auront lieu les 5 et 6 juillet prochains. Cette manifestation originale a suscité un écho très favorable de la part des milieux spécialisés et elle ne manquera pas d'attirer un nombreux public dans la station des Alpes vaudoises au seuil de la haute saison d'été.

### La Région du Léman sur les ondes de Sarrebrück

Des pleines heures d'émission en direct sur les ondes de Radio-Sarrebrück, tel est le résultat d'une campagne de propagande de l'Office du tourisme du canton de Vaud. Au cours d'un voyage collectif effectué il y a quelques mois en Allemagne, M. Monnard put mettre sur pied cette émission sous forme de reportages divers effectués dans toute la région du Léman. La transmission a eu lieu lundi dernier depuis la terrasse de l'Hôtel du Château à Lausanne-Ouchy. Après un séjour de trois jours dans la région, rayonnant dans les principales stations du canton, une équipe de trois reporters a rassemblé de très nombreux documents sonores. On a interviewé plusieurs personnalités parmi lesquelles le syndic de Lausanne M. G. A. Chevallaz, M. Jean Meyer, directeur de la CGN, ainsi que des directeurs de stations. Des commerçants et restaurateurs ont été invités à s'exprimer ainsi que le secrétaire général de l'Office du tourisme du canton de Vaud, M. Monnard, et la secrétaire générale de l'ADIL, Mile Bally, qui prenaient part à l'émission en direct.

Cette émission porte le titre «Auf allen Strassen mit Musik unterwegs» et les interviews passent en sandwich entre des disques.

Collaboratrice inattendue mais fort appréciée, l'actrice de cinéma, Liselotte Pulver, très connue en Allemagne mais domiciliée à St. Prex, qui put dire aux touristes les mille et une raisons de pratiquer le tourisme «am Genessee»!

## Un restaurateur poignardé

Tel est le titre que nous avons tous pu lire ces jours derniers dans la presse! En effet, M. Walter Gnaegi, le sympathique tenancier du Buffet de la Gare de Fribourg, a été sauvagement attaqué par un ressortissant étranger, peu après la fermeture de son établissement. Grièvement blessé, il fut transporté à l'hôpital de l'île, à Berne, dans un état grave. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement et assurons son épouse de toute notre sympathie.

## Teller-Service im «Quick» des Zürcher Hauptbahnhofs

Seit dem Jahre 1956 wird das Bahnhofbuffet Zürich von Rudolf Candrian bewirtschaftet. Dieser grösste Restaurationsbetrieb der Schweiz bietet heute in allen Räumen 2450 Sitzplätze. Es werden 600 Angestellte aus 18 Nationen beschäftigt. Der jährliche Verzehr liegt bei 230 Tonnen Fleisch, 490 000 Liter Kaffee, 390 000 Liter Milch, 850 000 Liter Bier und 215 000 Liter Wein.

In der Nacht vom 28. zum 29. April erfolgte eine interessante und gut durchorganisierte Umstellung des im Parterre gelegenen Restaurants 1. Klasse auf Teller-Service. In der Zeit zwischen 23.30 und 05.00 Uhr wurde das alte Mobiliar ausgetauscht, und das in der Bahnhofhalle gestapelte neue Mobiliar wurde eingeräumt. Statt der weissgedeckten Tische findet man nun kleine Tische mit Metallfuss und einer Tischgrasse für zwei Personen. Rote Tischtücher liegen am Mittag auf, sonst werden rote Sets verwendet. Das Bild der Gaststätte ist bunter geworden. Auch die Bedienung wurde neu geordnet. Der «Quick»-Teller-Service wird nun in diesem Raum, neben dem die Cafeteria gelegen ist,

## Aux quatre jeudis ...

Par Paul-Henri Jaccard

40 et 15...

Il y a eu tout juste quarante années le 1er avril dernier, un jeune Valaisan né à Paris faisait ses débuts d'apprenti cuisinier à l'Hôtel Plaza-Athènes; il est aujourd'hui directeur général du groupe hôtelier le plus important de la capitale française, réunissant sous son contrôle l'Hôtel Maurice, le Prince de Galles et le Grand Hôtel. Et par un curieux hasard, l'anniversaire des débuts dans l'hôtellerie de Robert Vernay, puisque c'est de lui qu'il s'agit, a coïncidé avec celui de ses quinze années de direction générale. C'est là une belle carrière dont nous allons rapidement tracer les grandes lignes.

### De bas en haut

Des parents hôteliers, bien sûr, émigrés à Paris et qui entendent faire de leur fils à la fois un Français d'origine et un Valaisan de cœur... On dit les Français peu doués pour les langues étrangères! Robert Vernay apprend l'anglais, l'allemand et l'espagnol. Au Plaza-Athènes, il travaille sous les ordres de MM. Emile et Frédéric Armbruster, Cuisinier puis commis de restaurant, il passe par la suite dans tous les services de ce palace au cours de ses deux premières années de formation. Puis ce sont les saisons... Deux à l'Hôtel Royal-Picardie au Touquet, deux ans encore à l'Hôtel Astoria à Paris et encore deux à l'Hôtel de Paris, à Paris.

Nous voici en 1937, Robert Vernay entre à l'Hôtel Claridge comme cuisinier d'abord puis comme chef de réception; la guerre survient et de 1939 à 1940, l'hôtelier devient combattant dans l'armée française. Il retrouve son poste après la débacle, est promu sous-directeur en 1942 puis nommé directeur de l'hôtel le jour même de la libération de Paris.

### Les années de responsabilités

C'est là que ses amis suisses le retrouveront avec joie, dès la réouverture des frontières, et notamment à l'occasion du premier congrès de l'AIH. Robert Vernay va rester dix ans directeur du Claridge et à ce titre s'efforce de renouer très rapidement des relations avec les agents de voyages du monde entier mais particulièrement des États-Unis, dont il attend beaucoup, avec raison d'ailleurs puisque les groupes de touristes américains vont envahir son hôtel.

En 1954, changement de cap: MM. Millon, Raduis et Chapotin, administrateurs du Groupe Meurice, Prince de Galles et Grand Hôtel l'appellent à la direction générale. C'est là un champ d'action rêvé pour Robert Vernay qui peut satisfaire ses aspirations: Développer, moderniser et réorganiser d'importantes entreprises et leur assurer une clientèle de choix.

### Modernisations...

Il s'attache à maintenir et à accentuer le caractère de luxe traditionnel de l'Hôtel Meurice, il développe dans le même sens le Prince de Galles et, grâce à une politique d'investissements importants de l'administration du Groupe, modernise l'hôtel de premier ordre qu'est le Grand Hôtel, sis au cœur de Paris et apprécié autant par la clientèle d'affaires que par la touriste.

### Promotion et formation des cadres

En matière d'études du marché, de prospection et de promotion des ventes, Robert Vernay est un champion. Il entreprend de nombreux voyages à travers le monde, fait de ses hôtels le home le plus accueillant pour les gens du tourisme, du voyage et de l'aviation lorsqu'ils débarquent à Paris, se fait voir et participe activement aux assemblées internationales.

Mais chez lui, il s'occupe encore activement de la formation des jeunes hôteliers dont son Groupe a besoin et inspire un plan de formation des cadres de l'hôtellerie, plan qui a permis la promotion de nombreux jeunes sous-directeurs et directeurs d'hôtels.

### Le véritable luxe

Dans son dernier numéro, consacrant un article mélancoïlique aux «tristes comptes des hôtels de luxe» de Paris, l'hebdomadaire français l'«Express» donne la parole à notre ami: «Ce professionnel de l'hôtellerie», dit l'«Express», «qui dirige ses hôtels avec le calme et la sagesse que lui donnent sans doute son origine suisse et la pratique du Yoga, se veut réaliste: Les hôteliers de haut standing pensent que dans dix ans leurs établissements seront totalement dépassés, à moins de s'équiper de salles de congrès, de moyens audio-visuels et autres télé. Mais je crois, moi, que le véritable luxe gardera sa clientèle.»

Et je sais plus d'un hôtelier suisse qui approuvera l'opinion de Robert Vernay de Paris que nous félicitons très sincèrement pour son double anniversaire.

verabreicht. Im Saal finden 220 Gäste Platz. Die Buffetanlagen wurden vergrößert. Abgehoben von Saucen, Teigwaren, Reis u.ä., die abgehoben, aus der Hauptküche kommen, wird nun offen zum Gastreich gekocht. Ueber dem Buffet befindet sich eine entsprechende Entlüftungsanlage.

## Jugendtourismus

Der internationale Jugendherbergverband hat die Zahlen über die Frequenzen in Jugendherbergen für die Jahre 1966 und 1967 veröffentlicht; demnach sind die Übernachtungen in schweizerischen Jugendherbergen von 1966 auf 1967 von 513 000 auf 548 000 gestiegen. An diesen Zahlen sind ausländische Gäste mit etwas mehr als der Hälfte beteiligt. Die Zahl der Jugendherbergen in der Schweiz ist im gleichen Zeitraum von 112 auf 122 gestiegen. Die Benutzer von Jugendherbergen die «Gäste von morgen» in Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe sein werden, verdienen alle Bestrebungen zur Förderung des Jugendtourismus das grösste Interesse der schweizerischen Fremdenverkehrswirtschaft. (SFV)

## ACS gegen Gebühren

Der ACS befasste sich anlässlich einer Pressekonferenz in Bern mit der Erhebung von Gebühren an den Ein- und Ausfahrten des Nationalstrassennetzes. Ein nichtimechanisches System (2050 Arbeitskräfte) brächte einen Eigenbeitrag von 229 Millionen Franken. Mit bloss 7 Treibstoffzuschlag-Rappen kommt man zum gleichen Ergebnis, weshalb die Kommission auf diesen Vorschlag nicht eingetreten ist. Ein elektronisches Verfahren erwies sich als utopisch. Auch die Erhebung von Gebühren auf offener Strecke (z.B. bei Tankstellen) lässt sich nicht realisieren. Die Taxierungssstellen könnten unter vielen Umständen, Umstritten ist die Erhebung einer Gebühr für Tunnels von mindestens 5 Kilometer Länge.

## Le tourisme fribourgeois à un tournant

Les assises annuelles de l'Union fribourgeoise du tourisme que préside M. Georges Dreyer et que dirige M. Jean-Paul Marchand se sont déroulées dans une sympathique auberge de campagne de la région romantoise, en présence de nombreux représentants des milieux politiques, économiques et touristiques du canton.

Dans son rapport général, M. Dreyer souligna les difficultés qu'éprouvent les activités touristiques, hôtelières et culturelles fribourgeoises à progresser dans le canton, notamment en comparaison du mouvement croissant et de l'évolution que l'on constate dans l'ensemble de la Suisse. Il insista sur le rôle des pouvoirs publics dans la promotion d'un tourisme bien compris et harmonieux et sur celui de la mentalité de la population qui doit s'ouvrir plus largement à l'esprit touristique. M. Dreyer releva quelques exemples de réalisations étrangères qui apparaissent sans commune mesure avec les timides essais auxquels on procède en terre fribourgeoise, faute de volonté, de moyens suffisants et, disons-le, d'un certain goût du risque.

L'année 1968 a été une stagnation du tourisme fribourgeois influencé par divers facteurs étrangers. Le chiffre total des nuitées enregistré dans l'hôtellerie s'est élevé à 230 087; de nombreux établissements disposent de quelques lits et portent le nom d'hôtel. La plupart des hôtels du canton ne sont pas en mesure de recevoir des groupes entiers, voyageant en autocar par exemple, ce qui restreint sensiblement les possibilités d'exploitation.

### Création d'un fond d'investissement

Les nuitées suivantes ont été enregistrées en 1968: 89 486 dans les chalets et appartements de vacances, 127 614 dans les camps de camping-caravaning et 186 750 dans les maisons de colonies de vacances. Ces modes d'hébergement complètent d'une façon évidente la situation défavorable des mauvaises conditions atmosphériques et des événements du printemps français.

Il appartient à M. Jean-Paul Marchand, le dynamique directeur de l'UFT, de présenter grosso modo le programme d'activité et de propagande pour l'année en cours, programme forcément lié à la situation financière de l'Office de tourisme cantonal. Une légère augmentation des subventions des pouvoirs publics n'améliorera guère sa marge de manœuvre; il faudrait doter l'UFT, non seulement de pouvoirs, mais aussi de moyens financiers réels et valables, seuls susceptibles de lui permettre la réalisation de nombreux projets indispensables à la création et au développement d'un tourisme moderne.

Pour l'instant, l'UFT assure les affaires courantes: la distribution du matériel publicitaire, tenue à jour du fichier de renseignements, perception centrale de la taxe de séjour, assistance des sociétés de développement, représentation, coordination des activités locales et régionales, etc.

À l'issue de la partie administrative, un débat sur l'évolution du tourisme fribourgeois permit à diverses personnalités de s'exprimer. L'opportunité de créer un fonds d'investissement de 20 millions de francs, pierre angulaire d'un plan de relance économique, fut discutée.

### Rédaction, annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 53 centimes, réclame 2 francs. Abonnements: douze mois 36 francs, six mois 23 fr., trois mois 13 fr. Pour l'étranger: abonnement direct: douze mois 48 fr., six mois 28 fr., trois mois 17 fr.

Abonnements à la poste: se renseigner auprès des offices de poste étrangers.

Impimerie: Fritz Pochon-Jent SA, Berne

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

CCP 30-1674. Tél. (031) 25 72 22

Responsable de la rédaction et de l'édition: P. Kühler

Rédaction allemande: P. Kühler, H. J. Saager

Rédaction française: J. Seydoux

Direction technique et administration des annonces: P. Steiner

mique et touristique actuellement sur les pupitres des députés fribourgeois, fut évoquée. Chacun convenant que le tourisme moderne est un travail de spécialistes, l'UFT possède précisément toutes les qualités requises pour tenir son rôle; encore faut-il lui en donner les moyens matériels! On sait bien sûr que la politique cantonale, suivant en cela l'exemple fédéral, octroie beaucoup plus de subventions en matière agricole que touristique; c'est la paradoxale victoire de la fosse à purin sur la piscine! Il suffirait pourtant d'une étincelle pour que toute l'industrie touristique prenne l'essor souhaité, qui est à sa mesure. Mais il semble que personne, pour l'instant, ne désire se brûler les doigts!

## Courrier de Genève

### 13 millions de francs de bijoux

La grande maison Christie's, de Londres, connue par ses ventes célèbres, vient d'organiser une des plus salons de l'Hôtel Richemond, ce qui a constitué pour Genève, un événement tout à fait exceptionnel. Durant les trois jours qui précèdent la vente, les bijoux mis aux enchères, dont la plupart avaient appartenu au mannequin Nina Dyer, qui les avaient reçus de ses deux mariages successifs, soit le richissime baron allemand Heinrich von Thyssen et le prince Saïrudin Khan, haut-commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, furent exposés, à l'intérieur de l'hôtel, et des mesures de sécurité exceptionnelles avaient été prises.

Plus de 750 personnes se pressèrent à cette vente. Comme elles n'avaient pu toutes prendre place dans la grande salle de l'établissement, où se déroulaient les enchères, que l'on a qualifiées les plus fameuses du siècle, un réseau interne de télévision, avec liaisons téléphoniques, avait été installé dans les autres salons de l'hôtel, permettant ainsi à tout le monde de pouvoir participer aux enchères, et pas seulement aux personnes installées dans la grande salle.

Cette vente rapporta le chiffre record de 12 700 000 francs, soit 4 millions de plus que les prévisions les plus optimistes. Les seuls, les bijoux ayant appartenu à Nina Dyer ont été «enlevés» pour la somme de 5 217 000 francs.

### La Société des cafetiers et restaurateurs a retrouvé son calme

Depuis quelques mois déjà, la Société des cafetiers et restaurateurs du canton de Genève, qui compte un millier de membres, était en proie à une certaine agitation, entretenue par quelques membres farouchement opposés à l'introduction des prix service et pourboire compris, alors même que la société a laissé, à ses membres, pleine et entière indépendance en ce domaine.

Dans certains milieux de la société, à la faveur de l'assemblée générale, on se proposait de prendre le pouvoir, en mettant en échec les principaux membres du comité, qui venait précisément en réélection. Aussi est-ce une affluence inaccoutumée que connurent les assises de la société, puisque plus de 400 membres s'y pressaient. Au moment du vote, le coup de théâtre ne se produisit pas: à une majorité des deux tiers, la liste officielle du comité sortant l'emporta sur celle de l'opposition, qui eut alors le bon ton de reconnaître sa défaite et d'assurer le comité réinstauré de sa collaboration efficace pour le bien de la corporation tout entière. La Société des cafetiers et restaurateurs a donc retrouvé son calme. Avant de clore son assemblée générale, elle a voté une résolution, dans laquelle elle exprime son profond mécontentement en ce qui concerne les mesures restrictives apportées à l'engagement de la main-d'œuvre étrangère.

### Ambassade touristique égyptienne

Afin d'encourager le tourisme dans son pays, Monsieur H. Abdel Megid, vice-ministre du gouvernement de la République arabe unie, était venu du Caire pour présider une réception donnée en les salons de l'Office du tourisme égyptien, installé dans



# in 3 Minuten fix-fertig

69.4.00.24 d

neu von **MAGGI**  
**Rahmsauce**  
cremig und  
mild gewürzt

mit feinstem  
Rahm



**Vielseitig.** Die köstliche Fertigsauce, ideal zu Rahmschnitzel, Kalbs- und Schweinesteaks, Poulet, Bratkügel, Pastetli usw.

**Preisgünstig.** 1-kg-Dose nur Fr. 13.50 (ergibt ca. 70 Portionen).



die neue, vielseitige Saucen-Spezialität

## Mitteilung an unsere Inserenten!

Da über Pfingsten, vom Samstag, dem 24. Mai, bis und mit Pfingstmontag, dem 26. Mai 1969, die Dienste der PTT sowie der Druckerei der Hotel-Revue stark eingeschränkt werden, muss der

**Inseratenschluss für die Nummer 22 auf Donnerstag, 22. Mai, 11 Uhr,** vorverlegt werden.

Wir bitten unsere verehrte Inseratenkundschaft, den vorverlegten Inseratenschluss bei der Auftragserteilung zu beachten; anderenfalls wären wir infolge der über Pfingsten ausfallenden Arbeitstage nicht in der Lage, eine fristgemässe Erledigung der Aufträge zu gewährleisten.

Interatenverwaltung «Hotel-Revue».

## Communication à nos annonceurs!

Comme les services des PTT ainsi que ceux de l'imprimerie de l'Hôtel-Revue sont fortement réduits pendant le temps de Pentecôte, soit du samedi 24 mai au lundi de Pentecôte 26 mai,

le dernier délai pour les insertions du numéro 22 a dû être avancé au jeudi 22 mai, 11 h.

Nous prions notre clientèle de bien vouloir passer ses ordres à temps, faute de quoi en raison des jours fériés de Pentecôte, nous ne serions pas en mesure de garantir leur exécution dans les délais.

Administration des annonces de l'Hôtel-Revue.

Dernier délais

d'insertion:

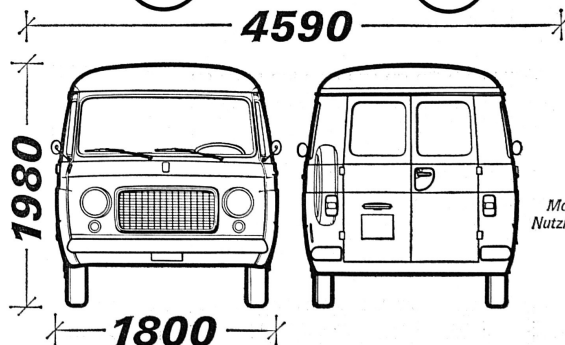
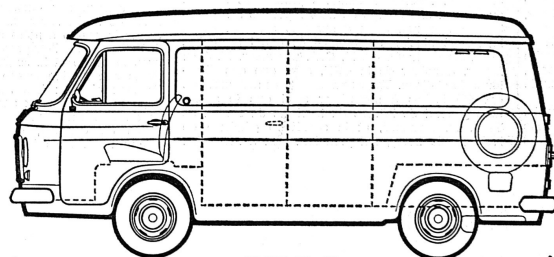
chaque vendredi

matin à 11 heures!

**SOLO COMBI** alles mit einem Motor

SOLO AG, 8413 Nettenbach/ZH (052) 31 12 11  
SOLO, 5037 Mühlen/AG, (064) 43 23 23  
SOLO, 3532 Züsliwil/BE, (031) 61 11 79  
SOLO, 9244 Niederuzwil/SG, (073) 5 67 99

Schiffsschraube, Stromgenerator, Wasserpumpe, Rasenmäher, Frontmäher, Motornacke, Schneefräse.



## Wettergeschützter Waretransport im **Fiat 238**

Geschützt vor Regen und Sonnenbestrahlung transportieren Fiat Kastenwagen im grossen Laderaum wetteranfällige Güter. Breite Flügeltüren und tiefliegende Ladefläche erleichtern die Ladearbeiten. Das Fahrzeug ist robust und wirtschaftlich.

Motor: 1,5 Liter, 46 DIN-PS (bei 4200 U./min.). Vorderradantrieb, Servobremse.  
Nutzlast: 1000 kg, Laderaum: 6,5 m³. 6 Türen (Breite der seitl. Türen: 140 cm).  
Niedrige Ladefläche (41 cm).  
Über 105 km/h. Fr. 9900.-



Fiat (Suisse) SA 238 Pauschal für Transport und Lieferung Fr. 24.-  
1211 Genève 13, 108, rue de Lyon  
Tel. (022) 4410 00



Kombi



Pick-Up Doppelkabine



Autobus



Schulbus



Krankenwagen



## In Ihrem Hotel — morgens um sechs

Ruhig und schnell werden Restaurant, Halle und Korridore gereinigt. Alles so leise, dass Ihre Gäste noch ruhig schlafen können. Und die Frühaufsteher müssen nicht auf Zehenspitzen umhergehen — mit festem Schritt und gut gelaunt können sie sich zum Frühstück begeben.

Denn: wenn Restaurant, Halle, Zimmer und Korridore mit Spannteppichen belegt sind, buchen Sie einige Pluspunkte für sich: schnell zu reinigen, leicht zu pflegen, trittschalldämmend, gleitsicher. Und darüber hinaus die wohnlich-warme Atmosphäre.

Die ausgebaute, allen Anforderungen gewachsene Hassler-Kollektion enthält für Hotels besonders geeignete Spannteppiche, Bodenbeläge und Vorhänge. Versäumen Sie nicht, sich darüber unverbindlich zu orientieren.

Beratung und Verkauf durch Ihren ortsansässigen Spezialisten, oder durch Hans Hassler AG in der ganzen Schweiz.



# HASSLER

führend in Raumausstattung

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5000 Aarau  
Telefon 064 2221 85

|            |                 |             |           |                   |             |
|------------|-----------------|-------------|-----------|-------------------|-------------|
| Bern       | Hans Hassler AG | 031 2233 44 | Zug       | Hans Hassler AG   | 042 2186 22 |
| Biel       | Hans Hassler AG | 032 333 77  | Lausanne  | Hans Hassler AG   | 021 2640 07 |
| Luzern     | Hans Hassler AG | 041 2205 44 | Neuenburg | J. Wyss SA        | 038 521 21  |
| St. Gallen | Hans Hassler AG | 071 2448 11 | Zürich    | H. Rüegg-Perry AG | 051 2367 77 |



## Hotel Schwimmbäder

Schwimmbad im Hotel Beatus,  
Merligen

Auch für dieses Schwimmbad liefern wir – neben vielen anderen – die komplette Wasseraufbereitungs- und Entkeimungsanlage sowie die ganze übrige technische Ausstattung.



Warum wurden wir mit der technischen Ausstattung dieses Schwimmbades beauftragt?

Weil wir uns seit 1961 einzig und allein mit Schwimmbädern befassen, so dass wir über aussergewöhnlich vielseitige Erfahrungen verfügen, und weil wir in unserem Fabrikations- und Verkaufsprogramm alle für Hotel-Schwimmbäder geeigneten Filter- und Entkeimungssysteme führen.



Das Symbol für gutes  
Schwimmbad-Zubehör

### SCHWIMMBAD-ZUBEHÖR AG, Zollikon-Zürich

Gustav-Maurer-Strasse 10, Telefon (051) 65 41 60  
Zweigstellen in Basel, Bern, Lausanne, Lugano, Düsseldorf und Wien

130

Wir planen den Bau eines Schwimmbades. Bitte senden Sie uns Unterlagen.

Adresse:

HR



Verwitterte und verblichene Aussenanstriche von Öl- und Lackfarbe, besonders von Fensterläden, Garten- und Balkonmöbel, Gartenzäune, Garagetore, Blumenkistchen usw. können Sie mühelos und preiswert selbst auffrischen und konservieren.

VERTOL schmiert nicht, gibt dem alten Anstrich neue Frische und einen dauerhaften Glanz.

1 Liter VERTOL reicht für 6-8 Paar Fensterläden. VERTOL ist in plombierten Originalkännchen zu Fr. 7.-, 13.50, 19.50 und Fr. 30.75 in Drogerien erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den Hersteller: G. Wohnlich, 8953 Dietikon ZH

Mosse 9996301



## Das ideale Team...

**Knorr Aromat**  
die moderne Streuwürze für Suppen, Gemüse, Salate, Würstchen usw.  
Verfeinert und würzt zugleich!

**Knorr flüssige Würze**  
macht Suppen kräftiger, gibt dem Salat mehr Rasse und würzt Saucen, Fisch und Gemüse mit Pfiff.

**Knorr Spezial-Aromat**  
die perfekte Würzmischung für alle Arten von Fleisch. Mit aromatischen Gewürzen wie Koriander, Estragon, Paprika, Pfeffer usw.

## ...löst jedes Würzproblem!

# Knorr

## GANZ

knapp ist Ihre Kalkulation!

Sparen mit echten Netto-Preisen!

EGGER macht's möglich!

Tel. (033) 511176/511857

P 052263



Giger garantiert  
guten Café  
... und zufriedene Gäste

**Café Giger begeistert**

ausgezeichnete Café-Mischungen in der praktischen  
Vakuum-Verpackung. Ist röstfisch – bleibt röstfisch!

**Café Giger ist vielseitig**

in Bohnen oder gemahlen, für Filter oder Kolben. 14 Varianten  
erfüllen alle Wünsche für jeden Geschmack, für jede  
Zubereitungsart.

**Tee Giger eine weitere Spezialität**

ausgesuchte Qualitäten Ceylon, Darjeeling, China – sowie  
Kräutertee, dazu unser vollständiges Giger «Millor» Tee-  
beutel-Sortiment.



**Hans Giger AG**  
3011 Bern - Gutenbergstr. 3  
Telefon 031/25 27 35

Inserate in der Revue haben Erfolg

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss:** Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

## Restaurant Club 21

Für unser neu renoviertes à-la-carte-Restaurant Nähe Zürich suchen wir in Jahresstellen per sofort oder nach Uebereinkunft folgendes qualifiziertes Personal

**Sekretärin**  
**Saucier/Sous-chef**  
**Entremetier**  
**Barmaid**  
**Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Chefs de rang**  
**Commis de rang**  
**Demi-chefs**  
**Commis de cuisine**  
**Barcommis**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an  
Paul Buol, Restaurant Club 21,  
8953 Dietikon, Tel. (051) 88 17 18.

5364

## Hôtel Trois Couronnes, 1800 Vevey

cherche à l'année

## Tournant à la loge

français et anglais.

Faire offres avec copies de certificats à la direction.

5808

## Küchenchef

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an  
Hotel Bellavista,  
7018 Flims Waldhaus,  
Tel. (081) 39 11 66.

5890



## Hotel-Restaurant Engemathof 8002 Zürich

**1 Chasseur**  
(sprachkundig), Eintritt baldmöglichst.

**1 Zimmermädchen/Tournante**  
Eintritt baldmöglichst.

**Commis de rang**  
Eintritt baldmöglichst.

**Demi-chef de rang**

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels  
Engemathof, Engemathstrasse 14, 8002 Zürich, Telefon  
(051) 23 86 05.

5484

Sind Sie der richtige, gutausgewiesene

## Koch mit kulinarischem Pfiff

für unser herrlich gelegenes Erstklasshotel am Bielersee?

Unser Restaurationsbetrieb ist weltberühmt bekannt für seine gute französische Küche. Jetzt suchen wir je einen Koch, der tatkräftig mithilft, uns diesen Ruf zu bewahren.

Wir sind bereit, ihn sehr gut zu bezahlen und eine Leistungsprämie auszurichten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

**Hotel-Restaurant «Schlossberg»**  
Grill-room, Erlach am Bielersee  
Tel. (032) 88 11 13

5853

Gesucht auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft

## Serviertochter

## Koch

Offerten erbeten an

**Hotel Engiadina, 7503 Samedan**  
Tel. (082) 6 54 19

5398

## Zürich

Mittelgrosses Erstklasshotel sucht

## Küchenchef

in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 5889 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.



Gesucht in Jahresstelle, Eintritt 15. Mai/1. Juni 1969

## Sekretärin

für Korrespondenz und Réception

## Réceptionist

sprachenkundig

## Nachtportier

(evtl. auch Anfänger)

## Barmaid

## Lingeriegouvernante

## Lingeriemädchen

## Hilfsgouvernante

## Commis de rang

## Commis de cuisine

(nur erste Kraft)

## Hilfspersonal

Vollständige Bewerbungen sind zu richten an Hotel  
Schweizerhof, 7500 St. Moritz (Tel. 082 / 3 35 56)

5782

Wir suchen in Jahresstelle erfahrene und gut ausgebildete

## Allgemeingouvernante

Sehr gut entlohnter, selbständiger Posten. Zimmer im Hause.

Offerten mit Unterlagen richten man an

**Fam. Gruber, Hotel Krone,**  
5600 Lenzburg.

5893

Gesucht auf sofort eine

## Anfangssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

**Hotel zur Heilquelle,**  
3954 Leukerbad.

5887



## 7513 Silvaplana

Für die Sommersaison (bei Eignung auch für Wintersaison) suchen wir in unser neuemgebautes Haus (30 Betten)

## Bürohilfe/Aide-directrice

für allgemeine Büroarbeiten und als Stütze der Hausfrau. Interessanter Posten für Stagiaire oder am Hotel-fach interessiertes Mädchen, welches an einer vielseitigen Arbeit Freude hätte. Einige Sprachkenntnisse erwünscht.

5887

## Flughafenrestaurant, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de service

in Jahres- oder Saisonstelle.

Wir bieten einem jüngeren, initiativen Bewerber (auch Anfänger) die Möglichkeit, sich in unserem Team einzuarbeiten, besonders im Hinblick auf die Eröffnung der neuen Restaurationsbetriebe per Frühjahr 1970.

Der Aufgabenbereich wird in einem Pflichtenblatt näher umschrieben.

Interessenten verlangen bitte ein Bewerbungsformular unter Tel. (061) 44 31 66 (Herrn Schmitt), während Bürozeiten.

5781

## Hotel Handeck, Grimselstrasse, Bern Oberland

sucht für kommende Sommersaison

## 1 Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an die Direktion,  
3861 Guttannen.

5871

## Hotel-Restaurant «Du Lac» in Wädenswil am Zürichsee

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

## Kochlehrling-Volontär

(mit Lehrauftrag im Oktober 1969)

Wir bieten die Erlernung einer vielseitigen, französischen Küche. Zimmer im Hause.

Offerten mit Schulzeugnissen erbeten an:

E. Gugolz, Hotel «Du Lac», 8620 Wädenswil/ZH,  
Telefon (051) 75 00 31.

Für das Restaurant wird gesucht:

## Serviertochter

(für sofort)

Hoher Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Telefonische Anfragen sind an die Direktion erbeten.  
Telefon (051) 75 00 32.

5866

## Restaurant Clipper, Zürich

sucht für sofort

## tüchtigen Chef de partie

(Spezialitätenküche)

J. Kopp, Restaurant Clipper, Kasernenstr. 79,  
8004 Zürich, Tel. (051) 25 58 58.

5868

Zermatt, Garni-Hotel sucht auf anfangs Juni

## 1 Büropraktikant(in)

(sprachkundig)

## 1 tüchtiges Zimmermädchen

## 1 Serviertochter

(Anfängerin)

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an

**Hotel garni Elite, 3920 Zermatt,**  
Tel. (028) 7 74 89.

5874

## «Le Ranch», Sierre-Valais

Restaurant au bords du Lac de Géronde cherche:

## couple de cuisiniers dynamiques et organisateur

Capable de prendre des responsabilités.

Faire offre à François Bonvin, Rossfeld 9, Sierre.

5859

## Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht zum Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft eine tüchtige, fachlich gut ausgewiesene

## Etagegouvernante

In Jahres- oder Saisonstelle.

Sprachkenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten interessanten, selbständigen Posten, geregelte Arbeitszeit und zeitgemässes Gehalt.

Offerten an H. Geiger, Personalchef,  
Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich,  
Telefon (051) 23 17 90

5876

## Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Stellenvermittlung  
Postfach  
3001 Bern

## Formule d'inscription pour employés cherchant une place

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
Case postale  
3001 Berne

hier abtrennen

Name  
Nom  
Cognome

Vorname  
Prénom  
Nome

Geboren am  
Né le  
Nato il

Wohnadresse  
Domicile (adresse exacte)  
Indirizzo attuale

Telefon  
Téléphone  
Telefono

Nationalität  
Nationalité  
Nazionalità

Art der Bewilligung für Ausländer  
Genre de permis pour étrangers  
Genere di permesso per stranieri

Bisherige Tätigkeit  
Activité antérieure  
Attività svolta

3 letzte Arbeitgeber  
3 derniers employeurs  
3 ultimi datore di lavoro

Wünscht Stelle als  
Desire place de  
Desidera place de

Bemerkungen  
Observations  
Osservazioni

Gewünschtes Eintrittsdatum  
Date désirée d'entrée en fonction  
Entrata in servizio desiderata

Jahres- oder Saisonstelle  
Place à l'année  
ou saisonnière  
Posto annuale o stagionale



Wir suchen nach  
**Davos**  
 nette, sprachenkundige  
**Serviertöchter**  
 Eintritt: Juni oder nach Vereinbarung, in Saison- oder Jahresstelle, tüchtige  
**Buffettochter**  
 Eintritt: Juni oder nach Vereinbarung.  
 Wir bieten: Geregelt Arbeitszeit, guter Verdienst, fortschrittliche Arbeitsbedingungen.  
 Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:  
**Café-Restaurant Schneider,**  
 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 64 41

OFA 56826001

**Hotel St. Gotthard, Zürich**  
 sucht flinkes und freundliches  
**Zimmermädchen**  
 sowie  
**Commis de restaurant**  
 und  
**Commis pâtissier**  
 Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit und gutem Gehalt.  
 Offerten an H. Geiger, Personalchef, Hotel St. Gotthard, Bahnhofstr. 67, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

5875

Gesucht auf 15. Mai junge, freundliche  
**Serviertochter**  
 mit guten Kenntnissen im Spisesservice, evtl. Ausländerin mit Niederlassung. Guter Verdienst, familiäre Behandlung und geregelte Freizeit.  
 Offerten an:  
**Frau A. Pfenninger, Schiffli**  
 8706 Meilen

5847

**neue Kaffee**  
 Speiserestaurant beim Zoo, Zürich  
 Ich suche per 15. Mai oder früher  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstochter oder -kellner**  
**Buffetbursche**  
 Interessanten melden sich bei Franz A. Huber, Rest. Neu-Klosterli, Zürichbergstrasse 231, 8044 Zürich, Telefon 32 28 53.

5789

**Kulmhotel**  
 7077 Valbella-Lenzerheide  
 sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle soliden, tüchtigen, à-la-carte-kundigen  
**Küchenchef**  
 sowie  
**Commis de cuisine**  
 Neuzeitliche Unterkunft im Hause.  
 Gefl. Offerte mit Gehaltsansprüchen an die Direktion.

5779

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Speiserestaurant in Luzern  
**II. Chef de Service**  
 Für jungen, tüchtigen Kellner. Gelegentlich zur Weiterbildung. Fachkundige, bestausgewiesene Bewerber sind gebeten, Offerte mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen zu richten an:  
**Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern**  
 Telefon (041) 22 40 23

5825

**SV**  
 Berner Oberland/Saane  
 Wir suchen vom 1. Juni bis Ende Oktober 1969 (eventuell auch Jahresstelle) in gepflegtes Ferienheim  
**Praktikantin**  
 zur Entlastung der Leitung.  
 Wir bieten: guten Lohn, geregelte Arbeitsbedingungen.  
 Interessentinnen melden sich bitte:  
**Schweizer Verband Volkedienst - Soldatenwohl,**  
 Neumünsterallee 1, 8032 Zürich, Tel. (031) 32 84 24.

OFA 67042110

**Hôtel Royal, Crans sur Siere**  
 engage pour les deux saison  
**1 secrétaire main courantier**  
**1 calandreuse**  
**1 téléphoniste**  
**1 portier d'étage**  
 Faire offre à la direction.

5828

**RESSLIRYTTI**  
 Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft  
**Aide du patron**  
 Gewünscht wird gründliche Ausbildung im Gastgewerbe und die Fähigkeit, alle in den Aufgabenbereich eines Patrons fallenden Arbeiten selbständig zu erledigen. Jahresstelle.  
 Gesucht nach Uebereinkunft tüchtigen, zuverlässigen, bestausgewiesenen

**Küchenchef**  
 Gesucht auf Ende Mai jüngere, fachkundige

**Barmaid**  
 sowie  
**Serviertochter**  
 für sofort.  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an:  
**Rolf Soltermann, Rest. Resslerlytti, Weltsteinplatz,**  
 4000 Basel, Tel. 33 44 33.

5742

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich  
**2 freundliche, zuverlässige**  
**Serviertöchter**  
**Jungkoch neben Patron**  
 Schichtbetrieb.  
 Es können nur Schweizer oder Niederlasser berücksichtigt werden.  
**Spezialitäten-Restaurant Kibiz, 8305 Dietlikon,**  
 Familie K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10.

5754

**Hotel Halbinsel Au**  
 Au am Züricsee  
 Wir suchen baldmöglichst in unser gepflegtes Restaurant  
**eine Buffettochter oder -burschen**  
 Gerne führen wir Sie in diesen interessanten Beruf ein.  
 Rufen Sie uns bitte an:  
 A. Steinbrink, Tel. (051) 75 00 21.

5757

**2 Commis de cuisine**  
**2 Küchenburschen**  
**1 Officebursche oder -mädchen**  
**1 Zimmermädchen**  
**1 Mädchen für Lingerie**  
**1 Buffetbursche oder -mädchen**  
**2 Serviertöchter**  
**1 Verkäuferin für Kiosk**  
**1 Serviertochter**  
 zur selbständigen Führung eines Nebenbetriebes.  
 Geregelt Arbeitszeit. Hoher Lohn. Fam. Behandlung. Anstellung für Wintersaison möglich.

Anmeldungen sind zu richten an:  
 P. R. Brasser-Kündig, Bahnhofstr. 26, 8703 Erlenbach/ZH, Tel. (051) 90 08 06.

P 44-3918

**Hôtel Bonivard à 1842 Montreux-Territet**  
 cherche  
**filie ou garçon de salle**  
 Emblance agréable et bon salaire.  
 Entrée de suite ou à convenir.  
 Tel. (021) 61 33 58. R. Ulrich, directeur.

5748

**Tessin – Hotel Villa Margherita**  
 Lugano – Bosco  
 sucht für sofort oder nach Vereinbarung  
 qualifiziertes Personal  
 Saison dauernd bis 20./25. Oktober 1969:  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Lingerietochter**  
**1 Tournante**  
 Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an:  
**Familie K. Herzog, 6935 Bosco-Luganese.**

5744

Nach Lugano gesucht  
 in erstklassiges Familienhotel von 80 Betten, für sofort oder nach Uebereinkunft, mit Saison bis Mitte November  
**1 Saalpraktikantin**  
**1 Anfangszimmermädchen**  
 Geregelt Arbeits- und Freizeit. Pro Jahr 3 Wochen bezahlte Ferien.  
 Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

**Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI)**

5819

**Hotel acker montana**  
 Wildhaus (Obertoggenburg)  
 sucht:

**Anfangssekretärin**  
**Restaurationstochter oder -kellner**  
**Commis de cuisine**  
**Buffettochter**  
 (evtl. Anfängerin)  
**Barlehrtöchter**  
**Saalkellner**  
**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

Offerten an:  
**Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker-Montana,**  
 9658 Wildhaus.

5749

Gesucht für sofort im Spisesservice gewandte

**Serviertochter**  
 (Schweizerin)  
 Fam. A. Wermelinger-Lüthi,  
 Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen,  
 Telefon (056) 6 18 17.

OFA 52408001

**HOTEL BUTTERFLY**  
 Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich  
 sucht fach- und sprachenkundigen

**Chef de rang/Anfangsoberkellner**  
 Offerten an die Direktion.

5650

**CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE**  
 cherche  
 salle: **chef de brigade**  
**chef de rang**  
**demi-chef de rang**  
**commis de rang**  
 cuisine: **chef garde-manger**  
**chef entremétier**  
**chef de snack**  
**tournant**  
**commis de cuisine**  
 Faire offres à la direction avec copies de certificats et photo.  
 Date d'entrée immédiate.  
 2 Place de la Gare, 1000 Lausanne.

5753

**TORONTO – CANADA**  
**Assistant Manager**  
 Growing Restaurant Chain.  
 We require: young, well trained man, 24-30, Lussanne Hotel School diplomées preferred.  
 Send application with photo, curriculum vitae and references to cipher 5768 to Hotel-Revue, 3011 Barne.

**Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO**  
 sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Saucier/Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationstöchter**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantinnen**  
**Buffettochter**  
**Hilfszimmermädchen**  
 Eintritt 20. Mai 1969 oder nach Uebereinkunft.  
 Offerten mit Unterlagen sind zu richten an H. Perler, Hotel Bernerhof, 3823 Wengen/BO.

429

Gesucht für lange Sommersaison, Juni bis Oktober

**Sekretär**  
**Gouvernante**  
**Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Restaurationskellner**  
**Restaurationstöchter**  
**Saalkellner**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an

**Hotel Brüggli, 7050 Arosa**

531

**GESUCHT** auf 1. Juni für die Sommersaison in ruhiges Sport- und Familienhotel

**2. Sekretär(in)**  
 Fremdsprachenkundig. Gelegentlich zur Einarbeitung in NCR-Buchungsmethode

**Saaltöchter (Saalkellner)**

**Saaltöchter/Barmaid-Anfängerin**

Anschlussengagement für lange Wintersaison ist möglich.

Offerten mit den notwendigen Unterlagen richten bitte an Herrn Hermann L. Moser, BELLAVISTA SPORHOTEL, 7270 DAVOS-PLATZ 2.

581

**Kulmhotel**  
 7077 Valbella/Lenzerheide  
 sucht für lange Sommersaison oder Jahresstelle gewandte, freundliche

**Saal-Restaurationstöchter**  
**oder Kellner**

sowie  
**Portier/Hausbursche**

Für gute Leistungen, sehr guter Verdienst nebst zeitlicher Unterkunft im Hause. Stellenantritt nach Uebereinkunft.

Gefl. Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

571

**Hotel Walliserhof, Zermatt**  
 sucht für Sommersaison oder in Jahresstelle

**Restaurationstöchter**  
 (sprachkundig)  
**Saaltöchter**  
 (sprachkundig)  
**Commis de cuisine**

Anfragen mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an Theo Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

4651

**BRASSERIE-RESTAURANT BAR LE LIGNON**  
 Cherchons pour le nouvel établissement Cité salé-lite du Lignon, Genève:  
**1 chef de garde**  
**garçons de café/sommelières**  
**et apprenti cuisinier**  
 ALBRECHT FRERES, Restaurant du Lignon, tél. (022) 45 08 20, 1211 Le Lignon/Genève.

P 16-511

Wir suchen nach Uebereinkunft in führendes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern in Jahresstelle

## Commis de cuisine

(Schweizer)

Es handelt sich um eine gute Jahresstelle mit überdurchschnittlichem Verdienst.

Offerten erbeten an Postfach 1536, 3001 Bern

5755

Wir suchen für unsere erstklassig geführte

## Café-Snack-Bar im Zentrum von Basel

tüchtigen und zuverlässigen

## Geranten

der selbständig zu arbeiten versteht und ein nettes Team führen kann. Unsere Stelle dürfte für einen Koch mit Wirtschaftspatent interessant und vor allem eine gute Chance sein. Selbstverständlich wird unser Gerant gut bezahlt.

Gerne erwarten wir Ihre handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 5798 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Monopol-Metropol Andermatt, Gotthard

sucht für lange Sommersaison, evtl. Wintersaison 1969/70

**Buffettochter**  
evtl. Anfängerin

**Chef de rang**

**Commis de rang**

**Serviertöchter**

in neueröffnetes Hotel mit Restaurant

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (044) 6 75 75.

5882

## Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht in Jahresstelle auf Anfang Juni

## Chef entremetier

(Schweizer)

## Sekretär (in)

Schweizer(in) für Réception – Kasse – NCR 42 Maschine

Offerten mit Unterlagen erbeten an R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac, 8008 Zürich

5745

Wir suchen für sofort für:

Grand Hotel Zermatterhof

**Chef de rang**

**Chasseur**

sprachenkundig

**Zimmermädchen**

Kulm-Hotel Gornergrat

**Anfangs-chef de rang**

**Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an E. Stöpler, Direktor, Grand Hotel Zermatterhof, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 58.

5809

## Parkhotel Schöneegg, Grindelwald

sucht für Sommersaison (Wiedereinstellung Winter 1969/70 erwünscht)

## Nachtportier

(sprachenkundig)

## Saalkellner

## Anfangs-Office/ Economatgouvernante

## Sekretärin

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnanspruch und Photo erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schöneegg, 3818 Grindelwald.

5803

Nous cherchons une

**dame de buffet**  
capable.

Prière de faire offre à la direction du  
**Restaurant des Halles,  
2000 Neuchâtel.**

5878

太白  
酒樓

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft  
gewandten, sprachenkundigen

**Restaurationskellner**

in exklusives Spezialitäten-Restaurant. Saison-  
stelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten  
an:

China-Restaurant LI TAI PE  
Furrergasse 14, 6004 Luzern  
Tel. (041) 22 10 23 oder Privat (041) 22 95 72

P 25-4027

**Hotel Rebstock, 3860 Meiringen**

sucht für Sommersaison tüchtige, sprachenkundige

**Serviertöchter**

Telefon (036) 5 17 41, Familie Tschuur

4116

hotel restaurant  
**sonnenberg**

Herrliche Aussicht 700 m ü. M.  
10 Autominuten von Luzern entfernt 6010 Kriens/Luzern

Wir suchen mit Eintritt für sofort oder nach Ueberein-  
kunft

**Commis de cuisine oder Köchin**

(in kleine Brigade)

**Chef de partie**

**Buffettochter**

**Zimmermädchen**

**Haustochter**

**2 Serviertöchter**

Offerten sind erbeten an:

A. Zibung, 6010 Kriens/Luzern  
Tel. (041) 22 49 55

5897

**Hotel Hold, Arosa**

sucht für Sommersaison

**Commis de cuisine**

**Restaurationstochter**

**Saaltöchter**

**Buffetöchter**

Offerten erbeten an:  
Hotel Hold, Arosa

P 13-25372



sucht zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle tüch-  
tige, sprachenkundige

**Telefonistin/Réceptionistin**

sowie sprachenkundigen

**Nachtconciierge**

**Jungköche**

Gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und  
Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an  
Hotel Plaza, 8000 Zürich.

5898

**Europa Grand Hôtel au Lac  
Lugano-Paradiso**

cherche encore

**pâtissier**

**femmes de chambres**

(débutante acceptée)

**portier tournant**

(étages, loge pour la nuit)

Faire offres avec copies de certificats, prétentions de  
salaire, photo et date d'entrée possible au bureau  
central de l'hôtel.

5899

Hotel-Restaurant Ilge und Jägerstube, Gersau, sucht für sofort

## Serviertöchter Saaltöchter Serviertöchter für Barbetrieb

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Anfragen an Hotel Ilge, Gersau,  
Familie Camenzind, Tel. (041) 83 61 55.

Mosse 9950040

Gesucht nach Uebereinkunft in vielseitigen Hotelbetrieb in Zürich

## Réceptions-Sekretär (in)

## Lingerie-Gouvernante

evtl. 1. Lingère

Interessante, abwechslungsreiche und weitgehend selbständige Tätig-  
keit. Geregelte Freizeit, gute Entlohnung bei angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre 5270 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Moderne Grosswäscherei im Wallis sucht  
in Jahresstelle

## 1. Lingerie-Gouvernante

mit Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir verlangen: Erfahrung im Beruf und die Fähigkeit, 15 Angestellte zu  
leiten. Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten: gutes Einkommen, geregelte Arbeitszeit in Jahresstelle.  
Kost und Logis im Haus, eventuell unmöblierte Wohnung vorhanden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen unter  
Chiffre 5799 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Waldhaus Dolder 8032 Zürich

sucht per 1. Juni 1969.

## Chef saucier

5880



## Verkaufs-Assistent

mit Erfahrung im Restaurationswesen. Sprachkennt-  
nisse, Dynamik und persönlicher Einsatz sind Vor-  
aussetzung.

Wir bieten interessanten Posten, gutes Arbeitsklima  
und zeitgemäßes Gehalt.

Offerten an die Direktion des Hotels St. Gotthard,  
Bahnhofstr. 87, 8001 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

5777

Für unser neu renoviertes Hotel-Restaurant suchen wir Initiativen

## Küchenchef oder Alleinkoch Buffet-Zimmermädchen Hausbursche

Sehr guter Verdienst zugesichert.

Offerten erbeten an

K. Inauen, Hotel Krone, 9050 Appenzell,  
Tel. (071) 87 13 21.

5888

Gesucht nach Lugano:

**Saaltöchter**  
**Saalkellnerin**  
**Kochlehrling**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen/Tournee**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an:

Hotel Continental, 6903 Lugano  
 Eintritt nach Uebereinkunft.

5551

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

**2. Chef de service**  
 (auch Anfänger)  
 in grösseres Bahnhofbuffet.

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an

W. Frauchiger-Minnig  
 Bahnhofbuffet SBB  
 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P. 41-179

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab  
 20. Mai/Anfangs Juni für die Sommer-  
 saison 1969

**Sekretärin/Journalführerin**  
**Commis de cuisine**

Offerten sind zu richten an

H. R. Boss,  
 Hotel Spiezerhof au Lac, 3700 Spiez

5965

Grand Hôtel Suisse & Majestic,  
 Montreux, 250 lits, tél. (021) 61 23 31

recherche pour de suite

**1 secrétaire maincourantier(e)**

Faire offre à la direction.

5995

Gesucht auf Pfingsten

**Alleinkoch**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertöchter**  
**Kellner**  
**Anfangsserviertöchter**

Für Sommer- und Herbstsaison.

Offerten an

Hotel Bergsonne, 6356 Rigi-Kaltbad,  
 Tel. (041) 83 11 47.

5929

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für Sommersaison, Anfang Juni bis September

**Alleinkoch**  
**Serviertöchter**  
**Saallehrtochter**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Telefon (028) 4 83 45 oder 4 83 40.

5903



Grand-  
 Restaurant  
 SCHUH

3800 Interlaken

(das ganze Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison (Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft)

**Commis de cuisine**  
**Konditor**  
**Tea-room-Töchter**  
 sprachkundig, schöner Verdienst  
**Verkäuferin**  
 (sprachkundig)  
**Buffetöchter oder -burschen**

Alles gutbezahlte Saison- und Dauerstellen, nebst geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:  
 F. Beutler, Inhaber, Tel. (036) 2 34 41

5910

Hotel-Restaurant Schöneck,  
 Adelboden

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

**Buffetöchter**

Hoher Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Freie Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Familie H. Thüli, Hotel Schöneck, 3715 Adelboden, Berner Oberland, Tel. (033) 73 16 61.

5750

Initiativer, bestausgewiesener

**Gerant / Küchenchef**

in leitender Stellung wünscht sich, infolge Pachtübergabe, zu verändern. Gesucht wird kleines Spezialitäten-Restaurant oder als Küchenchef in Erstklass-Haus, in allen Sparten bestens ausgebildet. Eintritt nach Uebereinkunft. Bündnerland (Davos) bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5612 an Hotel-Revue Bern, 3011 Bern.



Gesucht nach Baden in lange Sommersaison oder in Jahresstelle.

**Restaurations- und Hallentöchter**  
 sprachkundig, ab Mitte Juni

**Saalkellner**  
**Saaltöchter**  
**Saalkellnerin**

Offerten an Hotel Limmathof, 5041 Baden.

5215

Passantenhotel mit 70 Betten sucht für Sommersaison Juni bis Oktober

**Koch**

restaurationskundig, gute Bezahlung. Moderne elektrische Küche

**Commis de cuisine**  
 eventuell ab 15. 6.

**Portier**  
**Zimmermädchen**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

Offerten mit Zeugnissen und Foto an: Hotel Meyerhof, 6493 Hospental, Tel. (044) 6 72 07

5664

Für alkoholfreies Hotel gesucht zuverlässiger

**Nachtportier**

Freundliche, geregelte Arbeitsverhältnisse, Jahresstelle.

Bewerbungen mit Zeugnissen werden erbeten an: Hotel Seidenhof, Sihlstrasse 7/9, 8021 Zürich.

5795

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**junger Kellner**

Geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, sowie Zimmer mit kl. Kalt- und Warmwasser vorhanden.

Schätzen Sie es, in einem modern eingerichteten Betrieb zu arbeiten, dann melden Sie sich bitte bei P. Schättli-Meyer, Hotel-Restaurant Nollen, 9501 Hosenruck (TG), Telefon (078) 4 00 06.

5791

**Gesucht**

für die Sommersaison

**junger Koch neben Chef**  
**junge Köchin neben Chef**  
**Hilfsköchin**  
**Sekretärin-Praktikantin**

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mai oder nach Uebereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten an:

Hotel Sonne, 6375 Beckenried, Tel. (041) 84 52 05.

5730

Gesucht in Jahresstelle, eventuell in Saisonstelle

**Serviertöchter**

sprachkundig

**Barmaid**

Englisch sprachend, jüngeres Fräulein, eventuell Anfängerin, für Hotel-Bar

**Commis de cuisine**  
**Kochlehrling**

Offerten mit Bild an Joe A. Dittli, Hotel Luzernerhof, Luzern, Telefon (041) 22 44 44 (modernes, neuzeitliches Haus).

5562

Gesucht nach Davos für lange Sommersaison (20. Mai bis Anfang Oktober)

**Praktikantin-Réception**  
 sprachkundig

**Hotel-Praktikantin****Zimmermädchen****Commis de cuisine****junger Chef de service****Kellner-Praktikantin(in)****Saalkellner****Portier**

Führerschein erwünscht.

Geregelte Arbeitszeit und sehr gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 7201 D, Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

OFA 56272003



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

**Etagen-Hallentourant**

für Loge und Nachtdienstabteilung

**Serviertöchter**

für die Metrobar

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an P. Musa, Hotel Metropol, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 23 35 35.

5218

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in gutgehendes Spieserrestaurant in Luzern für lange Sommersaison oder Jahresstelle

**Serviertöchter oder Kellner**

speiseservicegewandt, Sprachkenntnisse angenehm, hoher Verdienst.

**Commis de cuisine**

Interessanter Posten zur Weiterbildung. Geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn.

**Chasseur**

Offerten erbeten an:

Familie O. Rogger, Kunsthaus-  
 Restaurant, 6002 Luzern  
 Tel. (041) 22 40 23

5830

Wir suchen eine gutausgebildete

**1. Buffetdame**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

Offerten erbeten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

**Hotel-Restaurant Bären**  
 3715 Adelboden

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen

**Serviertöchter**

Offerten an P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51.

4613

Gesucht nach Uebereinkunft junger, tüchtiger

**Koch**

A. Wermellinger-Lüthi, Restaurant Grenzstein, 5430 Wettingen, Telefon (056) 6 18 17.

OFA 52408001

Neues Garni-Hotel sucht auf Anfang Mai

**Büropraktikantin**

(sprachkundig)

sowie tüchtigen, Initiativen

**Koch**

als zweiten.

in lebhaftes Spezialitäten-Restaurant. Gutbezahlte Saison- oder Jahresstelle.

Offerten erbeten an:

Hotel Garni, Flimserhof  
 Flims-Waldhaus  
 Telefon (081) 39 17 31.

SA 4457 B

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40  
 8008 Zürich

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Commis de cuisine**

(neben Chef)

Offerten an die Direktion, Tel. 47 42 70.

5646

Hotel Butterfly, 8000 Zürich

sucht für sofort

**Telefonist****Aide concierge**

Offerten an die Direktion.

571

Hotel-Restaurant Belvoir,  
 Rüschlikon, Tel. (051) 92 03 02

sucht

**Serviertöchter**  
**Restaurationskellner**

Hoher Verdienst.

**Hausmädchen für Zimmer**  
**Officemädchen**

Direkte Busverbindung von Zürich bis vors Hotel.

591

Posthotel Rössli, Gstaad

Jahresgeschäft mit 50 Betten und bedeutendem Restaurationsbetrieb sucht sprachkundige

**Sekretärin/Journalführerin**

sowie tüchtigen

**Commis de cuisine**

zu kleiner Brigade.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnissabschriften und Lohnansprüchen an M. Widmer-Ammon.

595

Fürstentum Liechtenstein

Alphotel Gaflei

sucht zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft für die kommende Sommersaison (Saisonstart bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

**Buffetöchter**

(auch Anfängerin)

**Zimmermädchen**

(auch Anfängerin)

**Hotelpraktikantin**

(Buffet, Service, Etage)

Kost und Wohnung im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Direktion Alphotel Gaflei, FL 9497 Triesenberg.

597

**Restaurant**  
**Zoologischer**  
**Garten**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

**Restaurations-****töchter**

für das Stadrestaurant

**Serviertöchter**

für das Gartenrestaurant

(früher Feierabend 19 Uhr)

**Serviceaushilfe**

für Bankette und

Restauration

**Patissier****Commis de cuisine**

Anfragen erbeten an Fam. Bölle, Tel. (061) 38 26 60, 4000 Basel 11

5912

M. Bölle • Telefon 38 26 60

Hotel Silberhorn-Terminus Wengen

sucht für Sommersaison, Eintritt Ende Mai oder gegen Mitte Juni

**Serviertöchter****Buffetöchter****Commis de cuisine****Buffetbursche**

Offerten erbeten an Fam. W. Beldi-Launier, Hotel Silberhorn-Terminus, 3823 Wengen, Tel. (036) 3 41 41.

5966



# Stellenangebote Offres d'emploi



## Hotel Sonne Wildhaus

sucht zur Aushilfe für Monat Juni, evtl. Sommer-saison

### 1 Koch

restaurationskundig, neben Chef

### 1 Serviertochter oder Kellner

### 1 bis 2 Küchenburschen

(evtl. Ehepaar)

Anfragen an Frau Keller, Chalet Diana, 9658 Wildhaus.

5961

Gesucht per sofort

## Commis de cuisine

Legen Sie Wert auf schnelle und saubere Arbeit, zeitgemässe Entlohnung, dann melden Sie sich bitte bei

Fam. B. Zumatag, Restaurant Gundeldingerhalle, Dornacherstrasse 47, 4000 Basel, Tel. (061) 34 10 60.

OFA 5342204

## Hotel Vorab, Films Dorf

sucht für lange Sommersaison tüchtige

### Saaltöchter

### Buffethilfe

Eintritt zirka Mitte Juni

### Anfangssekretärin

für Reception. Geregelt Arbeitszeit sowie hoher Verdienst werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an: Fam. Meller, Tel. (061) 39 18 61.

P 13-25806

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

## Restaurationstochter

oder

## Restaurationskellner

Schichtbetrieb, hoher Verdienst

sowie

## Hilfsskoch

Kost und Logis nach Wunsch im Hause.



Biel

Telephon 2 42 13

P 22-2226

Restaurant-snacks de Lausanne  
cherchent

## jeune cuisinier

qualité habitué au «service petite carte rapide».

Place à l'année pour personne dynamique.

Faire offres détaillées avec prétentions de salaire  
sous chiffre PG 902226 à Publicitas, 1002 Lausanne.

P 22-6236

Gesucht für sofort

## Kellner – Chef de rang

mit guten Referenzen.

Schreiben oder telefonieren an:

Restaurant Dancing  
Capo San Martino  
Lugano/Paradiso, Tel. 54 15 31

P 24-4328

## Hôtel du Parc

cherche pour saison d'été

## chefs de rang

## commis de rang

## chasseurs

## chefs de partie (cuisiniers)

## commis de cuisine

## pâtissier-chef

Possibilité de faire saison d'hiver.

5941

## Hotel-Restaurant Metropole Bern

Wir suchen für den 15. Mai oder nach Uebereinkunft  
freundliche, tüchtige

## Serviertochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlichen Verdienst.

Bewerberinnen melden sich bitte bei  
P. Stettler, Hotel-Restaurant Metropole, Bern,  
Tel. 22 50 21.

OFA 5464007

## Hotel Heidihof, Maienfeld

Wir suchen für unser Haus nette

## Restaurationstochter

oder netten

## Kellner

Guter Verdienst.  
Geregelte Freizeit.  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Familie R. Wettli, Tel. (065) 9 11 95

OFA 5543301

## Hotel du Glacier, Saas Fee, Kanton Wallis

sucht für die kommende Sommersaison:

### 1 guter Koch

(mit einigen Jahren Berufspraxis)

### 1 Kaffeeköchin

### 1 williges Mädchen

(das etwas Kenntnisse im Kochen besitzt)

### 1 Saaltöchter

(französische Kenntnisse erforderlich)

### 1 Restaurationstochter

### 1 Zimmermädchen

### 1 Küchenmädchen

### 1 Casseroier

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen  
sind zu richten an die Direktion.

Tel. (028) 4 81 26

Familie Leo Supersaxo

5901



Der Erfolg unseres NELSON PUB hat unsere hoch-  
gespannten Erwartungen noch weit übertraffen. Un-  
sere etwas vorwärtigen Slogans: «NELSON PUB,  
the talk of the town» und «NELSON PUB, das origi-  
neliste Spezialitäten-Lokal weit und breit» müssen  
heute beinahe als «typical British understatement»  
bezeichnet werden.  
Zur Unterstützung der Direktion suchen wir einen

## Geschäftsführer-Assistenten

Dieser muss nach sorgfältiger Einführung imstande  
sein, die Direktion und einzelne Kaderfunktionen zu  
vertreten.

Gute Englisch- und Italienischkenntnisse sind er-  
wünscht. Vor allem aber wichtig ist uns Teamgeist  
sowie ein munterer, zupackender Charakter. Ausge-  
zeichnete Organisation, modernste Arbeitsverhält-  
nisse und fortschrittliche Anstellungsbedingungen  
sind bei uns selbstverständlich.

Eintritt: baldmöglichst

Bewerbungen erbeten an: H. P. Rösl, NELSON PUB  
Küchengasse 3  
4000 Basel  
Tel. (061) 23 46 80

5906

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich

tüchtiger, an selbständiges Arbeiten gewöhnter

## Koch

in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant auf dem  
Platz Zürich. Angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässer  
Lohn, Zimmer im Hause.

Telefon (051) 62 50 50

5908

Gesucht wird

## Patron-Stellvertreter

für Ferienablösung,  
vom 11. Juli bis Mitte August 1969.

Ferner suchen wir

## Kochlehrling

sowie

## Commis de cuisine

Eintritt sofort.  
Neuzugang eingerichtete, helle Küche.

Offerten an

Familie Cahannes,  
Hotel-Restaurant Parktheater,  
2540 Grenchen, Tel. (065) 8 28 71

5909

## Savoy Hotel Baur en Ville, 8022 Zürich

(Café Baur – Savoy Bar – Restaurant «Orsini»)

Jahresstellen

## Sekretär-Journalführer (NCR)

## Bartochter

(Anfängerin)

## Chef de rang

(Orsini)  
(wenn möglich Italiener)

5911

## Hotel Savoy, Bern

sucht zu baldigem Eintritt

## Chef de partie

## Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05

5913

## Waldhotel-National, 7050 Arosa

sucht für Eintritt 23. Mai

## Büro:

## 2. Chef de réception

(Schweizer)

## Küche:

## Chef saucier Garde-manger Commis de cuisine

## Etage:

## Zimmermädchen

## Loge:

## Chauffeur

Wenn Sie gerne in einem guten Betriebsklima arbei-  
ten, verantwortungsbewusst sind, einem überdurch-  
schnittlichen Lohn auch gerne ihre Leistung gegen-  
überstellen, so schreiben Sie uns. Gerne erwarte ich  
Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Passfoto.

Dir. W. Huber, Waldhotel-National, 7050 Arosa  
Tel. (081) 31 13 51

5919

Gesucht für zirka 15. Juni bis anfangs September  
zwei sprachkundige, flinke

## Serviertöchter

(eventuell Studentinnen)

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.

Schriftliche Offerten an

Konditorei – Tea-room – Pension  
Piz Süs, 7504 Pontresina/Engadin

5914

## Hotel Kreuz, Vitznau

## Restaurant «La Marmite»

neu renoviert, mit Swimming-pool, sucht ab sofort

ON SO STIMMO

## 1 Chef de service

## 2 Commis de rang

## 1 Restaurationstochter

## 1 Badmeister

eventuell Ehepaar

## 1 KassiererIn

für Swimming-pool und Snack-Bar.

Offerten erbeten an:

Hotel Kreuz, Vitznau, Tel. (041) 83 13 05

5915

On cherche

## une femme de chambre/aide de maison

## Hôtel du Lion-d'Or 1347 Le Sentier VD

5915

Gesucht nach Saas Fee für lange Sommersaison nette

## Köchin

in gutgeführten, kleineren Betrieb. Nur Halbpension,  
guter Lohn.

Schriftliche Offerten an

Fam. A. Anthamatten, Hotel Elite,  
3906 Saas Fee.

5913

On cherche pour la saison d'été, entrée 1er juin

## secrétaire/réceptionniste

## commis de cuisine

## demi-chef

## commis de rang

## femme de chambre

## aide-femme de chambre

## filie de buffet

Offres à

Hôtel Mirabeau, 3962 Montana,  
tél. (027) 7 39 12.

5365

## Hotel Silberhorn, 3822 Lauterbrunnen

Gesucht

## 1 Restaurationstochter

(eventuell Anfängerin)

## 1 Saaltöchter

Offerten an Familie von Allmen.

5922

GRAND HOTEL VEREINA, 7250 KLOSTERS  
sucht für die kommende Sommersaison (ab 15. Juni)

Logentourant (sprachkundig)  
Etagenporter  
Zimmermädchen  
Lagermädchen  
Officegouvernante  
Kaffeeköchin (wird angelernt)  
Chefs de rang  
Commis de rang  
Etagengouvernante

Offerten erbeten an die Direktion.

5997

Gesucht in Saisonstelle baldmöglichst

## Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst.

## Hotel Bellevue, 3807 Iseltwald am Brienersee.

6002

## ENGLAND

On demande pour 4 hôtels de 1er ordre (direction  
suisse), saison mai jusqu'à octobre 1969 ou à l'année:

## Food and Beverage Manager

(experienced)

## maitre d'hôtel

## 2e maitre d'hôtel

## chefs et commis de rang

## filles de salle

## femmes de chambre

## gouvernantes d'étage et

## d'économat

## chef ou sous-chef

## commis pâtisseries et de cuisine

## Konditor

## barmaid ou barman

Offres détaillées avec photocopies de certificats et  
photo, place et date de naissance à

Braganza, St. Mawes, Cornwall, England

5925

## Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in sehr lange Saison, evtl. Jahresstelle,  
gewandte

## Saaltöchter

evtl. Kellner

Guter Verdienst, angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an  
Fam. K. Gugolz.

5938



Gesucht mit baldigem Eintritt für Sommersaison oder  
in Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

## Hotel-Empfangssekretärin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

Grand Hotel Schweizerhof  
7078 Lenzerheide

5287



Nous cherchons pour entrée immédiate ou à con-  
venir:

## 1 à 2 chef d'étage

## 1 chasseur débutant

## 1 apprentie de bureau

Ambiance de travail agréable, bon salaire, avantages  
sociaux.

Téléphonez ou se présenter à: Hôtel de la Rose,  
pl. Notre-Dame,  
1700 Fribourg, tél. 9 17 77.

P 17-653 F

Gesucht für sofort jüngerer

**Koch**

neben Chef in kleinere Brigade. Vielseitiger Restaurationsbetrieb, modern eingerichtete Küche.

Orten sind zu richten an

Franz Studinger  
Gasthaus zur Glocke, 4322 Mumpf  
Tel. (064) 63 11 64

5923

AS 10188 Lo



Bahnhofbuffet, St. Gallen

sucht für sofort

**Chef de service oder  
Anfangschef de service**

jüngeren, strebsamen

**Kellner**

mit gründlichen Berufskennntnissen bieten wir Gelegenheit, sich in diese Tätigkeit einzuarbeiten.

Offerten mit Unterlagen oder telefonischer Anruf  
(071) 22 56 61.

6003

Wir suchen jüngeren, tüchtigen

**Saucier/Küchenchef-Stellvertreter**

sowie fachkundige

**Kellner-Serviertöchter**

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Rufen Sie uns an: Tel. (032) 2 89 61, Rest. Walliser-  
keller, Bahnhofstrasse, 2500 Biel.

P 06-1712

Gesucht in lange Sommersaison

**Sekretärin**

für Korrespondenz und Auskunft in 3 Sprachen in Jahresstelle

**Hauswart/Nachtportier**

leichter Posten

Angebote an:  
Hotel Schweizerhof,  
3818 Grindelwald

6043

**Hotel Bristol, Saas Fee**

sucht für kommende Sommersaison

**1 tüchtigen Alleinkoch**

Offerten und Zeugnisse sind zu richten an die Direk-  
tion, Telefon (028) 4 84 34.

6042

**Grand Hotel National**

in Luzern sucht für sofort

**Chef garde-manger****2 Commis de cuisine**

Offerten an die Direktion.

6038

**Parkhotel Locarno**

sucht zu baldmöglichstem Eintritt für durchgehende Saison Sommer/Herbst:

**Saucier  
Entremetier  
Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Park-  
hotel, 6600 Locarno.

5879



cherche pour tout de suite un

**Chef de rang**

pour son restaurant.

Faire offre ou se présenter à la direction, tél. (032)  
2 32 55.

6004

**Hotel America – Caverna degli Dei,  
Locarno**

cherche tout de suite

**cuisinier**

Agréable ambiance de travail. Bonne rétribution. Contrat annuel.

S'adresser: tél. (093) 7 78 35.

Tessin

Gesucht für sofort

**Serviertochter oder Kellner**

(Guter Verdienst zugesichert)

Sich wenden: Bar Embassy, Locarno,  
Tel. (093) 7 56 86.

AS 13547 Lo

**Grand Hotel Europe, 6000 Luzern**

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr guten Verdienstmöglichkeiten:

**Zimmermädchen****Chasseur****Chefs de rang, Demi-chefs, engl.****Commis de rang****Lingère/Stopferin****Büglerin****2. Kaffee Köchin****Lingeriemädchen**

Offerten sind an die Direktion zu richten.  
Telefon (041) 22 75 01.

5701



Gesucht mit baldigem Eintritt für Saison- oder Jahresstelle tüchtige, sprachkundige

**Barmaid**

hoher Verdienst, absolut selbständig, Barpianist.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an N. Cattaneo,  
Restaurant Zur Gerbern, Sternenplatz 7, 6000 Luzern,  
Tel. (041) 22 75 50.

6039

On cherche pour date à convenir dans cuisine de très bonne réputation

**un saucier (sous-chef)  
bonne expérience exigée, et  
un commis**

Faire offres par écrit au

Restaurant Terminus,  
2300 La Chaux-de-Fods.

P 11-130382

Gesucht ins Berner Oberland

**1 Tochter für Buffet**

(wird auch angelehnt)

**1 Tochter als Köchinhilfe**

Zimmer im Hause mit fließendem warmem und kaltem Wasser. Zentralheizung. Schöner Lohn.

Offerten bitte an

Familie B. Steiner  
Gasthof Kaufmann beim Bahnhof  
Lauterbrunnen, Tel. (036) 3 47 23

5975



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft für unseren erstklassig geführten Betrieb einen

**Kellner**

(Schweizer oder entplattierter Ausländer)  
sowie eine

**Barlehrtöchter**

Anmeldungen sind zu richten an J. Recarens,  
Dancing Oasis, Ob. Hauptgasse 29, 3600 Thun.

P 0523283

Lugano

Gesucht für sofort

**1 freundliche, sprachbegabte  
Saaltöchter**
**1 Saalpraktikantin****1 nettes, sauberes Zimmermädchen****1 Hilfszimmermädchen****1 fleissiger Hausbursche-Portier**

Offerten sind zu richten an

Hotel Rio, Via Cantonale 9,  
6900 Lugano, Tel. (091) 2 81 44/45.

5974



seehotel meierhof

**8810 horgen**

sucht auf sofort

**Sekretärin**

Direktions- und Personalbüro

**Weinbutler/Anfangsoberkellner****Demi-chef de rang****Commis de rang****Demi-chef garde-manger****Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an  
F. Lüscher, Dir., Tel. (051) 82 29 61.

5977

**Hotel du Commerce, 4000 Basel**

Wir suchen zu baldigem Eintritt

**Etagenportier**

Offerten mit Ansprüchen, Bild und Unterlagen  
an W. + N. Weibel, Tel. (061) 32 96 16.

5973

**Montana**

Gesucht für Sommersaison tüchtige

**Serviertochter**

(Saalservice)

Offerten an Hotel St. George,  
3962 Montana, Wallis, Tel. (027) 7 24 14.

5978

**Hotel Unione, 6500 Bellinzona**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Alleinportier****Kellner**

Offerten erbeten an die Direktion.

5982



Carlton Elite Hotel,  
Bahnhofstr. 41, 8023 Zürich

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Kellner****Servicetöchter****Officeburschen**

Offerten mit Zeugnisabschriften sind an die Direktion  
erbeten.  
Telefon (051) 23 66 36.

5982

**Hôtel Valaisia, 3962 Montana  
(Valais)**

Nous cherchons pour saison d'été 12 juin jusqu'à  
10 septembre 1969

**portier****3 garçons de salle****3 lingères****1 garçon d'office****1 fille d'office****1 tournante du personnel****1 commis de cuisine**

5708



Gesucht  
zu baldmöglichem Eintritt

**Chef de rang**

für unsere gutgehende Rôtisserie.

Wir verlangen: Vollen Einsatz und gründliche Berufskennntnisse.

Dasselbst gesucht

**Chef de partier**

eventuell

**Commis de cuisine**

Wir bieten: Zeitgemässe Honorierung bei gutem Arbeitsverhältnis.

Restaurant Steinbock, 7000 Chur  
Telefon (081) 22 88 33

PB-1386-10

Gross-Restaurationsbetrieb im Berner Oberland sucht in Jahresstelle

**qualifizierten Küchenchef**

Eintritt per Ende 1969 oder Frühjahr 1970.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gutbezahlte Stellung in neuzeitlich organisiertem Betrieb.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter  
Chiffre 5945 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Merkur, 3800 Interlaken**

Das neue Hotel am Bahnhofplatz sucht in 1969  
Sommersaison, eventuell Jahresstellen, folgendes  
Personal mit Eintritt sofort

**Demi-chefs****Commis de rang****Lingeriemädchen****Chef de rang****Serviertöchter**

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen sind  
erbeten an Kurt Gertsch, Tel. (036) 2 66 23 (ab 19 Uhr).

5989

Gesucht wird in Jahresstelle

**Garde-manger**

sowie

**Commis pâtissier**

Eintritt nach Vereinbarung.

Telefonische Anfragen: (033) 2 46 72.

5985

Neues Hotel mit 200 Betten

Wir suchen für die Sommersaison 1969

**Direktionssekretärin****Sekretärin****Telephonistinnen****Entremetier****Warenkontrollleur**

für sehr interessanten Aufgabenbereich (Computer - wird eingeschult)

Jahresanstellung möglich.

Offerten mit Zeugnisabschriften  
sind zu richten an die Direktion  
des Eurotels St. Moritz, 7512  
Champer.

5973



## Hôtel Intercontinental, Genève

cherche

**1 chef saucier**  
**1 chef entremetier**  
**2 commis de cuisine**

Entrée de suite ou à convenir. Place à l'année. - Loge.

Adresser offres détaillées avec prétention de salaire au bureau du personnel.

5862

# Central-Sport-Hotel

DAVOS-PLATZ  
SCHWEIZ

sucht für kommende Sommersaison oder in Jahresstelle:

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Lingeriemädchen**  
**Kaffeeköchin**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
R. Stiffler, Sporthotel Central, 7270 Davos Platz.

4007

## Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt einen jüngeren (e)

**Büroangestellten(e)**

für Kontroll-, Statistik- sowie allgemeine Büroarbeiten.

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Verpflegung sind erbeten an das Personalbüro.

5597



# Hôtel du Rhône

Genève

cherche:

**2e chef de réception**  
 qualifié, nationalité Suisse, âge 30-40 ans  
**secrétaire au bureau de contrôle**  
**caissier(ière) du restaurant**  
**téléphoniste**  
 formation PTT, 3 langues  
**gouvernante d'office qualifiée**  
**aide-gouvernante de lingerie**  
**femme de chambre**  
**repasseuse**  
**stoppeuse**  
**garçon de buffet**  
**garçon d'office**

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faires offres avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction.

5892

## Le Richemond, 1201 Genève

cherche

# commis de cuisine

(Suisse)

Entrée au plus vite.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

5305

Hotel Butterfly,  
Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht nach Uebereinkunft

**Küchenchef**

(Schweizer)

in kleinen Erstklass-Restaurationsbetrieb

und für sofort

**Chef de partie-Saucier**

Offerten an die Direktion.

5649



## Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen in Jahresstelle für unser gepflegtes Hotel und Spießerrestaurant

**Demi-chef de rang oder Saaltöchter**

Mit ausreichenden Sprachkenntnissen in Deutsch, Englisch und Französisch. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotel Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich oder telefonieren Sie (051) 23 55 60.

5811

Gesucht in ruhiges Sport- und Familienhotel in bekanntem Sommer- und Wintersportzentrum

**1 Direktions-/Réceptionssekretär(in) evtl. junges Ehepaar**

fach- und sprachkundig, welchem Gelegenheit geboten würde, in absehbarer Zeit die Leitung des Hauses zu übernehmen. Keine Restauration, keine Nachtanlässe, Jahresstelle.

Offerten mit den nötigen Unterlagen und der Bekanntgabe der Gehaltsansprüche richtet man bitte an Chiffre 5822, Hotel-Revue, Postfach, 3001 Bern.

## Hotel Bächau, 8806 Bäch

direkt am Zürichsee  
sucht für Sommersaison, 15. Mai bis 31. Oktober 1969, zwei tüchtige, sprachkundige**Serviertöchter**

für regen A-la-carte-Betrieb, Zimmer im Hause, grosser Verdienst.

Persönliche Vorstellung mit Zeugnissen erwünscht unter telefonischer Voranmeldung an Frau Gassmann, Telefon (051) 76 05 12.

5817

## Ascona - Tessin

Gesucht nach Uebereinkunft

# Anfangsoberkellner

Restaurationskellner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Tamaro, 6612 Ascona, Tel. (093) 2 99 39

5842

## Bahnhofbuffet, 6300 Zug

sucht für sofort in Saison- oder Jahresstelle

# Serviertöchter oder Kellner

(guter Verdienst)

**Buffetöchter oder Bursche**

(eventuell Anfänger)

Wir bieten gute Entlohnung, Arbeit und Freizeit geregelt, Kost und Logis im Hause.

Anfragen Tel. (042) 21 01 36

5844

Hotel Waldhaus Dolder  
8032 Zürich

sucht für sofort:

**Commis pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**

5752

## Hotel Belvédère, Spiez, Thunersee

sucht ab sofort

# 1 Restaurationstochter

(Restaurant français)

**Obersaaltöchter****Restaurationstochter****Saaltöchter, evtl. Saalanfängerin**

Wir erwarten die Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen.

4551



## Hotel Astoria, Luzern

sucht für sofort in Saisonstelle

**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Buffetöchter**  
**Restaurationstochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

5988

## Kornhauskeller Grand Cave Bern

sucht in Jahresstelle

# Entremetier

**Commis de cuisine**

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung.

Fähigem Mitarbeiter wird bei guter Bezahlung interessante, selbstständige Arbeit geboten.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Tel. (031) 22 11 33.

6030

# Beau Rivage

HOTEL  
GENÈVE

cherche:

**femme de chambre****chasseur de nuit****stagiaire d'économat**

(possibilité de faire un stage à la réception par la suite)

**apprenti de restaurant**

Faire offre avec copies de certificats à:

chef du personnel, Hôtel Beau-Rivage, Genève.

5990

# Bei uns ist die Welt zu Gast

Frau Domenica Mora,  
 Buffetdame im  
 Flughafen-Restaurant

«Hinter dem Buffet hat man so schön den Überblick. Und was es zu sehen gibt, ist interessant. Keine Minute bleibt das Bild gleich. Ich kann tatsächlich ohne zu übertreiben von einer abwechslungsreichen Tätigkeit sprechen (die zudem noch gut bezahlt wird). Und noch etwas: Obwohl ich alle Vorteile eines Grossbetriebes in Anspruch nehme (geregelter Freizeit, Personal-



restaurant, Sozialleistungen), habe ich nie das Gefühl, nur ein kleines Rädchen im grossen Rad zu sein. Jede gute Leistung findet hier Anerkennung. Darum ist auch das Betriebsklima so angenehm. Trotzdem werde ich nicht immer hinter dem Buffet bleiben. Wie gesagt, ich liebe Abwechslung. Der Personalchef hat mir nämlich die nächste freiwerdende Stelle einer Kassiererin in Aussicht gestellt».

Am schwarzen Brett sind gegenwärtig folgende Stellen ausgeschrieben:

|                 |                    |                   |
|-----------------|--------------------|-------------------|
| Commis de rang  | Buffetöchter       | Commis de cuisine |
| Commis de bar   | Hausbeamtin        | Commis pâtissier  |
| Kellnerlehrling | Office-Gouvernante | Telefonistin      |
| Buffetdame      | Chef de partie     | Sekretärin        |

Falls Sie sich dafür interessieren, rufen

Sie unseren Personalchef an. Er wird Sie gerne zu einem

Augenschein an Ort und Stelle einladen.

**Flughafen-Restaurants Zürich**  
**Telephon 051/84 77 66**



## Hotel Sternen, Bar Dancing Schaffhausen

sucht

### Barmaid

sowie Serviertochter für Dancing. Nur Abenddienst. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an  
P. Blank, Telefon (053) 5 45 83

OFA 64859002

Gesucht für die Sommersaison vom 1. Juni bis 15. Oktober 1969

### Restaurationstochter

### Hausbursche-Portier

### Zimmermädchen

auch Ausländer oder Ehepaar angenehm.

Sehr gute Verdienstmöglichkeit, schöne Zimmer im Hotel.

Eilofferten an:

Horst Pfannenmüller  
Hotel Rubschen  
8784 Braunwald (GL)  
Tel. (058) 7 32 27

5818

### Hotel Albeina Klosters-Dorf

sucht für die Sommersaison, Eintritt zirka 5. Juni,

### jungen, selbständigen Alleinkoch Saal-Restaurationstochter

Offerten erbeten an

Hans Allemann-Brosi, Tel. (083) 4 14 22

6057

Wir suchen für sofort:

### Koch (Saucier)

### Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

Fam. Leander Perren,  
Hotel Bristol, 3920 Zermatt,  
Tel. (028) 7 76 16.

6055

On cherche pour entrée immédiate (au plus tard au 31 mai)

### 1 portier-chasseur

Ecrire ou se présenter à la réception de

l'Hôtel des Trois Rois,  
2400 Le Locle.

6054

### Hotel Seefels, Vitznau (Vierwaldstättersee) Schweiz

sucht per sofort in junges, dynamisches Team tüchtigen Jungkoch für die Stelle als

### Küchenchef-Alleinkoch

für die Sommersaison in Kleinhotel. Auf Wunsch auch Winterengagement. Sehr gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima werden zugesichert.

Eilofferten oder Telefon (041) 83 12 44,  
Irene Berchtold, Hotel Seefels, Vitznau.

6053

Gesucht auf Herbst 1969 tüchtige, sprachkundige

### Obersaaltochter

### Kochlehrling

Offerten sind erbeten an

Fam. H. Waldmeyer-Schneider,  
Hotel Krafft am Rhein,  
4000 Basel, Tel. (061) 33 61 00.

6050

### Park-Restaurant SOLITUDE Basel

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

### 2 Restaurationstochter oder -kellner

Auch Ausländer mit Deutschkenntnissen.

Offerten an U. Hagmann, Tel. (061) 32 41 46.

6075

### Das Bürgerspital Basel

(Universitätsklinik) sucht eine jüngere, gut ausgebildete

### Diätköchin

Wir bieten Interessante Arbeit, gute Bezahlung, geregelte Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistungen, Verpflegung und Unterkunft im Hause (schönes Einzelzimmer).

Schriftliche Bewerbungen mit Foto, Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Bürgerspitals, 4000 Basel.

6048

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Koch

In mittlere Brigade für Sommersaison.

Offerte an

Hotel Jura, Basel,  
Tel. (061) 23 18 00.

6047



### Hotel Walhalla, St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten und Ablösen an der Réception.

Offerten sind zu richten an:  
E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen,  
Telefon (071) 22 29 22.

5548

Nous cherchons un

### cuisinier

ayant quelques années de pratique. Congé réglé.

Prière de faire offre à la direction du

Restaurant des Halles,  
2000 Neuchâtel.

6049

### Hotel Marguerite, 3570 Engelberg

Gesucht ab 1. Juni 1969

### sprachkundige Sekretärin

Familie Fontana, Tel. (041) 74 13 21.

5772



Gutgehender Betrieb mit 120 Betten. Spezialitäten-Restaurant, Dancing/Bar sucht in Saison- oder Jahresstelle, Eintritt sofort oder nach Vereinbarung

### Chef de rang Demi-chef de rang Buffetochter

Wir bieten Höchstlöhne, gute, freie Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit in angenehmem Betriebsklima.

Offerten sind erbeten an Max Looser, Hotel Sternen, 9557 Unterwasser, Tel. (074) 5 24 24.

6088

Gesucht für sofort

### 1 Kutscher oder 1 Kutscherin

### 1 Serviertochter

gute Entlohnung.

Offerten an

Hotel Schöneegg  
3920 Zermatt, Tel. (028) 7 72 50

6062

Gesucht für Sommersaison oder Jahresstelle

### Koch

### 1 Saaltochter

### 2 Restaurationstochter

### 1 Tournant

auch Ausländer.

Guter Lohn zugesichert.

Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad  
Tel. (027) 6 43 21

6084

### Hôtel-Restaurant Colorado 3962 Montana-Crans

cherchons pour début juin, à l'année ou saisonniers:

### chef de cuisine

### femme de chambre/fille de salle

### femme de chambre/lingère

### sommelière – débutante acceptée

6082

### Tessin

Gesucht für sofort für Saison bis November

### Restaurationstochter

### Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen gefälligst an:  
HOTEL CAMELIA, 6614 BRISSAGO, Tel. (093) 8 22 41

6079

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für unsere Reception

### Anfangssekretärin

Dir. Hotel Astoria, 4500 Solothurn,  
Tel. (065) 2 75 71

6077



6922 Marcote CH  
Z. 001 8 17 31  
Dir. G. Loponte

sucht zur Neu-Eröffnung seines Haupttraktes (200 Betten) im Laufe des Monats Juni

### 1. Receptions-Sekretärin

sprachkundig, NCR-Praxis, langjährige Erfahrung in der Reception, Mindestalter: 25 Jahre.

Geboten werden:  
gutbezahlte Jahresstelle;  
verantwortungsvoller Posten;  
angenehmes Arbeitsklima;

Weiter suchen wir:

### Etagen-Portier

### Zimmermädchen

### Lingeriemädchen

### Kellner

### Hilfsbarmaid für Nachtlökal

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
Herrn Dir. G. Loponte

6068

### Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison 1969

### Dir.-Sekretärin

(Jahresstelle)

### Nachttelefonist

### Telefonistin

### Serviertochter Courriersaal

### Disc-Jockeuse

### Zimmermädchen

### Chef gardemanger

### Chef entremetier

### Chef de nuit

### Metzger

### Commis de cuisine

### Pâtissier

### Commis pâtissier

### Kaffeeköchin

### Glätterin

### Wäscherin

### Krankenschwester

### Haushaltangestellte

Bei Zufriedenheit kann Winter zugesichert werden.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie mit Lohnangaben an Palace Hotel, 7500 St. Moritz.

6064

Ich suche für meinen mittelgrossen Hotel- und Restaurationsbetrieb eine tüchtige Mitarbeiterin als

### Aide du patron – Gouvernante

Eintritt baldmöglichst.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6086 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

570

### Restaurant Beau-Rivage, Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate ou à convenir:

### un chef garde-manger

Faire offres au  
Restaurant Beau-Rivage,  
tél. (038) 5 47 65.

P 28-24

Gesucht:  
für Sommersaison,  
Eintritt 1. Juni

### Commis de cuisine oder

### Hilfsköchin

Offerten an

Hotel-Pension Alpina,  
3818 Grindelwald,  
Tel. (036) 3 22 01.

5957

Gesucht:  
auf 15. Juni in kleineren  
Betrieb jungen

### Alleinkoch oder Köchin

Helen Wegst,  
Pestalozzistr. 10,  
3400 Burgdorf,  
Tel. (034) 2 24 91,  
abends zwischen 19 und  
20 Uhr.

P 09-30705

Gesucht auf 15. August  
tüchtiger, selbständiger

### Koch

In neu umgebautes Café-  
Restaurant.

Käuzlin, Untertor 37  
8400 Winterthur  
Tel. (052) 22 19 21

PZ 402

Gesucht für Sommersaison

### Praktikantin oder

### Anfangs- gouvernante

für Receptionsabläufe  
und Mithilfe im Betrieb.

Offerten mit Unterlagen  
an Hotel Engelhof, Basel.

6008

Gesucht für Ferien-  
abläufe auf Ende Mai  
für 4 Wochen

### Alleinkoch

Offerten an

Alkoholfreies Hotel-  
Restaurant Engelhof,  
Basel.

Wir suchen für nach  
Uebereinkunft (zirka  
September/Oktober)  
in Jahresstelle:

### Köchin

oder

### Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

Hotel Krone  
3074 Bern-Muri

6029

Gesucht für sofort ein

### Zimmermädchen

In neues Hotel garni in  
Basel.

Interessenten melden  
sich unter

Tel. (061) 35 79 49

P 03-2291

### LONDON

Pâtissiers, Bäcker, Köche,  
Kellner, Metzger, Buffet-  
töchter für mindestens  
1 Jahr gesucht.

Bewerbungen an:

Schmidt's Restaurant,  
33 Charlotte Street,  
London, W. 1, England.

### VALAIS

Cherchons pour la saison  
d'été

### sommeliere

Ecrire sous chiffe  
P 900475 à Publicitas,  
1951 Sion.

Hotel Volkhaus,  
3011 Bern, Tel. 22 29 78

Per sofort gesucht

### Economat- gouvernante

tüchtig und erfahren  
für selbständigen Posten.

Offerten mit Gehalts-  
ansprüchen und den  
üblichen Ausweisen an  
die Direktion.

Gesucht für sofort in  
unserm sehr lebhaften  
Hotelbetrieb

### Bürofräulein

Réception, Telefon,  
Kontrollen und allgemeine  
Büroarbeiten. Sprach-  
kundig. Selbstständige  
Posten. Auch tüchtige  
Volontärin kommt in  
Frage. Mai bis Ende  
Oktober.

Offerten mit Gehalts-  
ansprüchen, Zeugnissen  
und Foto an Hotel  
Volkhaus, Bern,  
Tel. (031) 22 29 76.

Gesucht per sofort oder  
nach Uebereinkunft

### 1. Sekretär

für Journal, Kasse,  
Réception (selbständig)

### Gouvernante

Offerten erbeten unter  
Chiffre 4752 an Hotel-  
Revue, 3011 Bern.

### Gesucht Tochter

zur Mithilfe im Saal-  
service für 3 bis 4 Mo-  
nate. Güter Verdienst.  
Familäre Behandlung.  
Nähe Thun.

Tel. (033) 42 14 14.

57

### Lugano

Gepflegtes Kleinhotel  
(30 Betten) sucht jungen,  
fachkundigen

### Koch

der sich als Alleinkoch  
einführen lassen könnte.

Offerten mit Gehalts-  
ansprüchen und Zeugniskopien an Chiffre 582,  
Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht zu sofortigem  
Eintritt nach Ascona  
(Tessin)

### Pâtissier

### 1. Lingère- Flickerin

Offerten an Hotel Europe  
au lac, 6512 Ascona.

Gesucht für sofort

### Bürofräulein

sprachkundig, für  
Réception, Telefon und  
allgemeine Büroarbeiten.  
Günstige Freizeitverteilung.  
In Frage kommt auch  
Volontärin

### Economat- gouvernante

tüchtig und erfahren.

Offerten mit Lohnan-  
sprüchen und üblichen  
Ausweisen.

Hotel Volkhaus,  
3011 Bern,  
Tel. (031) 22 29 76.

Zu verkaufen

### Kreuzenz

mit Aufsatz, 300jährig  
(Museumstück), eignet  
sich zum Aufstellen  
in Hotelhalle.

# MÖVENPICK

sucht für einen Restaurationsbetrieb auf dem Platz Zürich

## Commis de cuisine

Wenn Sie

- Interesse haben, in einem fortschrittlichen Unternehmen tätig zu sein und
- durch unsere interne Schulung die modernsten Arbeitsmethoden unseres neuartigen Küchensystems kennenlernen möchten und
- dadurch Ihre bisherigen Fachkenntnisse vertiefen und ergänzen wollen,

dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

Sie finden bei uns ein interessantes Tätigkeitsgebiet mit geregelter Arbeitszeit und angemessener Entlohnung.

Zürcher Mövenpick-Betriebe, Regional-Direktion,  
Manessestrasse 6, 8003 Zürich, Telefon (051) 27 52 30.

P 44-63

## Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken Berner Oberland

Grosshotel allerersten Ranges

Ausserordentlicher Umstände halber suchen wir in **Jahresstelle** mit Eintritt raschmöglichst oder nach Uebereinkunft, bilanzsicheren

## 1. Buchhalter/Hauptkassier

Gutbezahlter, vielseitiger Posten (Buchhaltung, umfangreiche Abrechnung mit Reisebüros, Lohnbuchhaltung und Auszahlung usw.).

Offerten mit Lebenslauf, nötigen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an

Dir. U. Ligginstorfer, Grand Hotel Victoria-Jungfrau,  
3800 Interlaken, Tel. (036) 2 10 21, Telex 32602.

5963

## Parkhotel Schöneegg 3818 Grindelwald

sucht für Sommersaison (wieder Einstellung Winter 1969/70 erwünscht)

## Saucier

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnanspruch und Foto erbeten an Fam. Stettler.

5984

## Parkhotel, 3780 Gstaad

cherche pour saison d'été

**secrétaire-maincourantière**

**chauffeur-conducteur**

**chasseur-téléphoniste**

**filie de salle**

**garçon de salle**

**commis de cuisine**

**boulangier**

**garçon de cuisine**

Prier faire offres avec certificats, photo et prétentions à la direction.

6040



AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 00

Gesucht nach Uebereinkunft

## Reception-Sekretär(in)

## Kellner

auf Juli

## Buffettochter

Gutbezahlte Jahresstelle, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit.

Anfragen sind zu richten an die Direktion.

6021

Hôtel 1er classe à Genève cherche:

## 1 portier de nuit

qualifié français, anglais et allemand demandé.

Faire offre avec curriculum vitae et photo sous  
chiffre 5969 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Ensemble touristique au Maroc, cherche

## gérant

parlant français pour un restaurant et 20 bungalows  
au bord de la mer.

Envoyer curriculum vitae avec photo.

Offres sous chiffre 6034 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte Juni  
erfahrene, sprachkundige

## Barmaid

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

Grand Hôtel Schweizerhof  
7078 Lenzerheide

5544

## Hotel Bären, 4900 Langenthal

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurationstochter

## Serviertochter

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Telefon (063) 2 29 41.

6035

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

## Koch

(à la carte) nach Deutschland.  
Eventuell Italiener. Hoher Verdienst und angenehmes Arbeitsklima zugesichert.

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisschriften  
erbeten an

A. Fuschioti,  
Ristorante Kaiser-Eck,  
679 Landstuhl, Kaiserstr. 79,  
Deutschland, Tel. 2373

Mosse 9900561

## Parkhotel Bellevue, Lenk

(Berner Oberland)

Gepflegtes Haus mit Zweisaisonbetrieb sucht auf die  
bevorstehende Sommersaison

## Saucier

## Commis de cuisine

## Pâtissier

## Commis de salle oder Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisschriften an  
S. Perrollaz, Telefon (030) 3 17 61.

5992

## Hotel du Commerce, Basel

für unser Hotel-Restaurant suchen wir in Jahresstelle  
mit Antritt nach Uebereinkunft (Juli-September)

## Alleingouvernante

Die jetzige Inhaberin dieses Postens wird sich demnächst verheiraten, so dass wir uns eine tüchtige  
Nachfolgerin umsehen müssen. Wir stellen uns eine  
umsichtige Persönlichkeit zwischen 23 und 35 Jahren  
vor, die wenn möglich eine entsprechende Fach-  
schule besucht und bereits an ähnlichen Posten ge-  
arbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen, Eintritts-  
möglichkeiten und Ansprüchen erbiten wir an W. +  
N. Weibel, Tel. (061) 32 96 16.

5993

## Strandhotel Generoso, Melide-Lugano

sucht auf zirka 1. Juni

## Saaltochter

## Restaurationstochter

Gutbezahlte Saisonstellen.

Offerten an Hans Zaugg, 6815 Melide.

5994

## Hôtel des Masques, 1972 Anzère

1er rang - 1500 m alt.

place à l'année, cherche pour de suite ou à convenir:

Réception: **téléphoniste, aide de réception**

Cuisine: **commis de cuisine**

Snaks: **cuisinier  
commis de rang  
sommelières**

Restaurant: **chefs de rang  
demi-chefs de rang  
commis de rang**

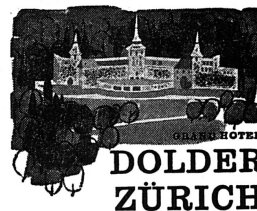
Etages: **aide-femme de chambre**

Lingerie: **lingère  
aide-lingère  
repasseuse**

Office: **garçon de maison, tournant  
casserolier  
garçons de cuisine  
filles d'office  
garçons d'office**

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction ou télé-  
phoner au (027) 2 63 83.

6041



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, an selbständiges  
Disponieren und Arbeiten gewöhnte

## Lingerie-Gouvernante

Eine verantwortungsbewusste, mit allen vorkommenden Arbeiten einer  
Hotelwäscherei und Glätterei vertraute Person findet interessante,  
abwechslungsreiche Arbeit bei zeitgemässer Entlohnung und der Mög-  
lichkeit zum Beitritt in die betriebseigene Pensionskasse.

Kost und eventuell auch Logis im Hause.

Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung werden bevorzugt.

Detaillierte Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Referenzen sind an  
die Direktion erbeten.

5964

## Hotel Schweizerhof, Basel

sucht

## Chef de rang

## Chef de partie

Telefon 34 12 10.

5985

KURSAAL - CASINO - BADEN  
Ganzjahresbetrieb

Wir suchen für sofort oder nach  
Uebereinkunft  
Restaurationsfachmann als

## Chef de service

Wir wünschen uns:

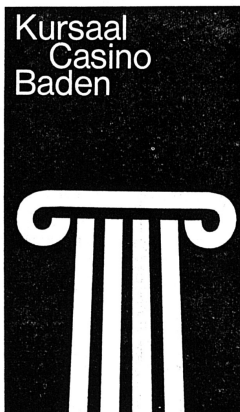
- Einen Berufsfachmann mit guten Kenntnissen in der Küche und im gepflegten Service.
- Einen Mitarbeiter mit Sinn und Erfahrung für zweckmässige Organisation und Durchführung von grossen und kleinen Banketten

Wir sind bereit zu bieten:

- Ein der Position angemessenes Gehalt.
- Gute Sozialleistungen
- Eine in jeder Beziehung interessante Tätigkeit mit reeller Aufstiegsmöglichkeit.

Herren, die sich für den obigen  
Posten ernsthaft interessieren,  
bitten wir um Zusendung ihrer  
vollständigen Bewerbungsunter-  
lagen.

5907





## Hotel-Restaurant Engemathof 8002 Zürich

sucht in Jahresstelle

### 1 Telefonistin

sprachkundig.

Eintritt per 1. Juni 1969 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engemathof, Engemattstrasse 14, 8002 Zürich, Tel. (051) 23 66 66.

5634

Gesucht für Sommersaison

### Allleinköchin Hilfsköchin Zimmermädchen Saaltöchter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Hotel Rössli, 3800 Interlaken.

5648

## Grand Hotel Victoria-Jungfrau 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Saison bis anfangs Oktober

Büro: **Journalführer(in)**  
(NCR)  
**Praktikant(in)**  
**Sekretärin**

Loge: **Chasseur**

Service: **Chefs de rang**  
**Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

Divers: **Kaffeeköchin**  
**Küchen-/Office-**  
**burschen**

Küche: **Chef saucier**  
**Chef tournant**  
**Commis de cuisine**

Lingerie: **Wäscherei- und**  
**Mangegouvernante**  
**Glätterinnen**  
**Mangemädchen**

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

5825

## Hotel Greub am Bahnhof, 4000 Basel, Tel. (061) 23 18 40

sucht für sofort oder auf 1. Juni Initiativen Schweizer

### Allleinkoch oder -köchin

Geplanter Kleinbetrieb mit angenehmer Arbeitszeit.

5926



sucht für kommende Sommersaison

### 2. Waren-/Bonkontrollleur

Bei Eignung Jahresstelle mit Möglichkeit, nach der Sommersaison den Posten des Chefkontrollleurs zu übernehmen.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten.

5851

## GSTAAD

Gesucht in Erstklasshaus, mit 70 Betten

Loge: **1 Nachtportier**  
Etag: **2 Zimmermädchen**  
Saal: **2 Commis de rang**  
(evtl. Saaltöchter)  
Bar: **1 Commis de bar**  
(zur Führung der Bar)  
oder  
**1 Barmaid**  
(evtl. Anfängerin)  
Küche: **1 Saucier**  
**1 Entremetier**  
**1 Garde-manger**  
**1 Casserolier**

Saisondauer: anfangs Juni bis Ende September 1969.  
Gute Verdienstmöglichkeiten

Ausführliche Unterlagen sind erbeten an M. Burri,  
Grand Hotel Alpina, 3780 Gstaad.

6045



## Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht ab sofort:

Réception: **1 Réceptionnaire**  
Loge: **Chasseurs**  
Kontrolle: **Chef-Kontrollleur**  
**Büropraktikant**  
Küche: **Chefs tournants**  
**Commis pâtissier**  
Economat: **Hilfsgouvernante**  
**Kaffeeköchin**  
Etag: **Portier**  
**Hilfszimmermädchen**  
Office: **Officemädchen**  
**Officeburschen**

Offerten sind mit Zeugnissabschriften, Lebenslauf und Foto an die Direktion zu richten.

5924

Einmalige Gelegenheit, in unserem Passantenhotel

Aushilfs-Hotelsekretärin

zu werden. Für sofort (oder nach Vereinbarung), bis Ende Sommersaison (November) 1969 benötigen wir Ihre Mitarbeit für Réception, Telefon, Kasse, mündlicher und schriftlicher Verkehr mit unseren Gästen, Change und auf unserem kaufmännischen Büro. Wir verlangen circa 1 Jahr Praxis, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift, Italienisch mündlich.

Schweizerinnen richten Ihre Offerte mit Foto, Handschriftprobe, Lohnansprüchen und Eintrittstermin bitte an

Hotel Trümpler, Limmatstr. 5,  
8005 Zürich, Personalbüro,  
Telefon (051) 42 54 00

5927

## Hotel Pilatus

Hergiswil am Vierwaldstättersee

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef de partie Commis de cuisine

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.

Offerten an  
Familie Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil  
Tel. (041) 75 15 55

5928

**HIRSCHENBETRIEBE**  
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

### Barmaid/Tournante

eventuell Anfängerin mit absolviertem Kurs oder praktischer Lehre. Beruflich und finanziell interessanter Posten.

Offerten an die Direktion oder Telefon (041) 22 51 50, nur während der Bürozeit.

6009

Gesucht nach Uebereinkunft

### Koch-Commis evtl. Köchin

Geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung.

Offerten an:

Hotel Enge  
3280 Murten/Morat am See  
Tel. (037) 71 22 69

6016



sucht für die Sommersaison (Ende Juni bis anfangs September 1969):

**Oberkellner**  
**Saalkellner**  
**Chef de rang**  
**Saalkellner**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikant(in)**  
**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Lingeriegouvernante**  
**Lingeriemädchen**  
**Wäscher(in)**

Offerten mit Unterlagen an  
A. Caduff-Birkmaler, 7050 Arosa

6012



Hotel Central, 8023 Zürich, Tel. (051) 32 68 20  
Da unser langjähriger Nachtconcierge in einer anderen Funktion tätig sein wird, suchen wir mit Eintritt nach Uebereinkunft:

### Nachtconcierge

Wir erwarten: nötige fachliche und sprachliche Kenntnisse, Einsatzfreudigkeit, Mindestalter 28 Jahre, Schweizer oder aus der Kontrollpflicht entlassener Ausländer.  
Wir bieten: Vertrauensposten mit überdurchschnittlichem Einkommen, Dauerstelle mit Fürsorgestiftung.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Ungenügend ausgewiesene Kräfte, bitten wir von einer Bewerbung abzuweisen.

P 44-1841

Wir bauen unsere Restaurationskette in Zürich aus und suchen daher für die einzelnen Betriebe

### Geschäftsführer

Gewünscht wird: Lehre als Koch oder Kellner  
Fähigkeitsausweis Kat. A  
Erfahrung in Personalführung  
initiativ Persönlichkeit

Bewerbungen mit Lebenslauf und Foto sind erbeten unter Chiffre 5942 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Mittleres Bahnhofbuffet in der Ostschweiz sucht zu baldigem Eintritt

### Chef de service – Aide du patron

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen, Pensionskasse, schönes Zimmer, evtl. Wohnung und verlangen Einsatzbereitschaft und Autorität.

Offerten unter Chiffre 5943 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### La Fontanelle, 1800 Vevey

Institut pour jeunes filles  
tél. (021) 51 33 58

cherche

### aide de ménage (toutes mains)

poste interne

Ecrire ou téléphoner.

5952

### Cherchons

### Barmaid

connaissant le métier, place à l'année, centre ville, bon gain.

Vitroglas S.A., Rossfeld 9,  
3960 Sierre

5960

## Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter 3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1969 und bei Zufriedenheit auch für die Wintersaison 1969/70 folgende Personal:

Bureau: **1. Sekretär –**  
**Chef de réception**  
Loge: **Tournant – Chasseur**  
Cuisine: **Saucier/Souschef**  
**Entremetier**  
**Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
Saal: **Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
Etag: **Etagenportier**  
**Zimmermädchen**  
Economat: **Aide – Gouvernante/**  
**Tournante**

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

599

## Hotel Rätia, Arosa

sucht für die kommende Sommersaison

**Zimmermädchen**  
**Kellner**  
**Serviertöchter**  
**Lingeriemädchen**  
**Chasseur**

Offerten mit Zeugnissabschriften und Foto sind an Fam. Hasler-Hofer, Hotel Rätia, 7050 Arosa

599

## Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad – Wallis

sucht ab sofort für seine 6 Badehotels noch folgende Mitarbeiter!

Loge: **Logen-Tournant**  
**Chasseur-Telefonist**  
Etag: **Zimmermädchen**  
Küche: **Chef de partie**  
**Commis de cuisine**  
Service: **Serviertochter**  
**Saalkellner**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

599

Gesucht in gutgehendes Berghotel

## Restaurationstochter Alleinportier Köchin

Eintritt Ende Mai oder nach Uebereinkunft.

Offerten an

P. Bieri, Hotel Bellevue, 3855 Axalp  
Berner Oberland, Tel. (036) 4 17 72

600

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtiger

## Küchenchef

in Jahresstelle.

## Speiserestaurant Feldberg 4000 Basel, Tel. (061) 32 85 59

601



**Cabaret Cacadou**  
**Hirschen, Luzern**  
Telefon (041) 22 51 50, nur während der Bürozeit.

Intelligenter, gutpräparierter Tochter geben wir Gelegenheit, sich während einiger Monate als

**Betriebs- und**  
**Barpraktikantin**

gründlich in sämtlichen Sparten unseres vielseitigen Etablissements einzuarbeiten. Vorkenntnisse werden nicht verlangt.

Geboten werden: Fixum und Trinkgeldbeteiligung sowie Kost und Logis.

6011



## Hôtel « Beau-Rivage » 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour tout de suite ou date à convenir

### chef garde-manger

Offres avec références à la direction l'hôtel

5934

### Aide-d'éconamat

Faire offre sous chiffre 5921, Hôtel-Revue, 3011 Berne, avec copies de certificat et photo.



sucht für moderne Personalrestaurants in Kloten (Flughafen Zürich)

### zwei Köche

Schweizer Bürger verlangen bitte ein Bewerbungsformular und die Broschüre

#### « Was bietet die Swissair ihrem Bodenpersonal »

(Diese Broschüre enthält Angaben über die interessanten Anstellungsbedingungen der Swissair.)

Swissair, Personalbeschaffung, Postfach, Telefon (051) 83 56 11, intern 4071.

P 44-1312



Seiler Hotels Zermatt, suchen:

Hotel Mont Cervin  
(Jahresstellen)

#### Direktionssekretärin

(Von Mitte Mai bis Anfang Oktober)

Sekretär (NCR)  
Telefonistin  
Logentourant

Chef de partie  
Commis de cuisine

2. Oberkellner  
Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang

Etagenportier  
Hausmädchen

Hotel Monte Rosa

#### Sekretärin/Caissière (NCR)

Patissier  
Commis de cuisine  
Hallen-Bartochter  
Commis de salle  
Hausmädchen

Seilerhaus  
Restaurant-Confiserie  
Otto-Furrer-Stube

(Mai bis Oktober)  
Buffetdamen  
Restaurationstöchter  
Commis de cuisine

Zentralbüro (Jahresstellen)

Bon-/Warenkontrollleur  
Buchhalterin  
Hilfsbuchhalterin  
2. Kindergärtnerin  
Bau-Möbelschreiner  
Kutscher

Lebenslauf, Zeugnisse und Foto sind an das jeweilige Hotel oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels Zermatt, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 04, zu richten.

5112

Für lange Sommersaison (bis Oktober)

#### in Grosshotel am Genfersee

strebsamer, tüchtiger

### Chef de réception

gesucht,

mit angenehmem Charakter und Organisationstalent, fähig, mit grossem Mitarbeiterstab zu arbeiten.

Interessanter, selbständiger Posten mit Aufstiegsmöglichkeit als Sous-directeur bei entsprechender Eignung. Jahresstelle oder evt. Plazierungsmöglichkeit in Wintersaison. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen, Referenzen und frühestem Eintrittsdatum an Direktion

GRAND HOTEL TERRITET  
1842 Montreux-Territet

5936

Gesucht nach Einsiedeln in neues Hotel

#### jüngeren Koch

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte rufen Sie uns an  
Telefon (055) 6 21 21

6018

Gesucht für sofort

#### Serviertochter oder Kellner

für Restaurant, sprachenkundig,  
und junger

#### Koch

Offerten mit Unterlagen an

Fam. K. Fuchs-Gertsch, Hotel Eiger  
3824 Wengen, Tel. (036) 3 41 32

6019

Neues Posthotel, 7500 St. Moritz

sucht für sofort

#### Nachtportier

sprachenkundig, Garantielohn.

Tel. (082) 3 36 61

6020

Hotel Schweizerhof, 7552 Vulpera

sucht für kommende Sommersaison (Juni bis September)

#### Chef/Bufferier

(Chef de partie)

#### Commis de cuisine

#### Diätassistentin

Interessanten werden gebeten, vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen zu richten an Dir. Rolf Reutener, Tel. (084) 9 13 31.

6023

Strandbad Hotel du Lac

3707 Därligen/Thunersee

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

#### Sekretär

sprachenkundig

#### tüchtiger Koch evtl. Küchschef

#### Hausbursche

#### Zimmermädchen

#### Serviertochter

(eventuell Anfängerin), sprachenkundig

Offerten mit Zeugnissen und Fotos an:

Familie Schärz, Strandbad Hotel Lac, 3707 Därligen

6028

Restaurant Beaulac  
à 2001 Neuchâtel

cherche avec entrée immédiate les employés suivants:

#### dame de buffet

#### filie de buffet

#### sommelier

qualifié pour Snack et terrasses.

Faire offres à la direction.

5930

Restaurant, Motel, Cafeteria,  
2735 Malleray, Jura bernois,  
tél. (032) 92 11 19

Nous cherchons

#### 2 junge Alleinkellner

pour le 1er juin ou date à convenir. Salaires garantis. Horaires agréables, studio à disposition.

Prière de téléphoner ou écrire à la direction.

5931

Nach Zürich gesucht

#### Buffetdame

Guter Lohn, Kost und Logis.

Cafeteria Arcade,  
Birmensdorferstr 67, 8004 Zürich,  
Tel. (051) 27 21 00.

5931

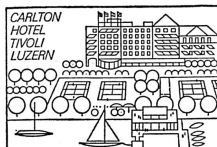
Gesucht

#### Koch oder Köchin

Jahresstelle. Sehr hoher Lohn.  
Angenehmes Arbeitsklima.

Berghotel Engstligenalp,  
Tel. (033) 73 22 91.

5905



Carlton-Hotel  
Tivoli  
6002 Luzern

sucht für lange Sommersaison, Eintritt sofort.

#### 1 selbständige Köchin

(für Gartenrestaurant)

#### 1 Zimmermädchen

#### 3 Demi-chefs de rang

#### 1 Glätterin

#### 1 Näherin

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

5999

## MÖVENPICK

sucht für seine Restaurants in Genf und Lausanne:

#### Commis de rang

#### Chef de rang

#### Serviertochter

#### Kellner

Wir geben unseren zukünftigen Mitarbeitern die Möglichkeit, sich während eines zweitägigen Einführungskurses mit unseren Arbeitsmethoden vertraut zu machen.

Ausserdem stellen wir Ihnen Arbeitsbreviere zur Verfügung, aus welchen Sie interessante Details über ihr Aufgabengebiet und Ihren Beruf entnehmen können.

Bewerber(innen) wenden sich bitte an:

Réto Nett, Mövenpick Genève S.A., Regionaldirektion Westschweiz,  
17, rue du Cendrier, 1201 Genève, Tel. (022) 31 64 03.

5967

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. (071) 22 65 02  
Willy und Mita Studer

Wir suchen für möglichst sofort tüchtige

#### Kellner oder Serviertöchter

(Demi-chef)

#### Commis de rang

#### Servicepraktikant(in)

Offerten erbeten an Familie Willy Studer,  
Hotel «Hecht», 9004 St. Gallen,  
Telefon (071) 22 65 02

5980

## Hotel Unione, Bellinzona

Restaurationsbetrieb mit Banketten

sucht in moderne Küche zu kleinerer Brigade

### Küchenchef

Schriftliche Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an  
C. Berini, Postfach, 6500 Bellinzona.

5981

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

### Office-Küchengouvernante

### Economatgouvernante

### Economat-Hilfsgouvernante

### Etagen-Hilfsgouvernante

### Chef de partie

### Commis de cuisine

### Kochvolontaire

### Commis de range

### Commis de bar

(für Snack-Bar)

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

5995



## HOTEL SARATZ PONTRESINA



sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende Mai

**Büropraktikant**  
**Büropraktikantin**  
**Praktikantin für Etage**  
**Stütze der Hausfrau**  
**Chasseurs**  
**Etagenportier**  
**Angestelltenzimmernädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina.

5899

## DIRECTRICE

est demandée dès fin d'été par

## Le « BEAU-RIVAGE » 1006 Lausanne-Ouchy

Activité en étroite collaboration avec le directeur général, situation stable pour personne parlant les langues, aimant le contact avec la clientèle (semi-résidentielle), expérimentée à coordonner le service d'étage (gouvernantes, portiers, femmes de chambre), de la lingerie (20) fleuristes et jardiniers (10) ainsi que d'assumer la responsabilité de l'entretien des chambres et des locaux (équipes de 5 peintres, 4 tapisseries, 4 polisseurs et menuisiers).

La personne capable d'assumer cette fonction est priée de s'adresser à la direction générale de l'hôtel.

5935



## Carlton Elite Hotel, Zürich Bahnhofstrasse 41

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

## Chef de partie Tournants

Das vielseitige und lehrreiche Angebot im Locanda (Spezialitäten-Restaurant), Pub (Snacks), und der grossen Bankettabteilung macht diese Positionen erst recht interessant.

Einem tüchtigen Mitarbeiter werden gute Aufstiegsmöglichkeiten gegeben sowie Kursbesuche ermöglicht.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind an die Direktion erbeten an Carlton Elite Hotel, Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 66 36.

5793

Rank Hotels are seeking the following staff for their Cowlumbridge Hotel which is located close to Aviemore in the Scottish Highlands.

## station head waiter sous chef chef de rang

Excellent rates of pay with good live-in accommodation for single applicants. Staff amenities are excellent and activities such as riding, shooting and skiing are available to staff at reduced rates.

Paid air fares to the hotel from Europe. Return fare will be paid on satisfactory completion of 1 year's service.

Enquiries, in strictest confidence, giving full details of previous employment, photo-copies of service of employment, curriculum vitae, and stating competency in the use of English should be sent to:



Personnel Manager,  
Rank Hotels Limited,  
11 Belgrave Road, London, S.W.1, England.



Holders of The Queen's Award to Industry for 3 successive years.

Gesucht nach

## Graubünden

in Jahresbetrieb (Hotel mit Restaurant)

## Geranten-Ehepaar

mit Fähigkeitsausweis Kat. A.

Eintritt 1. Juni 1969 oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre OFA 7214 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

OFA 56911002

Wir suchen zu bald möglichstem Eintritt sehr tüchtigen, jüngeren

## Küchenchef

mit viel Initiative, guter Rechner und Organisator, versiert im Restaurations- und Bankettwesen, interessiert an vielseitigen internationalen Spezialaktionen.

Berufs- und arbeitsfreudigem Mitarbeiter bieten wir gut-bezahlte Jahresstelle in neuzeitlich organisiertem Betrieb (renovierte Küche).

Offerten mit allen Unterlagen erbeten an Willy Studer, Hotel Hecht, am Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02.

5028

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl 1  
Tel. 071 22 65 02  
Willy und Mita Studer

## hotel manager

### FOR IRELAND

Rank Hotels are seeking a thoroughly experienced General Manager for one of their hotels in Ireland.

Aged 25 to 40, the candidate must have extensive hotel experience, particularly in food and beverage control.

Accommodation will be provided for the manager and his family, together with an excellent starting salary depending on experience. Fares will be paid for the successful candidate and his family. Comprehensive pension, life assurance, accident benefit schemes are in operation.

Apply in English, giving full details and, if possible, a recent photograph.



Divisional Personnel Manager,  
Rank Hotels Ltd., 11 Belgrave Road,  
London, S.W.1, England

ALL CORRESPONDENCE TREATED IN STRICTEST CONFIDENCE.



## The Rank Organisation

Holders of The Queen's Award to Industry for 3 successive years.

## Restaurant Port de Pully, Pully-Lausanne

cherche

### commis de cuisine

de suite ou à convenir.

Téléphonez (021) 28 08 80. Ecrire ou se présenter.

OFA 60721016

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Gasthof mit Metzgerei freundliche, im Speiseservice gewandte

### Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten an F. Lüdi, Gasthof zur Sonne, 4450 Sissach, Tel. (061) 85 27 47.

OFA 61792001

### Gesucht für sofort

### Buffetbursche

Jahresstelle. Guter Lohn.

Offerten an Familie Finger, Restaurant Hirschen 3646 Einigen, Tel. (033) 54 27 33

P 0523125

## HOTEL MOY 3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison ab sofort oder nach Uebereinkunft

### Koch neben Chef

### 2. Sekretärin

(sprachenkundig)

### Saalkellner oder Praktikanten

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion.

5847

## Hotel Obersee, Arosa

Moderne Haus im Zentrum sucht ab Juni 1969

### Restaurationstochter

### Restaurationskellner

### Saaltochter

### Saalkellner

### Zimmermädchen

### Büropraktikantin

### Portier

### Commis de cuisine

### Buffetbursche

Offerten bitte mit den üblichen Unterlagen an

Familie Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa  
Tel. (081) 31 12 16

P 13-27113

## MÖVENPICK

Für unser Restaurant in LUZERN suchen wir

### Pâtissier

### Commis pâtissier

### Commis de cuisine

Sie finden bei uns eine interessante und vielseitige Arbeit und die Möglichkeit zur beruflichen wie auch zur persönlichen Weiterbildung.

K. Heim, Restaurant Mövenpick, Grendel 19  
6000 Luzern, Tel. (041) 22 66 22

6017



ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison

- Büro:** Kassier/Kassiererin  
(evtl. Stagiaire)
- Loge:** Lastwagenchauffeur (Kat. A)
- Cuisine:** Chef entremetier  
Chef garde-manger  
Chef de garde
- Etage:** 2. Gouvernante  
Portier  
Femmes de chambre  
Aide-femmes de chambre
- Lingerie:** 2. Gouvernante  
Repasseuses (Stiratrici)  
Filles de la lingerie
- Office/Economat:** Gouvernante d'office et  
de cuisine  
Ragazzi e ragazze tuttofare  
Casserolier
- Personalservice:** Couple pour la salle des  
courriers et le réfectoire  
Femmes de chambre du  
personnel
- Piscine/Sauna:** Hilfsbadmeister  
Schwimmbad-Hostess  
(Servicekenntnisse)
- Handwerker:** Gärtner
- Divers:** Krankenschwester  
Tennisburschen/Hilfsgärtner

Bei Zufriedenheit, Engagement für Winter zugesichert.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten.

5850

HOTEL  
REGINAModernes Erstklasshotel im grössten Bergkurort des Berner  
Oberlandes sucht für Sommersaison Eintritt zirka 1. Juni oder  
nach Uebereinkunft

- 1 Koch (Chef de partie)  
1 Koch (Commis de cuisine)  
1 Etagenportier

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Zeugnisschriften, Foto  
und Gehaltsforderung an:

J. Meyer, Dir. Hotel Regina, 3823 Wengen

W  
E  
N  
G  
E  
N

5939

## Hotel Sport-Club Crans-sur-Sierre

sucht für Sommersaison:

Etagenportier  
Zimmermädchen

Chef de rang  
Commis de rang  
Serviertochter

Buffettöchter

Lingeriemädchen

Kochlehrling  
Commis de cuisine  
Office- und Küchenpersonal

Offerten mit Foto und Unterlagen sind zu richten an:  
W. Ambord, Hotel Sport-Club, Crans s/Sierre, Tel. (027) 7 19 12

6052

## L'Hôtel de Strasbourg, Genève

cherche pour de suite

une secrétaire-maincourantière

sachant le français, allemand, anglais.  
Place à l'année.Faire offres à la direction avec copies de certificats  
et photo.

5983

Waldhotel-National, 7050 Arosa

sucht für Eintritt 20. Mai oder nach Uebereinkunft

II. Chef de réception

Chef saucier

Gut qualifizierte Schweizer erhalten den Vorzug.

Wenn Sie Freude haben Ihr ganzes Können einzu-  
setzen, eine angemessene Verantwortung zu über-  
nehmen, ein angenehmes Betriebsklima schätzen,  
aber auch das Ihrige dazu beitragen um es zu er-  
halten, dann erwarte ich gerne Ihre Bewerbung mit  
Zeugniskopien und Passfoto.Dir. W. E. Huber, Waldhotel-National, Postfach 123,  
7050 Arosa.

5920

Disco-Restaurant/  
Night-Club-Dancingim Zentrum Zürichs suchen für gutbezahlte Jahres-  
stelle

Chef de cuisine

für kleinere Brigade (4 Mann) zu baldigem Eintritt,  
1. Juli, evtl. 1. Juni 1969

Chef de service

für sofort oder nach Uebereinkunft.  
Verantwortungsvolle, interessante Stelle.Offerten erbeten an: Direction Monocle-Evergreen,  
Herrn B. Gossweiler, Beatengasse 11, 8001 Zürich,  
Tel. (051) 44 91 92.

5950

Gesucht für lange Sommersaison  
(10. Juni bis zirka 8. Oktober)

Serviertöchter

Kassiererin

Hotelpraktikantin

Buffettöchter

Offerten erbeten an H. Renggli, Dir., Hotel Schwarz-  
see, 3920 Schwarzsee ob Zermatt.

5947

Börse-Restaurants, Zürich

suchen per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Office/Bufetgouvernante

gutbezahlte Jahresstelle

Restaurationstochter

Gute Verdienstmöglichkeit, vorteilhafte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Hans König, Börse-Restaurants,  
Bleicherweg 5, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 23 33.

5948

Je cherche pour tout de suite

bon cuisinier

pouvant travailler seul. Gain selon entente. Vie de  
famille assurée.S'adr. Fernand Hêche-Wahlen, Restaurant de l'Etoile,  
2822 Courroux.

P 14-809

Restaurant zum Braunen Mutz

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier

Commis de cuisine

sowie für sofort

Küchen- und Officebursche

Angenehmes Arbeitsklima, gutes Einkommen.

Sich melden bei:  
Fam. G. Meierhofer,  
Barfüsserplatz 10, 4000 Basel, Tel. (061) 24 33 69.

P 03-4004

Hotel Heidihof Maienfeld

Wir suchen:

Saal-Lehrtochter

oder

Volontärin

geregelt Freizeit.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Familie R. Wettli, Tel. (085) 9 11 95.

OFA 55453001

Gesucht für lange Sommersaison

- 1 junger Koch  
(evtl. Alleinkoch)  
1 Portier-Hausbursche  
1 Zimmermädchen  
1 Saaltöchter  
(Anfängerin)

Geregelte Freizeit und guter Lohn werden zugesichert.

Sich melden an:

A. Lauener, Hotel Schweizerheim, Wengen B. O.

5940

Das neue, modern eingerichtete 250-Bett-1.-Klass-  
Hotel sucht für sofort oder nach Vereinbarung:Restaurant  
français:

- 1 Demi-chef  
sprachkundig  
1 Commis

Küche:

- 1 tüchtiger Commis  
(pâtissier oder Küche), gut bezahlte Stelle, Aufstiegs-  
möglichkeiten  
1 Officebursche

Wäscherei:

tüchtige Mithelferin  
für die Wäscherin

Empfang:

auf den 1. oder 15. Juli:  
gut präsentierender

Receptionist-Praktikant

sprachkundig, mit Organisationstalent und ein Flair  
für Zahlen. Aufstiegsmöglichkeiten

Loge:

guter erfahrener  
LogentourantEs kommen nur in Frage: Schweizer, Niederlasser, Entplafonierte oder  
mit Permis C.Offerten mit Zeugnissen und Foto an die Direktion, Hotel Continental,  
Stampfenbachstrasse 60, 8006 Zürich, oder Tel. (051) 60 33 60.

6046

Nach GRINDELWALD gesucht für sofort

## Koch (Commis) Köchinnen Buffettöchter

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit, familiäre Behandlung.

Offerten bitte an

Fam. Chr. Boss-Fischer, Gasthof Steinbock,  
3818 Grindelwald, Tel. (036) 3 20 10.

5401



## Hôtel Moderne à Genève

cherche pour entrée de suite ou à convenir

## portier d'étages expérimenté

(parlant le français et ayant des connaissances d'allemand)

Il doit remplacer 1 à 2 fois le portier de nuit par semaine. Horaire régu-  
lier, place stable. Bon salaire à portier capable.Prendre rendez-vous ou faire ses offres à la Direction de l'Hôtel Mo-  
derne, 1, rue de Berne, 1211 Genève 1, Tél. (022) 32 81 00.

6081

## Garten-Hotel, Winterthur

neuezeitlicher, erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jah-  
resstelle

## Economat-Gouvernante

für Warenannahme- und Ausgabe sowie Ueberwachung des Officeper-  
sonals.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerberinnen, welche sich für einen selbständigen, sehr gut bezahlten  
Posten interessieren, melden sich bei:

G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

6066 d





### Hotel Volkshaus, Winterthur

Unser bekanntes Hotel-Restaurant sucht in Jahresstelle tüchtige, versierte

#### Sekretärin

evtl. Praktikantin

sprachenkundig, wenn möglich Schweizerin.

Wir offerieren sehr guten Lohn. Schichtbetrieb. Muss schon in Hotelbüro tätig gewesen sein.

Offerten sind erbeten an Hotel Volkshaus, Winterthur, Tel. (052) 22 82 51. MS 177

### Neueröffnung

#### Café-Restaurant Boulevard in Biel

ehemals Hotel Bielerhof.

Für den 15. Juni suchen wir noch folgendes Personal:

**Buffet:** **Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Buffetbursche**

**Service:** **Serviertöchter**  
**Kellner**

**Bar:** **Bartochter**

Wenn Sie Lust haben, in einen fortschrittlichen Betrieb einzutreten, dann telefonieren oder schreiben Sie an

Herrn C. Galli, Architekt, 2500 Biel, Nidaugasse 11.

6037

### Hotel Engadinerhof, Pontresina

für Sommer- und Wintersaison mit Eintritt am 3. Juni

**1 Lingeriegouvernante**  
**1 Etagengouvernante**  
**1 Saucier**  
**2 Restaurationstöchter**  
**1 Buffettochter**  
**1 Chasseur**

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Chr. Heinrich, Hotel Engadinerhof, 7504 Pontresina.

6056

### Garten-Hotel, Winterthur

neuzeitlicher, erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

#### Hotel-Sekretärin

eventuell Anfängerin mit Hotelpraxis für Debitorenbuchhaltung/Réception/Kasse/Statistik/Change und die üblichen anfallenden Arbeiten.

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Eintritt: spätestens 1. Juli a. c.

Offerten an:

G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31

6066

Die aargauische Mehrzweckheilstätte  
**Barmelweid bei Aarau**  
sucht eine gut ausgewiesene

### Diät-Köchin-Assistentin

(eventuell Jungköchin – wird angelernt)

Moderner Betrieb, geregelte Arbeitsverhältnisse, angenehmes Betriebsklima. Verpflegung und Unterkunft im Hause. Dauerstelle.

Eintritt Anfang Juli oder sofort.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die

Heilstätteverwaltung 5017 Barmelweid, Aarau

OSA 51100015

### Restaurant Caravelle, Bern

sucht in Jahresstelle

**1 Buffetdame**  
**Commis de cuisine**  
**Serviertöchter**  
**Kochlehrlinge**

Offerten an W. Lisak, Bubenbergrasse 12, 3011 Bern, oder Telefon (031) 22 45 00.

P 059021

### Hotel Zürcherhof Zähringerstrasse 21, 8001 Zürich

sucht per sofort

**1 Portier**  
**1 Hausbursche**  
**1 Lingeriemädchen**

(Niederlasser oder Entplafonierte erwünscht)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion oder Telefon (051) 47 10 40.

6083

### Hotel Ambassador-Elite 6900 Lugano

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison bis Ende Oktober, eventuell Jahresstelle

#### Sekretärin NCR

eventuell auch Anfängerin

#### Nachtportier

#### 2 Zimmermädchen

eventuell Anfängerinnen

#### 1 Commis de cuisine

#### 1 Commis de rang

#### 1 Hausbursche

Guter Lohn, freie Kost im Hause.

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels, Via del Tiglio 13a, 6900 Lugano, Tel. (093) 51 14 23.

6072

### Hôtel Olden, 3780 Gstaad

cherche pour entre imédiate ou à convenir un ou une

#### secrétaire

(anglais, allemand, français)

ainsi qu'un

#### secrétaire-controlleur

6087

Gesucht auf Sommer 1969

### Leiter-Ehepaar

zur selbständigen Führung des zentral in einer Gemeinde am Zürichsee gelegenen

#### Wohlfahrtsheuses

Der Betrieb umfasst eine grosse, vollständig neu eingerichtete Kaffeestube, sodann mehrere Sitzungszimmer und grossen Saal. Günstige Öffnungszeiten. Sehr gut geeignetes Objekt für älteres, gesetztes Ehepaar, das sich von der Beanspruchung eines durchgehenden Betriebes entlasten möchte.

Bewerber sollte sich über erfolgreiche Führung ähnlicher alkoholfreier Betriebe ausweisen können. Fachenerfahrung beispielsweise als Koch oder Konditor erwünscht.

Das seit Jahrzehnten bestehende grosse Haus wird gegenwärtig gesamthaft grosszügig umgebaut und modernisiert. Die Wiedereröffnung ist auf den September 1969 vorgesehen. Im Hause steht der Leitung eine neu renovierte geräumige Vierzimmerwohnung zur Verfügung, die bereits vor der Eröffnung des Betriebes im Sommer bezogen werden kann.

Offerten sind zu richten an den Stiftungsrat unter Chiffre 5944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### GOVERNANTE

(House-Keeper)

**GESUCHT** für Schweiz. Stadthotel  
1. Ranges, 120 Betten

Offerten unter Chiffre 6080 an Hotel-Revue, 3011 Bern

### Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht fach- und sprachenkundige

#### Sekretärin oder Sekretär

Offerten an die Direktion. Tel. (041) 22 65 65

6095

### Lenzerheide

Gesucht für Sommersaison freundliche, junge

#### Serviertochter

welche schon im Service tätig war. Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

Fam. F. Bergamin, Café Aurora, 7078 Lenzerheide  
Tel. (081) 34 13 32

### Hôtel Grand-Pré, Genève 35, rue du Grand-Pré

(même propriétaire que l'Hôtel Richemond)

cherche

#### aide-cuisinière

Faire offre complète à la direction de l'hôtel.

Pierre Gentinetta, Directeur

6093

### HOTEL INTER-CONTINENTAL



### DÜSSELDORF SUCHT FACHKRÄFTE



Düsseldorf • Dublin  
Frankfurt • Geneva  
Hannover • Limerick  
Paris • Vienna  
Zagreb

Zur Ergänzung unseres  
Mitarbeiterstabs suchen  
wir noch Fachkräfte für  
folgende Bereiche:

**Rechnungswesen**  
**Empfangs-Kassierer(in)**  
Erfahrung mit NCR 42  
erwünscht (sprachenkundig)  
**Restaurant-Kassierer(in)**  
**Kontoristin**  
(auch Anfangskraft)  
**Lohnbuchhalter(in)**

**Personalwesen**  
Zum 1. Juli suchen wir  
eine  
**Sachbearbeiterin**  
für die Personalabteilung,  
einschlägige Erfahrung  
ist von Vorteil. Sie soll  
freundlich und gewandt  
im Umgang mit Hotel-  
Personal sein.

**Empfang**  
**Empfangsherr**  
erfahrenen  
**Empfangspraktikant**  
bevorzugt werden  
Absolventen einer Hotel-  
fachschule, englische  
und französische Sprach-  
kenntnisse sind erwünscht.

**Praktikantin**  
für die Reservierungs-  
abteilung, englische und  
französische Sprach-  
kenntnisse sind erwünscht.

**Hausdamen-**  
**Bereich**  
**Stütze der Hausdame**  
mit Fremdsprachenkennt-  
nissen

**Junge Dame**  
mit Fremdsprachenkennt-  
nissen zur Eridigung von  
Büroarbeiten und für die  
Telefonbeantwortung

**Zimmermädchen**  
Erfahrung erwünscht

**Küchen-Bereich**  
**Chefs de partie**  
**Demi-chefs de partie**  
**Commis de partie**  
**Demi-chef pâtissier**  
**Commis pâtissier**

**Küchenmetzger**  
**Buffettralein**  
**Kaffeeköchin**  
evtl. auch Anfangskraft  
(Anlernung)

**Restaurants**  
**Stationsoberkellner**  
**Chefs de rang**  
**Etagenkellner**  
**Servierinnen**  
**Commis de rang**  
**Servicepraktikanten**

HOTEL  
INTER-CONTINENTAL  
Düsseldorf

4 Düsseldorf, Karl-Arnold-Platz 5,  
Postfach 607, Telefon 434848

569

Wir suchen für unser Buffet 1. Klasse

#### Chef de service – Anfangschef de service

Wir bieten:

- Tätigkeit in gut organisiertem Betrieb
- Teamwork
- geregelte Arbeits- und Freizeit (kein Frühdienst)

Wir erwarten:

- 28 bis 40 Jahre alt
- gute Serviceausbildung und Sprachkenntnisse
- Verständnis für den Begriff «Dienst am Kunden»
- Anpassungsfähigkeit und Zivilgourange
- Eintritt möglichst bald oder nach Vereinbarung.

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassungsbewilligung, entplafont, wollen ihre ausführliche Bewerbung an folgende Adresse richten:

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10,  
4000 Basel  
Tel. (061) 34 96 60 Herr Barrelet

6087

## Betriebsleiterin in Personalrestaurant

Wir suchen per sofort für die SBB-Kantine in Chiasso eine tüchtige Betriebsleiterin.

Die Position erfordert gründliche, hauswirtschaftliche Ausbildung oder gastgewerbliche Praxis.

Die Betriebsleiterin soll kontaktfreudig, selbständig und vielseitig sein. Sie soll organisieren und Personal führen können und sich auch in administrativen Arbeiten auskennen.

Die neue Leiterin machen wir gerne in einer Einführungszeit mit der interessanten Aufgabe vertraut.

Wir offerieren der Verantwortung entsprechendes Salär, geregelte Arbeitszeit – Weiterbildungskurse und fortschrittliche Sozialleistungen.

Interessentinnen bitten wir, sich mit uns in Verbindung zu setzen.



**SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST  
SOLDATENWOHL**

8032 Zürich, Neumünsterallee 1,  
Telefon (051) 32 84 24.

568

Wir suchen per 1. Oktober 1969

für die Führung eines kleineren, gut eingerichteten Restaurants auf dem Platze Zürich ein tüchtiges

## Geranten-Ehepaar

Verlangt wird gute fachliche Ausbildung, eigene Führung der Küche, Zürcher Fähigkeitsausweis, Freude am Kontakt mit der Kundschaft. Geboten wird selbständige Position mit Fixentlohnung und Umsatzbeteiligung. 4-Zimmer-Wohnung im Hause.

Bewerbungen mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Referenzen sind einzureichen unter Chiffre 5954 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



**Scheveningen  
Holland**

Für das zu eröffnende EUROTEL in Scheveningen mit Restaurant und 150 Betten unter Schweizer Leitung suchen wir noch folgendes Personal:

Dach-Restaurant: **Chef de rang**

**Demi-chef**

**2 Commis**

Cuisine: **Chef de partie (Sous-chef)**

**Commis de cuisine**

Etagen: **Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

Eintritt: sofort.

Wir bitten, die üblichen Bewerbungsunterlagen zu senden an:

Mr. Nojens, Direktor EUROTEL, Scheveningen/Holland.

5938

Gesucht auf 1. Juli tüchtigen

## Kellner

Hoher Verdienst.

Offerten erbeten an:

G. Pagliaro-Zuber,  
Tel. (028) 3 13 03  
zwischen 14 und 17 Uhr.

P 12182



## MÖVENPICK

Für unsere modernen Restaurants in Zürich, die für Ihre freundliche und ungezwungene Atmosphäre bekannt sind, suchen wir

## Serviertöchter

und

## Kellner

Wenn Sie

- am Umgang mit einer internationalen Kundschaft interessiert sind,
- einen speziell für unser Bedienungspersonal geschaffenen internen Schulungskurs besuchen möchten
- dadurch Ihre bestehenden Fach- und Berufskenntnisse vertiefen und ergänzen möchten,
- bei geregelter Arbeitszeit tätig sein und doch sehr gut verdienen möchten,

dann schreiben oder telefonieren Sie uns.

Zürcher Mövenpick-Betriebe, Regional-Direktion,  
Mannesstrasse 6, 8003 Zürich, Telefon (051) 27 52 30.

P 44-83



Gesucht für Sommersaison mit Eintritt Mitte/Ende Juni

**Officegouvernante**  
**Etagegouvernante**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Chasseur/Telefonist**

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

**Saalkellner**

Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:

**Grand Hotel Schweizerhof**  
7078 Lenzerheide

5785

Gesucht nach Basel

## Commis de cuisine

## Kochlehrling

## Zimmermädchen

Auf Wunsch Zimmer im Hause, geregelte Arbeitszeit.

**Hotel Central, Falknerstrasse 3**  
4000 Basel, Tel. (061) 23 44 30  
A. Hartmann

6022

**Hotel Kristall, Andermatt**

Gesucht in Jahresstelle eventuell Saisonstelle

**Serviertöchter**

sprachkundig

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause.

Offerten mit Bild an Familie Bernet.

5986



**Hotel Bellevue,**  
6356 Rigi Kaltbad  
Vierwaldstättersee  
Tel. (041) 83 13 51

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft für lange  
Sommersaison bis zirka Ende Oktober (evtl. Jahres-  
engagement)

**Direktionsassistent**  
**Empfangssekretärin**  
**Büropraktikantin**  
**Restaurationskellner**  
**Restaurationsstöchter**

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeits- und  
Freizeit, gute Bezahlung.

Schriftliche Offerten oder Anruf an Herrn Direktor  
P. Riva.

6032

Wir suchen für sofort  
tüchtige

**Saaltöchter**

sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

**Fam. A. Camenzind, Hotel Schaffli,**  
6442 Gersau, Tel. (041) 83 61 63

6031



Für unser Grillrestaurant suchen wir auf  
1. Juni 1969 Initiativen, trinken

**Koch**

Abgeschlossene Berufslehre Bedingung!

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an  
die Direktion, Tel. 22 00 73 ab 15 Uhr. 6010

Wir suchen für gut eingerichtetes alkoholfreies Restaurant (Ostschweiz)  
tüchtige und im Umgang mit Gästen und Personal gewandte Persönlich-  
keit als

## Gerantin

Zeitgemässe Bedingungen, schöne Zweizimmerwohnung.  
Eintritt auf 1. August oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 6061 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in erstklassig geführte Café-Snack-Bar (sonntags geschlossen)

## Aushilfs-Koch

für den Monat Juli.

Anfragen an

**Rest. Locanda-Singerhaus, Basel,**  
Tel. (061) 23 39 30

6059

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, jüngerer, tüchtiger

## Chef-Tournant

in erstklassiges Spezialitätenrestaurant.  
Gutbezahlte Jahresstelle.

Anfragen an

**Rest. Locanda-Singerhaus, Marktplatz 34,**  
4000 Basel, Tel. 23 39 30.

6058



**Kulm Hotel**  
7500 St. Moritz

Wir suchen für Sommersaison (bei Zufriedenheit langes Winterenga-  
gement garantiert)

Loge:

**Telefonistinnen**

**Chasseure**

Restaurant:

**Chef d'étage**

**Demi-chefs de rang**

**Commis de suite**

Bar/Halle:

**Commis**

Küche:

**Chef entremetier**

**Commis de cuisine**

Etage:

**Zimmermädchen und**

**Zimmermädchen-Tournante**

**Portiers Tournant**

**Zimmermädchen für Personal**

**Glätterinnen**

**Wäscherin für Gästewäsche**

(Maschine)

**(Maschine)**

**Mangemädchen**

**2. Economatgouvernante**

**Office- und Küchenpersonal**

**Kuriersaaltöchter**

Offerten mit Photo und Unterlagen an die Direktion des Kulm-Hotels,  
7500 St. Moritz.

6051

Wir suchen einen jungen gut ausgebildeten, initiativen

## Geschäftsführer-Assistent

der vorerst für verschiedene Ferienablosungen vor allem im Ser-  
vice, eingesetzt wird und der möglichst bald selbständige, verant-  
wortungsvolle Aufgaben zu übernehmen hätte. Gewisse Gewandt-  
heit in administrativen Arbeiten erwünscht.

Im Rahmen eines dynamisch gut organisierten Grossbetriebes  
und eines kameradschaftlichen Kaders bieten wir fortschrittliche  
Arbeitsbedingungen und sehr interessante Zukunftsaussichten.

Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung, entlohnungsfrei, wol-  
len ihre ausführliche Bewerbung an folgende Adresse richten:

**Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann,**  
Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60  
Herr Barrelet

6076

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



## COMPLEXE HOTELIER

A remettre, sur la riviéra vaudoise, dans ville importante de la région lémanique,

### réalisation neuve de conception d'avant garde

Cet ensemble, jouissant d'une position dominante avec vue imprenable sur le lac de tous les étages, permet l'exploitation rationnelle d'une affaire qui représente une innovation réelle correspondant à un besoin testé formellement avant même le début de sa construction. Mise en service dès l'été 1969; hautement rentable toute l'année, cet établissement est d'ores et déjà encouragé et appuyé par différents organismes officiels et privés. Prix de vente: Fr. 400 000.- y compris matériel d'exploitation neuf et perfectionné, ceci jusque dans les moindres détails.

### Affaire unique en son genre

permettant gain important avec minimum de personnel.



P 22-305569

## Zu verpachten

evtl. späterer Verkauf nicht ausgeschlossen

## Hotel mit Speiserestaurant

30 Betten. In grosser Ortschaft Mittelbündens an der San Bernardino-Route.

Für Koch-Ehepaar gute Existenz.

Übergabe nach Vereinbarung.

Anfragen erbeten unter Chiffre N 25752 Ch an Publicitas AG 7002 Chur.

## Hotel in Arosa zu verkaufen

Renommiertes Haus mit 70 Betten und Restaurant an sonniger, unverbaubarer Lage im schönsten Teil von Arosa, Nähe Skilift, Eisbahn und Skifeldern. Aus- und Umbaumöglichkeiten.

Schriftliche Anfragen und Beilage eines Kapitalnachweises unter Chiffre 5946 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



Wir suchen fachkundigen und initiativen Mieter für die möglichst baldige Uebernahme unseres grossen, modern eingerichteten

## BERGRESTAURANT

auf dem Weisshornspiz (2653 m ü. M.)

Interessenten wollen bitte ihre schriftliche Anmeldung, unter Angabe der bisherigen Tätigkeit, an untenstehende Adresse richten:

AG AROSER VERKEHRSBETRIEBE  
Direktion  
7050 Arosa  
Tel. (081) 31 18 28.

P 13-15251

## Zu verpachten

### BAHNHOFBUFFET CHUR

Pachtantritt: 1. Mai 1970

Anmeldetermin: 23. Juni 1969

Die Verpachtungsvorschriften können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude (Büro 414) in Zürich eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis am 23. Juni 1969 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III  
der Schweizerischen Bundesbahnen  
5991

Zu pachten gesucht auf 1. Oktober 1969 oder nach Uebereinkunft von jungem, tüchtigem

## Wirte-Ehepaar

Restaurationsbetrieb mit Dancing oder Unterhaltungslokal.

Bevorzugt wird Wintersaisonbetrieb in Sportzentrum, eventuell Ganzjahresbetrieb.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5970 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kapitalbeteiligung wird offeriert an:

## Hotel-Restaurant-Bar

Beste Lage in einer Schweizer Industriegrossstadt.  
1 000 000 Fr., evtl. Teilbeträge, Gründung einer AG.

## Gute Kapitalanlage

Vermittlung unerwünscht.

Offerten unter Chiffre OFA 8159 A an Orell Füssli-Annoncen AG, Postfach, 4001 Basel.

Grosses

## Hotel

im Seengebiet (Neuchâtel, Murten, Biel) mit Restaurant, Bar und Seeterrasse. Unverbaubare, herrliche Sicht auf See und Jura. Das Hotel eignet sich für Bankette. Ausbau des Restaurants möglich. Interessenten melden sich bei

P 0511050



**Treuhandbüro Rudolf Studer**  
Seilerstrasse 6, 3001 Bern, Tel. 031 251374

Zu vermieten auf Herbst 1969 oder nach Uebereinkunft, in bedeutender Ortschaft des Neuenburger Weinlandes,

## Hotel-Restaurant

Umsatz zugesichert. Nötiges Kapital für die Uebernahme von Material und Mobiliar Fr. 90 000.-.

Geeignet für Koch (Familienbetrieb).

Vermittler werden nicht erwünscht. Offerten unter Chiffre P 21207 N an Publicitas AG, 2000 Neuchâtel.

## Einmalige Gelegenheit!

In Lugano - Tessin bekanntes **Mittelklasshotel** mit über 100 Betten in bester Lage zu verkaufen. (Gebäude unverkäuflich.)

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten, senden ihre ausführliche Bewerbung mit Kapitalnachweis und Referenzen unter Chiffre 5976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Von erfahrener Hotelière

## Garni-Hotel

zu kaufen eventuell zu pachten gesucht. Ab fünfzig Betten eventuell mit Carroz oder Dachgarten, auch Neubau käme in Frage.

Finanzkräftig, Vorrangweise Zürich oder Bern.

Offerten an Postfach 934, 8022 Zürich.

Gelegenheit

## Hotel-Restaurant

in grosser Kantonshauptstadt an bester Lage, sehr günstige Finanzierung, für raschentschlossene Käufer. Verkauf erfolgt aus familiären Gründen. Nötigste Kapital Fr. 220 000.-.

Offerten unter Chiffre H 904 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

Sofort zu verkaufen

## Restaurant

am Ende einer Drahtseilbahn im Berner Oberland (mit 6-Monats-Patent). Für seriöse, tüchtige Wirte gute Einkommensmöglichkeiten. Das Restaurant kann sofort übernommen werden.

Nötiges Eigenkapital zirka Fr. 90 000.-.

Offerten unter Chiffre L 900705 an Publicitas, 3011 Bern.

Für einen an der Ausfallstrasse einer grossen Schweizer Stadt gelegen.

## Hotelbetrieb mit Spezialitätenrestaurant

wird ein Pächterehepaar gesucht.

Das Pachtobjekt umfasst einen Hoteltrakt mit 75 Betten sowie einen Restaurantteil mit 114 Sitzplätzen. Gute Parkierungsmöglichkeiten: 35 eigene Garagen bzw. Parkplätze, weitere Abstellplätze in unmittelbarer Nähe; 2 Kegelbahnen.

Qualifizierte, ernsthafte Interessenten wollen bitte ihre ausführliche Bewerbung unter Chiffre 6013 an die Hotel-Revue, 3011 Bern, richten.

Das bekannte

## Tessiner Restaurant Grotto Roncaccio

In Lugano ist zu verkaufen (eventuell Pacht).

Grosser Saal, Gartenrestaurant, Bocciaabahn, grosser Parkplatz.

Auskunft erteilt: Tel. (091) 3 89 51.

Nous sommes chargés de vendre

## hôtel de grande renommée

d'une centaine de lits, jouissant d'une situation exceptionnelle, au bord du Léman. Fonds propre nécessaires env. 1,2 mio.

Les amateurs sérieux voudront bien s'adresser à la

## Fiduciaire de la Société Suisse des Hôtels 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,

qui se tient à la disposition des intéressés.

## Café-Restaurant

in Pacht, Gerance usw. Nidwalden, Obwalden, Luzern bevorzugt. Auch alkoholfrei.

Offerten unter Chiffre 6074 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Reklame-Verkauf!

### Kofferböcke

aus Stahlrohr Fr. 29.50  
aus Holz (mit Gurten) Fr. 26.50  
Verlangen Sie bitte Muster. Tel. (041) 22 55 85.

### Abegglen-Pfister AG Luzern

### Günstige Occasionen!

AUFSCHNITTMASCHINEN  
WAAGEN FRITEUSEN  
GLÄSER-UND  
GESCHIRRSPULMASCHINEN

sowie weitere Maschinen und Apparate mit Garantie abzugeben.

### FRITZ BERNET

HOTELBEDARF  
8003 ZÜRICH, Bremgartenstrasse 62.  
Tel. (051) 35 46 01 und 35 51 66.

# B MIX a r KURS

der

## Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

Kursbeginn  
2. Juni

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof). Tel. (051) 47 47 91

Älteste Fachschule der Schweiz.

111

Inseratenschluss:

Jeden Freitag  
morgen 11.00 Uhr!

Bieleresee!

### Restaurant

mit div. heimeligen Lokal und gut eingerichteter Küche zu verkaufen. Preis mit Inventar und Mobiliar Fr. 500 000.-.

Nr. 2424 G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

117

### Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

### Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich  
Telefon (051) 28 22 20.

136



**PFEIFFER**  
Qualität

bescheiden kalkuliert

### Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarbig oder bunt, 120/160 cm 61.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-.

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Molis  
Telefon (058) 4 41 64

### Kleinhotel

moderner Neubau, in Zürich Kreis 7, zu verkaufen.

Offerten unter Chiffre OFA 2506 Ze an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Zu verkaufen in einzig schöner und verkehrsreicher Lage am Genfersee, gut eingerichtetes

### Kleinhotel garni mit à-la-carte-Restaurant.

Sehr schöne Existenz. Verkaufspreis Fr. 950 000.-, mit reichhaltigem, wertvollem Inventar und Mobiliar. Fr. 350 000.- Hypotheken können überbunden werden.

Nr. 2533, G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse Nr. 20, 3000 Bern.

117

Zu pachten gesucht:

### Restaurant

in zentraler Lage der Stadt Zürich, um ein ausländisches Spezialitäten-Restaurant einzurichten.

Offerten unter Chiffre 6089 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel Garni zu pachten

ab 50 Betten, eventuell mit Bar, Dancing oder Teatroom.

Späterer Kauf möglich.

Finanzkräftig.

Seriöse Interessenten melden sich bitte mit detaillierten Angaben unter Chiffre 6552 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Heiratsanzeige

Ich suche Ehe-Bekannschaft mit einem tüchtigen

### Koch oder Restaurateur

zwecks Uebernahme eines grösseren Restaurants oder Hotels oder Einheirat in bestehenden Betrieb. Habe selber Fähigkeit ausweis, langjährige Praxis in Erstklasshotels und gute Kenntnisse in drei Fremdsprachen. Aparte Erscheinung, grossgewachsen, schlank, Brünette, ihr Idealalter: 35-45 Jahre, und Sie sollten wie ich vielseitig interessiert und unternehmungslustig sein.

Ich erwarte gern ihre Zuschrift mit Foto (Rückgabe und Diskretion Ehrensache) unter Chiffre 5934 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



# Stellengesuche Demandes d'emploi



## Directeur de restaurant

cherche place comme directeur de restaurant ou chef de service.

Bonnes références, diplôme de l'Université hôtelière de New York et de l'Ecole hôtelière de Lesly. Bonnes expériences dans le service, la comptabilité et la direction.

Préférence pour la Suisse romande et le Tessin. Libre à partir du mois de septembre.

Offres sous Chiffre J 301557 à Publicitas S.A., 3001 Berne.

## gérance

Jeune couple suisse, possédant certificat valaisan d'hôtelier 1<sup>re</sup> catégorie et parlant 4 langues cherche

libre ou location de café-restaurant, bar-à-café-snack ou hôtel garni en Suisse romande. Entrée tout de suite ou à convenir.

Ecrire à Arno Zing, Cité Parc E, 1660 Aigle.

P 2794 V

## Er: Chef de service

25jährig, fach- und sprachkundig

## Sie: Barmad oder Serviertochter

fachkundig, gut präsentierend

suchen für sofort oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis, möglichst Raum Zürich.

Offerten unter Chiffre 6014 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteltöchter, 24jährig, sucht Stelle in gut geführtem Hotel oder Restaurationsbetrieb (Schweiz oder Ausland).

## Reception-Praktikantin

Aide du patron, Chef de service, eventuell Tourante.

Sprachen: Englisch, Französisch und Deutsch. Allgemeine Fachkenntnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre 6024 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tochter mit gutem Ausweis über Tätigkeit in gepflegtem Restaurationsbetrieb sucht Stelle auf dem Platz Bern als

## Serviertochter oder Hostesse

möglichst in Schichtbetrieb. Sprachkenntnis vorhanden.

Offerten erbeten unter Chiffre 6027 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Chef de cuisine

mit besten Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle, nur in grösseren Betrieb.

Offerten erbeten unter Postlagerkarte Nr. 1, Post Talbach 2, 8500 Frauenfeld.

Ausgewiesene, fachkundige

## Barmad

(32jährig, Schweizerin) seriöse, nette Erscheinung, sucht selbstständigen Posten, Eintritt nach Uebereinkunft. Offerte ist erbeten unter Chiffre 6060 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille, Allmande, 21 ans, cherche emploi de

## réceptionniste

pour début juillet. De préférence région Lémanique. Parle anglais, allemand et un peu le français.

Mademoiselle Monika Lamm, 56, Jakobstrasse, 89 Augsburg, Allemagne.

P 22-305104

## Handelsschülerin

(im 3. Jahr in Neuenburg)

## sucht Stelle in gutes Hotel

zirka vom 15. 7. - 30. 8.

Deutsch und Französisch perfekt, gute englische und italienische Kenntnisse.

Irène Lang, Fensterfabrik, 8280 Kreuzlingen, Telefon (072) 8 22 26.

P 41-22105

26jährig

## Koch

mit Fähigkeitsausweis A sucht für sofort oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis.

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre 5805 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sehr nette

## Barmad

mit guten Kenntnissen für Barbetrieb, sucht Sommer- oder Jahresstelle.

Eilofferten unter Chiffre 5780 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, dynamischer

## Hotel-Manager

versiert in allen Führungsfragen, sucht Direktion eines Erstklasshotels im In- oder Ausland.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5771 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Restaurateur-hôtelier

dans la cinquantaine avec licence vaudoise et 25 ans d'expérience continue patron cherche position. Eventuellement association ou remplacements.

Offres sous chiffre 5933, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hoteltagestatter

55 Jahre alt,

## sucht Stelle

als Nachtconclerge. Lange Saison- oder Jahresstelle. Sprachkundig, beste Zeugnisse und Referenzen. Frei ab sofort.

M. Rüber, 7099 Trin-Digg, Tel. (081) 36 12 19. P 13-300914

Oberkellner-Geschäftsführer-Kaufmann, 54/190, kath., ledig, brunet, Nichttrinker, Oesterreicher, ehrlich, fleissig, geschäftstüchtig, gutaussehend, sucht

Geschäftsführer- oder Oberkellnerposten mit Einzelzimmer und Kost. Offerten an Isidor Heitberger, Meinhardstr. 6/III, Innsbruck, Tirol, Oesterreich.

6000

Jeune fille bilingue, français-allemand, cherche place dans hôtel de Suisse romande pour

## secrétariat

ou divers travaux de bureau.

Faire offres à Désirée Zanella-Bochte, 3946 Turmann.

6001

Jeune Allemande (4 ans en Suisse), trilingue, cherche place à l'année comme

## secrétaire/réceptionniste

pour entrée 1<sup>re</sup> août ou à convenir. Région prévue Suisse romande ou Grisons.

Offres à: Helga Pomplun 60, rue Dufour 2502 Bienne.

6006

## Bar-Pianist

Italien, kultiviert, erste Referenzen, internationales Repertoire, sucht Stelle.

Schreiben unter Chiffre A 305210 an Publicitas, 6901 Lugano.

Barman/Verkäufer sucht Saisonstelle in

## Hotel- oder Espresso-Bar

auch Schalterdienst oder Verkauf. Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch sprechend, mükundig.

Offerten unter Chiffre 6033 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Barmad

fach- und sprachkundig, sucht Stelle ab Juli in gut gehende Dancing-Bar.

Offerten erbeten unter Chiffre 6036 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Barmad

sprachkundig, sucht Ablösung, 1-2 Tage pro Woche. Raum Zürich-Luzern bevorzugt.

Tel. (041) 36 85 12.

6091

## Masseuse

20jährig, aus Deutschland, sucht Stelle.

Anfragen an Massage-schule Dr. Szasz, Bahnhofquai 11, 8001 Zürich. Tel. (051) 27 72 80.

6090

## Kassier, Chef de réception oder Alleinsekretär,

Schweizer, sprach- und servicekundig, sucht für sofort Anstellung in mittleres Haus.

Eilofferten erbeten an postlagernd 60, Hauptpost, 3000 Bern.

6092

Pakistaner, 28 Jahre alt, ledig, sucht Jahresstelle als

## Chef de rang

Tessin bevorzugt. Sprachen fliessend: Englisch, Französisch, Deutsch und Italienisch. Besitzt internationale Erfahrung. In Lugano gearbeitet von September 1967 bis März 1969.

Zuschriften erbeten an Mushtaq Ahmad, Hotel Inter-Continental, D-4 Düsseldorf.

5872

Initiatives Hoteller-Ehepaar, in ersten Häusern des In- und Auslandes in allen Sparten fachlich bestens ausgebildet, viersprachig, sucht ab spätestens 1. Juni oder nach Uebereinkunft Stelle als

## Direktion

wenn immer möglich in einem Jahresbetrieb in einer grösseren Stadt. PACHT oder später KAUF eines Hotels nicht ausgeschlossen. Erstklassige Referenzen und Fähigkeitsausweis vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5971 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Kaufmann - Restaurateur

mit Erfahrung in allen kaufm. Belangen inkl. Organisation, Personalauslese, Einkauf, Verkauf, Werbung sowie mit praktischer Küchen- und Wirtenerfahrung, mit Kenntnissen im Sektor Weine und Spirituosen, Inhaber diverser Fähigkeitsausweise, sucht Führungsposition (Dauerstelle) möglichst administrativer und organisatorischer Natur.

Zuschriften unter Chiffre 44-301215 an Publicitas, 6021 Zürich.

Student (20), Fremdsprachen (Englisch, Französisch) und Maschinenschreibkenntnisse, Fahrausweis Kat. A

## sucht Stelle in Hotel

(evtl. Chasseur)

für Juli, August und September.

Peter Kaufmann, Luzernerstrasse 136, 6014 Littau.

P 25-301381

Ehrgeizige junge Wienerin sucht interessante Stelle in Hotel am Genfersee als

## Réceptionnistin

o. ä. Kurzschrift, Maschinenschreiben, Englisch, Spanisch, durchschnittlich gut Französisch.

Offerten unter Chiffre 5951 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Direktion - Pacht leitende Stellung

Hoteller-Restaurateur in den Vierzigerjahren mit geschäftstüchtiger Frau, gelernter Koch, sprachkundig (langjähriger Auslandsaufenthalt), seit fünfzehn Jahren in leitender Stellung (Direktions-Ehepaar), sucht sich auf Herbst 1969, evtl. später, zu verändern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5459 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

5459

Deutscher, 20 Jahre alt, Hotelfach- und Sprachenschule, 3 Jahre kaufm. Lehre, 1/2 Jahr als Büropraktikant in der Schweiz tätig, sucht zu baldigem Eintritt Stelle als

## Anfangssekretär

Offerten unter Chiffre 5949 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutlich geschriebene Inseratentexte erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler. Name und Adresse möglichst in Blockbuchstaben!

## Trinkgläser kauft man von



BUCHECKER AG, EXCELSIORWERK, LUZERN  
Telefon (041) 44 42 44

134

# Für den gepflegten OVO Service

Für den gepflegten OVO-Service:  
Brödi-Boxen  
Zuckerportionierer  
Ornaminbecher  
Trinkhalme

OVOMALTINE - um mehr zu leisten!  
CAOTINA mit em feine Schoggi-Gschmack!

WANDER

## Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

**Jetzt...  
RADIKAL  
MÖBEL-POLITUR**

**RADIKAL** macht wie durch Zauber  
Möbel frisch und fleckensauber.

Erhältlich in Drogerien und anderen Fachgeschäften.  
Hersteller: G. Wehlich, 8953 Dietikon ZH.

### Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1969/70 folgende Fachkurse durch:  
**Kochkurs**  
 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969  
**Servierkurs**  
 5 Wochen: 11. November bis 12. Dezember 1969  
**Hoteltüro und Reception**  
 10 Wochen: 6. Januar bis 13. März 1970

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.  
 Direktion Urs Lötscher, Telefon (041) 82 16 77 oder  
 83 13 03.

126

**Grolo**

### Garten- möbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie  
Gratisprospekt

R. Grogg & Cie.  
4932 Lotzwil  
Tel. (063) 2 15 71

Besuchen Sie unseren Stand Nr. 333 an der  
MUBA, Halle 26

SA 334 B

Hotel-Revue-Inserate  
werden in der ganzen Schweiz  
gelesen!

Derner délais d'insertion:  
chaque vendredi matin à 11 heures!

Günstig zu verkaufen guterhaltene

### Miniatur-Autorennbahn

Marke Minerva.

9 Bahnen zu 51 m Länge.

Anfragen unter Chiffre 5831 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

### Tanzorchester-Vermittlung

W. Künzle, Looslistrasse 75, 3027 Bern (konz.)  
 Telefon (031) 56 02 69.

P 0502035 Y



Käfer... ripolac schafft  
ein Jahr Ruhe!  
Wir lösen auch  
jedes andere  
Schädlingsproblem

Hans Wyss AG  
8800 Thalwil  
051/92 60 11

## Es lohnt sich ausgewähltes Fleisch

Wahlloser Einkauf verursacht Ihnen zusätzliche  
Abschnitte und bedeutende Bratverluste, die meistens  
weit höher sind als der vermeintliche Gewinn beim  
blossenen Preislistenvergleich.

### Darum:

Für den Einkauf von ausgewähltem Fleisch brauchen  
Sie einen verlässlichen Partner, der Ihnen auch weitere  
Vorteile bietet.

einzukaufen

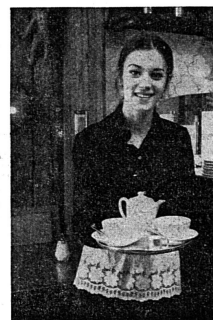
**Bachmann**

Bachmann ist Ihr richtiger Partner

### Metzgerei Bachmann AG

Grossmetzgerei, Wursterei, Fleischkonserven 6002 LUZERN Tel. 041/22 28 01

Besserer  
Kaffee...  
bessere  
Gäste!



Eine Tasse wie die andere herrlich  
duftend und vollaromatisch.  
Das grosse Wunder des Schaerer-  
Kolbenautomaten.

Schneller, zuverlässiger Service in  
der ganzen Schweiz.

**schaerer** M. Schaerer AG

Kaffeemaschinenfabrik  
3084 Wabern-Bern, 031 54 29 25

Die ständigen

Inserenten

unserer

Fachzeitung

gelten als

Vertrauens-

Firmen des

Schweizer

Hotelier-

Vereins!



Saubere Gläser und Tassen  
mit der neuen

**HOBART**

**Bar Aid**

Kaltwasseranschluss  
Kaltwasserspülung  
Eingebaute Glanztrocknung  
Stundenleistung:  
etwa 500 grosse Gläser oder  
Tassen

Abmessungen:  
Breite 610 mm  
Tiefe 440 mm  
Höhe 460 mm

### Hobart-Maschinen

Verkauf und Service

Filialen und Servicestellen:

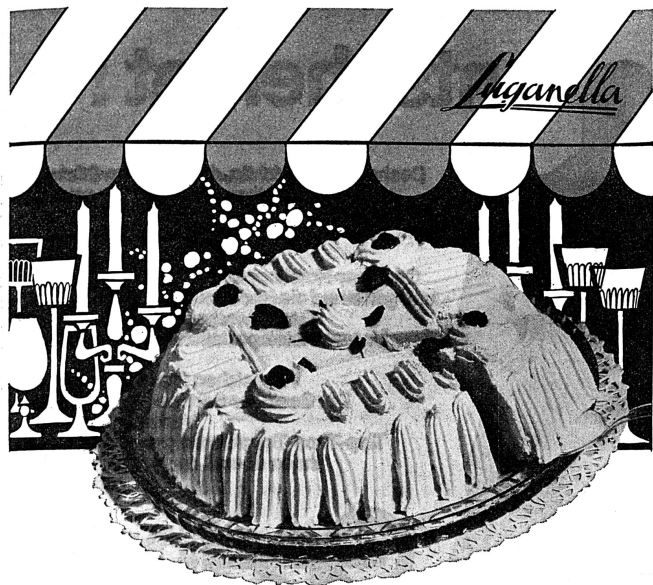
Basel (061) 43 91 28  
 Bern (031) 52 29 33  
 St. Gallen (071) 27 34 88

### J. Bornstein AG

8021 Zürich 4  
 Zeughausstrasse 3  
 Telefon (051) 23 37 16

Lausanne (021) 25 39 34  
 Lugano (091) 2 31 08  
 Chur (081) 22 27 62





## Vacherin glacé – die Krone eines feinen Essens

gehört zum Sonntagsmenü wie zum gepflegten Bankett. Sie und Ihre Gäste werden von der reichen Garnitur, der bekannten LUGANELLA-Qualität, dem feinen Geschmack und der raffinierten Aroma-Kombination begeistert sein.

Ein weiterer LUGANELLA-Vorteil: Sie können diese herrlichen Desserts sowie sämtliche andern Glace-Artikel und Spezialitäten regelmässig ab Service-Tiefkühl-Wagen direkt einkaufen, somit entsteht für Sie kein Zeitverlust für die Bestellung, und Sie brauchen erst im letzten Moment zu disponieren.

Rufen Sie uns an, wir offerieren Ihnen eine für Sie völlig unverbindliche Gratis-Degustation. Unser Depositär freut sich, Sie zu besuchen, und Sie werden von einem Versuch begeistert sein.

Unsere 11 Lieferdepots sind in der ganzen Schweiz verteilt.

LUGANELLA-Service – praktisch, zuverlässig, rasch.

LUGANELLA-Glacen – köstlich, fein und begehrt.

**Luganella**

HERMANN UNTERNAEHRER'S ERBEN  
LUGANELLA-GLACEN

Lugano-Viganella  
Tel. 091 5115 22

**Schön  
und erst noch  
praktisch**

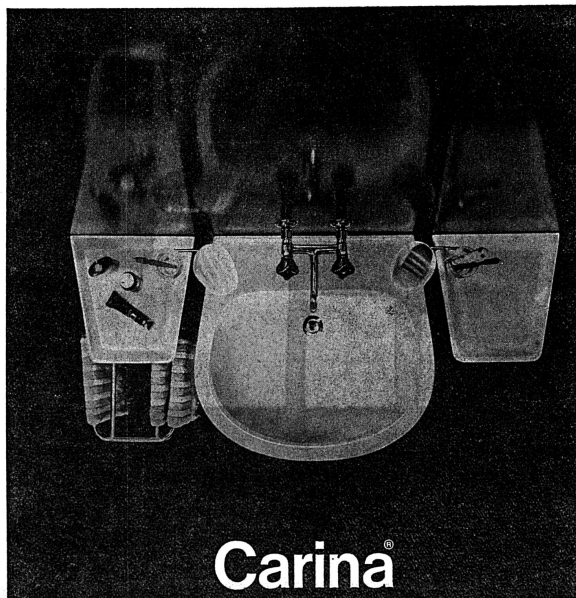
**praktisch**  
der CARINA-Waschtisch mit seiner grossen runden Schale, die keine Schmutz-Sammelstellen aufweist.

**praktisch**  
die CARINA-Abstelltafel für das Ablegen von grösseren Gegenständen auf Waschtischhöhe.

**praktisch**  
der ausziehbare Handtuchhalter und die direkt am Waschtisch montierten Glas- und Seifenhalter.

**schön**  
jedes einzelne Element und damit das ganze CARINA-Waschtisch-System.

Saboz  
Sanitär-Bedarf AG Zürich  
Spezialisten für Küchenbau  
und Sanitärbedarf  
Büro und Ausstellung:  
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich  
Telefon 051/47 35 10



**Carina®**

ein System, das den Vorzug verdient

**Shampoonieren  
Sieselbst mit**

**Silectro**

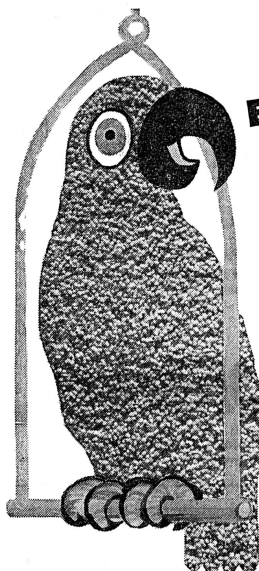
Silectro Industrie-  
Bodenpflegemaschinen  
Weiningerstrasse 61  
8103 Unterengstringen

**Absaugen:** Der Silectro-Sauger saugt dank besonders starker Tiefenwirkung auch Sand und kleine Steine restlos ab. Die Spezialisierung des Motors ermöglicht das Absaugen von Schlamm und Fegwasser.

**Shampoonieren:** Auch Ihr Spannteppich muss von Zeit zu Zeit zweckmässig gereinigt werden. Unsere Shampooniermaschinen leisten diese Arbeit in kürzester Zeit und schonen Ihren Teppich. Ein Silectro-shampoonierter Teppich strahlt wieder in den ursprünglichen Farben.

Telefonieren Sie uns ... heute noch.  
Wir orientieren Sie gerne.

051/98 30 88



**BELL TWIST 82**  
ein belcolor- Spann- und Auslege Teppich  
mit besonderen (hotelgerechten) Qualifikationen:

**schön und solid**

18 verschiedene Farbstellungen mit körniger Struktur und lebendiger Flächenwirkung. Dank starker Garmdrehung erstaunliche Strukturstabilität; dank erstklassigem Grundmaterial (80% Wolle, 20% Nylon) höchste Haltbarkeit

**praktisch**

Bell Twist kann als Spannteppich oder als Schnitt-Masseppich auf jeden Unterboden verlegt werden. Vollständig schnittfest und formbeständig ausgerüstet. Die unempfindliche Struktur verlangt ein Minimum an Pflege.

**preiswert**

Dank rationellster Herstellungsart ausserordentlich günstig! – Der unverlegte Quadratmeter in Originalbreite von 366 cm Fr. 53.50, abzüglich Hotelrabatt. Bei der Bell Twist-Sonderklasse tatsächlich ein Sonderpreis.

... und dazu der bewährte Schuster-Service.

**Schuster**

ST. GALLEN Multergasse 14  
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18  
Landenbergstrasse 10  
(Stoffzentrale)  
BASEL Aeschenvorstadt 57  
WINTERTHUR Am Oberrasentunnel  
BERN Eigenstrasse 80  
LAUSANNE Chemin de Mornex 34

DAS ECHTE  
GEBRAUT  
IN PILSEN  
**Pilsner Urquell**  
PILSEN

**Tuborg Bier**  
KOPENHAGEN

**LÖWENBRÄU**  
MÜNCHEN

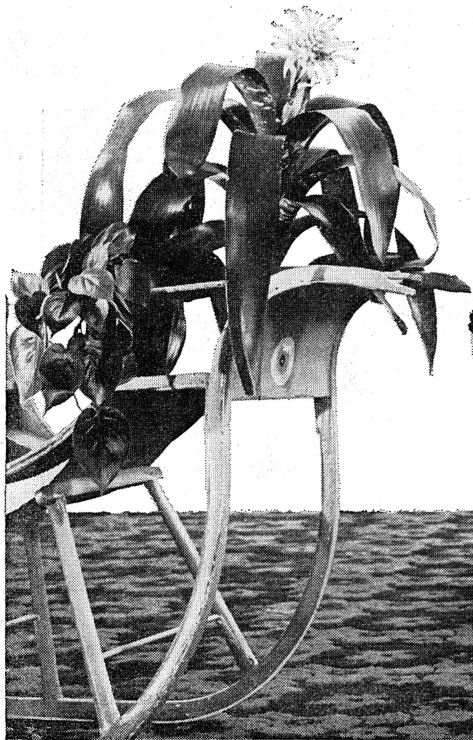
Generalvertretung für die Schweiz

**Bier-Import AG**  
Manessestrasse 75 8045 Zürich  
Tel. 051 33 84 15



# Der erste Blick entscheidet !

Ein Blick - und bereits an der Réception weiss Ihr Gast, ob er sich bei Ihnen zu Hause fühlt. Wenn ja - bleibt er!



Deshalb ist es wichtig, dass Sie Ihre Gäste gleich auf einem Geelhaar-Hotelteppich empfangen. Er wirkt warm, einladend, persönlich. Der Besucher wird zu Ihrem Gast.

Geelhaar-Hotelteppiche sind robust, pflegeleicht und genau auf die Bedürfnisse des fortschrittlichen Gastgewerbebetriebes ausgerichtet. Unsere Hotelspezialisten beraten Sie gerne!

Vergleichen Sie Preis und Qualität. Der Geelhaar-Service (Berater, Offerten, Verlegen, Reparaturen, Tipp-Topp-Teppichreinigungs-Service) steht Ihnen überall, in der ganzen Schweiz, zur Verfügung.

## Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG  
3000 Bern 6, Thunstrasse 7  
Telefon 031 / 43 11 44

Showroom, 8004 Zürich  
Zweierstrasse 35  
Tel. 051 35 38 00

### Original-Kisag-Gas

Nur Original-Kisag-Gas gewährleistet einwandfreies Funktionieren der Kisag-Gasgeräte. Sauber und geruchlos. Eine Dose reicht für minimal 4 Kisag-Gasbrenner- oder 70 Kisag-Gaskerzen-Füllungen.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



© 1265/7

### Kisag-Gaskerze

Die stufenlos regulierbare Kisag-Gaskerze ist die grosse Neuheit im Hotel- und Gastgewerbe. Wachskerzen gehören zur Vergangenheit. Keine Wachskrusten mehr auf Plattenwärmern und Tischtüchern. Das Reinigen der Kerzengläschen fällt weg. Brenndauer pro Kisag-Gaskerzen-Füllung: 1 Stunde. Sparsam im Gasverbrauch. Speziell für das Hotel- und Gastgewerbe: Das Kisag-Gaskerzen Multi-Pack.

Kisag-Technik für das Hotel- und Gastgewerbe!



© 1265/8

© 1265/1

## Kisag denkt an Neues

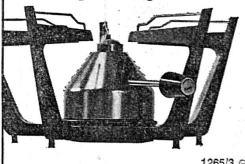
Kisag-Produkte revolutionieren den Service im Hotel- und Gastgewerbe!

### Kisag

Kisag AG  
4512 Bellach (SO), Tel. 065 2 45 44

### Kisag-Rechaud Kisag-Gasbrenner

Bei Ihren Gästen ist das Kisag-Rechaud überaus beliebt, wegen seiner eleganten Form und seinen modernen Farben. Leichtes Reinigen und rasches Stapeln sind für Ihr Personal von grossem Nutzen. Der stufenlos regulierbare Kisag-Gasbrenner hat viele Vorteile. Sauber, keine üblen Sprit-Gerüche. Brenndauer pro Füllung: 1 1/2 - 3 Stunden. Der Kisag-Gasbrenner ist auch für alle anderen Rechauds mit dem Kisag-Haltering verwendbar.



1265/3



LAURENTIUS BAD  
SCHAAN  
LIECHTENSTEIN

Wertvolle Ferien (und frohe dazu) erleben Sie in einer glücklichen Verbindung von Freizeit und Gesundheitspflege in herrlicher Umgebung. Kneipp- und Spezialbehandlungen. Fähige Aerzte. Beste Betreuung in gutgeführten Hotels.

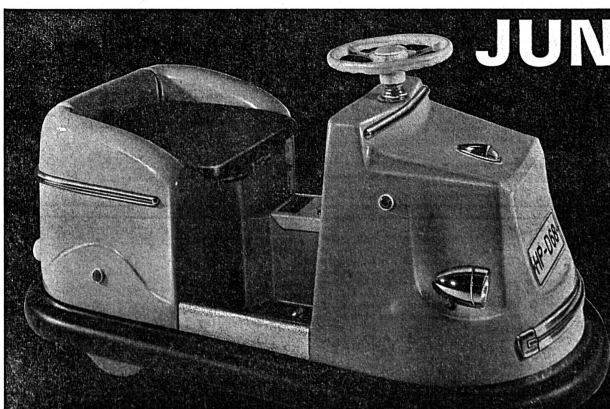
Prospekte durch die Direktion, Telefon (075) 2 17 22, FL-9494 Schaan.

P 33-555

**DIREKT AB FABRIK**  
Stühle ab Fr. 23.-  
Tische ab Fr. 135.-

**GRATIS-KATALOG**  
REUSSCH + SOHN AG, TESSCH- & STORL-FABRIK, 5623 BODNEN, Tel. 057 7 42 84

**Stühle und Tische**  
für Restaurants, Hotels, Kantinen und Privat



## JUNIOR-CART

ab  
**1280.-**

fährt auf jedem ebenen, harten Boden mit einer Geschwindigkeit von 5-6 km und gibt den Kindern das Gefühl des

### «richtigen Autofahrens»

Die unverbindliche Probeaufstellung von zwei JUNIOR-CARTS während 1-2 Wochen überzeugt am besten von der neuen, grossartigen Attraktion und der sehr guten Rendite

Paul Haas, 4000 Basel, Neubadstrasse 75, Tel. 061 - 39 36 61